

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2013-2014**



**5-150**

Séances plénières

Jeudi 24 avril 2014

Séance du matin

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2013-2014**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 24 april 2014

Ochtendvergadering

**5-150**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions .....7	Inoverwegingneming van voorstellen .....7
Proposition de loi visant à garantir la continuité du service dans le cadre des missions de service public et des missions d'intérêt général (de M. François Bellot ; Doc. 5-422) .....7	Wetsvoorstel tot waarborging van de continuïteit van de dienstverlening in het raam van opdrachten van openbare dienst en taken van algemeen belang (van de heer François Bellot; Stuk 5-422) .....7
Consultation du Conseil d'État.....7	Raadpleging van de Raad van State .....7
Discussion générale.....7	Algemene bespreking.....7
Projet de loi modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté (Doc. 5-2785) (Procédure d'évocation).....21	Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde (Stuk 5-2785) (Evocatieprocedure)..... 21
Proposition de loi modifiant la législation relative aux noms et prénoms en vue de faciliter la modification des noms (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-52).....21	Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de namen en de voornamen teneinde de naamswijzigingen te vergemakkelijken (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-52) ..... 21
Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom de l'enfant (de Mme Zakia Khattabi ; Doc. 5-446) .....22	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de toekenning van de naam van het kind (van mevrouw Zakia Khattabi; Stuk 5-446)..... 22
Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne le nom de famille de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. 5-551) .....22	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de familienaam van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 5-551) ..... 22
Proposition de loi modifiant l'article 353-2, §2, du Code civil, afin de permettre à l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint ou cohabitant de conserver son nom en le faisant précéder ou suivre du nom de l'adoptant lorsque ce dernier est l'autre conjoint ou cohabitant du même sexe (de MM. François Bellot et Alain Courtois et Mme Christine Defraigne ; Doc. 5-562) .....22	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 353-2, §2, van het Burgerlijk Wetboek, om het kind of het adoptief kind van de echtgenoot of persoon met wie iemand samenwoont, in staat te stellen zijn naam te behouden, voorafgegaan of gevolgd door de naam van de adoptant, indien deze laatste de andere echtgenoot of samenwonende persoon is van hetzelfde geslacht (van de heren François Bellot en Alain Courtois en mevrouw Christine Defraigne; Stuk 5-562) ..... 22
Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom de l'enfant (de Mme Inge Faes ; Doc. 5-628).....22	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, met betrekking tot de toekenning van de naam van het kind (van mevrouw Inge Faes; Stuk 5-628) ..... 22
Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil relatif aux effets de la filiation et l'article 356 du Code civil relatif aux effets de l'adoption, en ce qui concerne le nom de l'enfant (de MM. Guy Swennen et Bert Anciaux ; Doc. 5-998).....22	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van afstamming en van artikel 356 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de adoptie, aangaande de naam van het kind (van de heren Guy Swennen en Bert Anciaux; Stuk 5-998)..... 22
Discussion générale.....22	Algemene bespreking..... 22
Discussion des articles.....40	Artikelsgewijze bespreking..... 40
Projet de loi portant insertion dans le livre XVII du Code de droit économique des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en ce qui concerne les personnes exerçant une profession libérale (Doc. 5-2813) .....41	Wetsontwerp houdende invoeging in boek XVII van het Wetboek van economisch recht, van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wat betreft de beoefenaars van een vrij beroep (Stuk 5-2813)..... 41
Discussion générale.....41	Algemene bespreking..... 41
Discussion des articles.....41	Artikelsgewijze bespreking..... 41

Projet de loi portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice (I) (Doc. 5-2847) .....	41	Wetsontwerp houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie (I) (Stuk 5-2847).....	41
Discussion générale.....	41	Algemene bespreking.....	41
Discussion des articles.....	41	Artikelsgewijze bespreking.....	41
Projet de loi relatif au statut et au contrôle des établissements de crédit (II) (Doc. 5-2851).....	42	Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (II) (Stuk 5-2851) .....	42
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de finances concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. 5-2843).....	42	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake financiën met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 5-2843).....	42
Projet de loi visant à insérer un article 36/45 à la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique (Doc. 5-2845).....	42	Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 36/45 in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (Stuk 5-2845) .....	42
Discussion générale.....	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles du projet de loi relatif au statut et au contrôle des établissements de crédit (II) (Doc. 5-2851) .....	42	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (II) (Stuk 5-2851) .....	42
Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de finances concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. 5-2843).....	42	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake financiën met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 5-2843).....	42
Discussion des articles du projet de loi visant à insérer un article 36/45 à la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique (Doc. 5-2845).....	42	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 36/45 in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (Stuk 5-2845) .....	42
Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 suite à l'introduction de la taxe additionnelle régionale sur l'impôt des personnes physiques visée au titre III/1 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et modifiant les règles en matière d'impôt des non-résidents et modifiant la loi du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (Doc. 5-2857) (Procédure d'évocation) .....	43	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ingevolge de invoering van de gewestelijke aanvullende belasting op de personenbelasting als bedoeld in titel III/1 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en tot wijziging van de regels op het stuk van de belasting van niet-inwoners en tot wijziging van de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 5-2857) (Evocatieprocedure).....	43
Discussion générale.....	43	Algemene bespreking.....	43
Discussion des articles.....	43	Artikelsgewijze bespreking.....	43
Projet de loi modifiant la loi générale sur les douanes et accises et portant dispositions diverses (Doc. 5-2858) (Procédure d'évocation).....	43	Wetsontwerp tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen en houdende diverse bepalingen (Stuk 5-2858) (Evocatieprocedure) .....	43
Discussion générale.....	43	Algemene bespreking.....	43
Discussion des articles.....	43	Artikelsgewijze bespreking.....	43
Projet de loi modifiant l'article 194 <sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de Tax Shelter pour la production audiovisuelle (Doc. 5-2859) (Procédure d'évocation) .....	44	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 194 <sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de Tax Shelter-regeling ten gunste van audiovisueel werk (Stuk 5-2859) (Evocatieprocedure).....	44
Discussion générale.....	44	Algemene bespreking.....	44
Discussion des articles.....	46	Artikelsgewijze bespreking.....	46

Projet de loi relatif aux sociétés immobilières réglementées (Doc. 5-2860) (Procédure d'évocation).....46	Wetsontwerp betreffende de gereglemeenteerde vastgoedvennootschappen (Stuk 5-2860) (Evocatieprocedure).....46
Discussion générale.....46	Algemene bespreking.....46
Discussion des articles.....46	Artikelsgewijze bespreking.....46
Projet de loi portant exécution du pacte de compétitivité, d'emploi et de relance (Doc. 5-2865) (Procédure d'évocation).....46	Wetsontwerp houdende uitvoering van het pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance (Stuk 5-2865) (Evocatieprocedure).....46
Discussion générale.....46	Algemene bespreking.....46
Discussion des articles.....46	Artikelsgewijze bespreking.....46
Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires en vue de rendre le volontariat accessible aux étrangers (Doc. 5-2866) (Procédure d'évocation).....47	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers wat het toegankelijk maken van vrijwilligerswerk voor vreemdelingen betreft (Stuk 5-2866) (Evocatieprocedure).....47
Discussion générale.....47	Algemene bespreking.....47
Discussion des articles.....47	Artikelsgewijze bespreking.....47
Projet de loi tendant à lutter contre le sexisme dans l'espace public et modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes afin de pénaliser l'acte de discrimination (Doc. 5-2830) (Procédure d'évocation).....47	Wetsontwerp ter bestrijding van seksisme in de openbare ruimte en tot aanpassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen teneinde de daad van discriminatie te bestraffen (Stuk 5-2830) (Evocatieprocedure).....47
Proposition de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le sexisme (de Mme Zakia Khattabi ; Doc. 5-447).....47	Wetsvoorstel tot bestraffing van bepaalde door seksisme ingegeven daden (van mevrouw Zakia Khattabi; Stuk 5-447).....47
Discussion générale.....47	Algemene bespreking.....47
Discussion des articles.....47	Artikelsgewijze bespreking.....47
Projet de loi modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes en vue de l'étendre à l'identité de genre et l'expression de genre (Doc. 5-2831) (Procédure d'évocation).....48	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen met het oog op de uitbreiding ervan naar genderidentiteit en genderexpressie (Stuk 5-2831) (Evocatieprocedure).....48
Discussion générale.....48	Algemene bespreking.....48
Discussion des articles.....48	Artikelsgewijze bespreking.....48
Projet de loi concernant les pensions complémentaires, d'autres compléments aux avantages accordés pour les diverses branches de la sécurité sociale et la compétence du tribunal du travail (Doc. 5-2873).....49	Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen, andere aanvullingen van de voordelen toegekend voor de verschillende takken van de sociale zekerheid en de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank (Stuk 5-2873).....49
Discussion générale.....49	Algemene bespreking.....49
Discussion des articles.....49	Artikelsgewijze bespreking.....49
Projet de loi concernant diverses matières relatives aux pensions du secteur public (Doc. 5-2861) (Procédure d'évocation).....49	Wetsontwerp betreffende diverse aangelegenheden inzake de pensioenen van de overheidssector (Stuk 5-2861) (Evocatieprocedure).....49
Discussion générale.....49	Algemene bespreking.....49
Discussion des articles.....49	Artikelsgewijze bespreking.....49
Projet de loi concernant la pension de retraite des travailleurs frontaliers et saisonniers et la pension de survie de leur conjoint survivant (Doc. 5-2862) (Procédure d'évocation).....49	Wetsontwerp betreffende het rustpensioen van de grens- en seizoenwerknemers en het overlevingspensioen van hun langstlevende echtgenoot (Stuk 5-2862) (Evocatieprocedure).....49

Discussion générale.....	49	Algemene bespreking.....	49
Discussion des articles.....	51	Artikelsgewijze bespreking.....	51
Projet de loi portant diverses dispositions (Doc. 5-2863) (Procédure d'évocation).....	51	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 5-2863) (Evocatieprocedure).....	51
Discussion générale.....	51	Algemene bespreking.....	51
Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les domestiques et les gens de maison (Doc. 5-2864) (Procédure d'évocation) .....	52	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wat de dienstboden en het huispersoneel betreft (Stuk 5-2864) (Evocatieprocedure).....	52
Discussion générale.....	52	Algemene bespreking.....	52
Discussion des articles.....	52	Artikelsgewijze bespreking.....	52
Projet de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (Doc. 5-2867) (Procédure d'évocation) .....	52	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (Stuk 5-2867) (Evocatieprocedure).....	52
Discussion générale.....	52	Algemene bespreking.....	52
Discussion des articles.....	53	Artikelsgewijze bespreking.....	53
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie (Doc. 5-2869) (Procédure d'évocation).....	53	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie (Stuk 5-2869) (Evocatieprocedure).....	53
Discussion générale.....	53	Algemene bespreking.....	53
Discussion des articles.....	55	Artikelsgewijze bespreking.....	55
Projet de loi relatif aux cadres linguistiques pour certains collaborateurs scientifiques étrangers engagés par contrat de travail dans les établissements scientifiques fédéraux (Doc. 5-2870) (Procédure d'évocation).....	55	Wetsontwerp betreffende de taalkaders voor sommige buitenlandse wetenschappelijke medewerkers bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen in de federale wetenschappelijke instellingen (Stuk 5-2870) (Evocatieprocedure).....	55
Discussion générale.....	55	Algemene bespreking.....	55
Discussion des articles.....	56	Artikelsgewijze bespreking.....	56
Projet de loi modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 en vue de la transposition dans le droit interne de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs (Doc. 5-2868) (Procédure d'évocation).....	56	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wat de omzetting in het interne recht betreft van richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval (Stuk 5-2868) (Evocatieprocedure).....	56
Discussion générale.....	56	Algemene bespreking.....	56
Discussion des articles.....	57	Artikelsgewijze bespreking.....	57
Proposition de résolution visant à lutter contre les mutilations génitales en Belgique (de Mme Nele Lijnen et M. Jean-Jacques De Gucht ; Doc. 5-2453).....	57	Voorstel van resolutie ter bestrijding van genitale verminking in België (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Jean-Jacques De Gucht; Stuk 5-2453).....	57
Discussion .....	57	Bespreking .....	57
Ordre des travaux .....	58	Regeling van de werkzaamheden.....	58
Excusés.....	59	Berichten van verhindering.....	59

**Présidence de Mme Sabine de Bethune***(La séance est ouverte à 10 h 20.)***Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Y a-t-il des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Proposition de loi visant à garantir la continuité du service dans le cadre des missions de service public et des missions d'intérêt général (de M. François Bellot ; Doc. 5-422)****Consultation du Conseil d'État**

**Mme la présidente.** – Je viens d'être saisie d'une demande visant à transmettre la proposition de loi pour avis au Conseil d'État. Cette demande réunissant les conditions requises, la proposition de loi sera transmise pour avis au Conseil d'État.

**M. François Bellot (MR).** – Tout texte renvoyé devant le Conseil d'État peut faire l'objet d'un exposé par les membres qui en font la demande.

**Mme la présidente.** – C'est exact. La demande d'avis ne suspend pas la discussion d'un projet.

**Discussion générale**

**M. François Bellot (MR).** – Madame la présidente, chers collègues, mardi dernier, les faits m'ont donné raison : vingt conducteurs de train ont déclenché à Liège une grève sauvage alors qu'une négociation était toujours en cours, prenant en otages plus de vingt mille navetteurs, travailleurs, étudiants et voyageurs. Je présume que les organisations syndicales sont aussi solidaires des travailleurs privés de moyens de transport pour se rendre sur leur lieu de travail.

Sous des airs désolés, certains opposants à la présente proposition de loi ont déclaré leur indignation de voir des milliers de navetteurs pris en otages. Quel double langage en l'espace de quinze jours !

Le texte soumis à l'analyse de notre assemblée a été adopté, non sans heurts, le 1<sup>er</sup> avril, en commission des Finances et des Affaires économiques. Notre proposition ne porte pas sur le service minimum. À la SNCB, le service maximum est déjà le service minimum pour les usagers. Il s'agit tout simplement d'intégrer dans le contrat de gestion de l'entreprise publique le protocole d'accord signé par la direction de la SNCB et les organisations représentatives du personnel.

En dépit de la grève déclenchée ce mardi par les cheminots de Liège prouvant la nécessité d'une intervention du législateur, certains partenaires de la majorité ont réitéré hier la politique

**Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune***(De vergadering wordt geopend om 10.20 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsvoorstel tot waarborging van de continuïteit van de dienstverlening in het raam van opdrachten van openbare dienst en taken van algemeen belang (van de heer François Bellot; Stuk 5-422)****Raadpleging van de Raad van State**

**De voorzitter.** – Ik heb zopas het verzoek ontvangen om het wetsvoorstel voor advies over te zenden aan de Raad van State. Aangezien het verzoek voldoet aan de vereiste voorwaarden, zal het wetsvoorstel voor advies aan de Raad van State worden overgezonden.

**De heer François Bellot (MR).** – *Over elke tekst die aan de Raad van State wordt overgezonden, kunnen de leden het woord nemen.*

**De voorzitter.** – Dat klopt. De bespreking van een ontwerp wordt door het verzoek om advies niet geschorst.

**Algemene bespreking**

**De heer François Bellot (MR).** – *Afgelopen dinsdag hebben de feiten me gelijk gegeven: twintig treinbestuurders zijn in Luik een wilde staking begonnen terwijl er nog een onderhandeling aan de gang was. Daarmee gijzelden ze meer dan twintigduizend pendelaars, werknemers, studenten en reizigers. Ik veronderstel dat de vakbonden ook solidair zijn met de werknemers die het zonder vervoermiddel moesten stellen om zich naar hun werk te begeven.*

*Sommigen die zich verzetten tegen het huidige wetsvoorstel uitten hun verontwaardiging over het feit dat duizenden pendelaars werden gegijzeld. Wat een verschil in toon in een periode van amper twee weken!*

*De voorliggende tekst werd op 1 april, niet zonder moeilijkheden, aangenomen in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. Ons voorstel gaat niet over de minimale dienstverlening. Bij de NMBS is de maximumdienstverlening nu al de minimumdienstverlening voor de gebruikers. Het gaat enkel over het opnemen in de beheersovereenkomst van het protocolakkoord dat werd ondertekend door de directie van de NMBS en de representatieve vakbonden.*

*Ondanks de staking van afgelopen dinsdag door het spoorwegpersoneel van Luik, waaruit de noodzaak blijkt van*

de la chaise vide en commission des Finances et des Affaires économiques pour le vote du rapport. Ce rapport a finalement été voté à l'unanimité, mais je trouve cette attitude déplorable, d'autant plus que le protocole existe. Je souhaite donc expliquer une nouvelle fois le contenu de la proposition.

La proposition de loi vise, comme le précise son intitulé, à enrayer les grèves sauvages afin d'assurer la continuité du service dans les entreprises. Elle demande que les dispositions des protocoles d'accord relatives aux arrêts de travail intempestifs, c'est-à-dire sans préavis, soient inscrites dans les contrats de gestion. Le texte prévoit des sanctions en cas de grève sauvage et le remboursement automatique des usagers.

Pour la SNCB, le texte existe. L'accord de gouvernement prévoyait de revoir pendant la législature le protocole signé en 2008. Il prévoyait aussi que le gouvernement veillerait à garantir la continuité du service public par le biais du contrat de gestion. Le texte adopté est conforme à l'accord de gouvernement. Il le concrétise dans son entièreté en complétant le contrat de gestion par des dispositions visant le phénomène des grèves sauvages.

Je laisserai aux autres le soin de prétendre le contraire, souvent avec une certaine dose d'agressivité d'ailleurs. Je préfère inviter sereinement le citoyen à prendre connaissance des textes. Il pourra se rendre compte du respect de l'accord de gouvernement par le Mouvement réformateur. Nous ne sommes d'ailleurs pas les seuls partenaires de la majorité à avoir la même lecture de l'accord de gouvernement. Je rappelle que le texte de la proposition a été amendé par le MR, l'Open Vld et le CD&V. Le cdH était également prêt à se rallier à notre position. J'invite ce groupe à prendre ses responsabilités dans ce dossier ô combien important pour le citoyen. Je rappelle qu'un amendement cdH a été adopté en commission le 1<sup>er</sup> avril et que les mandataires wallons de ce parti défendent par ailleurs une proposition beaucoup plus pointue et beaucoup plus ferme, notamment pour les TEC. Voici deux jours, j'ai entendu le vice-président du Parlement wallon dire que ce dernier ne pouvait pas agir à défaut d'un texte fédéral. C'est inexact ! Que chaque pouvoir assume les marges de liberté qui lui ont été conférées par la réforme institutionnelle.

J'ai lu à de nombreuses reprises que le texte imposait le service minimum et bafouait le droit de grève. Non ! Le texte n'impose pas le service minimum.

Il ne précise pas non plus le nombre de trains devant circuler à l'heure de pointe du matin et de l'après-midi. Comment pourrait-on faire, d'ailleurs, puisque le service offert aujourd'hui par la SNCB est déjà un service minimum ?

Notre proposition vise uniquement les grèves intempestives, c'est-à-dire les arrêts de travail qui n'ont pas été observés dans le respect des procédures, des grèves pour lesquelles les syndicats n'ont pas déposé de préavis et dans le cadre desquelles ils sont souvent dépassés par leur base, mais aussi des grèves qui pénalisent l'usager, c'est-à-dire le travailleur. Il s'agit donc de mouvements qui ne sont pas endossés par les organisations syndicales, comme le prévoit le protocole d'accord revu tout récemment.

Non, le texte ne bafoue pas le droit de grève classique dans le respect des procédures existantes ; ce droit de grève, pour le Mouvement réformateur et toutes les familles politiques

*een optreden van de wetgever, hebben sommige leden van de meerderheid gisteren in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden opnieuw de politiek van de lege stoel toegepast voor de stemming over het verslag. Dat verslag werd uiteindelijk unaniem goedgekeurd, maar ik betreur die houding, te meer daar er een protocol bestaat. Ik zal dus nogmaals de inhoud van het voorstel toelichten.*

*Het wetsvoorstel wil, zoals het opschrift preciseert, een halt toeroepen aan wilde stakingen om de continuïteit van de dienstverlening in de ondernemingen te verzekeren. Het vraagt dat de bepalingen van de protocolakkoorden over ongepaste, met andere woorden onaangekondigde, werkonderbrekingen in de beheersovereenkomst worden opgenomen. De tekst voorziet ook in sancties in geval van wilde stakingen en de automatische terugbetaling van de gebruikers.*

*Voor de NMBS bestaat die tekst. In het regeerakkoord stond dat het protocol van 2008 tijdens de regeerperiode zou worden herzien. Er stond ook in dat de regering erover zou waken de continuïteit van de dienstverlening te verzekeren door middel van het beheerscontract. De aangenomen tekst stemt overeen met het regeerakkoord en concretiseert het door de beheersovereenkomst aan te vullen met bepalingen over wilde stakingen.*

*Ik laat het aan anderen over het tegendeel te beweren, vaak trouwens met enige agressiviteit. Ik nodig de burger liever uit sereen kennis te nemen van de teksten. Hij zal kunnen vaststellen dat de MR het regeerakkoord respecteert. We zijn trouwens niet de enige meerderheidspartner die het regeerakkoord op die wijze interpreteert. De tekst van het voorstel werd geamendeerd door MR, Open Vld en CD&V. cdH was ook bereid zich aan te sluiten bij ons standpunt. Ik nodig die fractie uit haar verantwoordelijkheid op te nemen in dit voor de burger zo belangrijke dossier. Een amendement van cdH werd op 1 april in de commissie aangenomen. De Waalse mandatarissen van die partij verdedigen in verband met de TEC trouwens een voorstel dat veel scherper en harder is. Twee dagen geleden heb ik de ondervoorzitter van het Waals parlement horen zeggen dat het Waals parlement niet kon optreden bij gebrek aan een federale tekst. Dat is niet juist! Elk bevoegdheidsniveau moet gebruik maken van de vrijheidsmarge die hem werd toegekend door de institutionele hervorming.*

*Ik heb meermaals gelezen dat de tekst de minimumdienstverlening oplegt en het stakingsrecht met de voeten treedt. Neen! De tekst legt geen minimumdienstverlening op.*

*Hij legt evenmin het aantal treinen op dat tijdens de ochtenden avondspits moet rijden. Hoe zou dat trouwens kunnen, aangezien de huidige dienstverlening van de NMBS nu al een minimale dienstverlening is.*

*Ons voorstel heeft alleen betrekking op ongepaste stakingen, met andere woorden werkonderbrekingen waarbij de procedures niet werden nageleefd, stakingen waarvoor de vakbonden geen aanzegging hebben ingediend en waarbij ze vaak door hun basis worden voorbijgestoken, maar ook stakingen die de gebruiker, met andere woorden de werknemer, treffen. Het betreft dus acties die door de*



réunies autour de la table, conserve évidemment son utilité pour les travailleurs, en appui de leurs revendications.

Cependant, ce droit n'est pas absolu et doit être mis en balance avec le droit des citoyens de recourir de façon prévisible à des services publics de qualité. Il n'est plus acceptable que l'usager soit pris en otage par quelques personnes qui, via une grève sauvage, ont la possibilité de bloquer l'ensemble des usagers d'une région.

De plus, je souhaiterais rappeler également que le texte n'entend pas rompre avec la tradition de concertation sociale de notre pays. Le dialogue social doit rester un élément clé dans le cadre de la résolution des conflits sociaux.

Cependant, force est de constater que les accords sociaux ont leurs limites. L'actualité nous l'a rappelé une fois de plus : le mouvement des conducteurs de train de Liège illustre et démontre qu'une intervention du législateur est souhaitable et qu'une simple évaluation des protocoles d'accord existants n'est pas suffisante. Il est donc nécessaire de renforcer le cadre juridique des accords sociaux.

Loin de rompre le dialogue social, mon texte accorde un crédit, une force juridique supplémentaire aux accords passés entre syndicats et direction, en les bétonnant dans le contrat de gestion.

Concernant les sanctions, j'ai pu lire de nombreux propos farfelus, voire irréalistes, sans doute dus à une certaine fébrilité. Je vous rassure : la disposition qui consiste à rembourser le jour de grève à des abonnés qui ont déjà payé leur titre de transport ou allonger leur abonnement du nombre de jours de grève ne mettra pas à mal les finances de la SNCB, qui reçoit, bon an mal an, une dotation de l'ordre de 3 milliards d'euros.

Faut-il vous préciser d'où vient cet argent ? Le citoyen, usager ou non de la SNCB, contribue chaque jour à la constitution de cette dotation.

En retour, l'usager reçoit des services dont la qualité est loin d'être à la hauteur de ce qu'il débourse. L'usager ne compte plus les trains supprimés, les minutes de retard quotidiennes, mais il s'agit là d'un autre débat.

Je puis aussi vous parler des temps de parcours. Que dire sinon qu'il est déplorable qu'en dépit des évolutions technologiques, il faille actuellement plus de temps pour relier Namur à Bruxelles qu'en 1938 ?

Alors, dans ce contexte, une mesure qui prévoit un remboursement du ticket ou le prolongement de l'abonnement lorsque le train n'a pas roulé ou connaît un retard excessif peut-elle être qualifiée d'utopique voire de révolutionnaire ?

Une autre mesure prévoit des sanctions pour les dix personnes qui partent en grève, bloquent un réseau entier, prennent en otage 700 000 usagers, et cela en toute impunité et dans le non-respect des règles du jeu préalablement établies entre syndicats et directions. Est-ce réellement, je vous le demande, un cri de guerre ? Est-ce là jeter de l'huile sur le feu ? Non, puisque les tribunaux ont confirmé voici un an que le non-paiement des salaires des agents les jours de grève sauvage était un droit légitime de la direction de la SNCB.

Alors, je voudrais poser une question à celles et ceux qui ne sont pas disposés à voter ce texte. Que représentent pour vous

*vakbonden niet werden erkend, zoals bepaald in het onlangs herziene protocolakkoord.*

*De tekst treedt het klassieke stakingsrecht waarbij de bestaande procedures worden nageleefd niet met de voeten. Dat stakingsrecht blijft volgens de MR en alle politieke families rond de tafel uiteraard nuttig voor de werknemers, om hun eisen kracht bij te zetten.*

*Nochtans is dat recht niet absoluut en moet het worden afgewogen tegen het recht van de burger om met zekerheid te kunnen rekenen op kwalitatieve openbare diensten. Het is niet langer aanvaardbaar dat de gebruiker gegijzeld wordt door enkele personen die door middel van een wilde staking alle reizigers van een regio kunnen blokkeren.*

*Bovendien wil de tekst niet breken met de traditie van sociaal overleg in ons land. De sociale dialoog moet een sleutelement blijven bij het oplossen van sociale conflicten.*

*Nochtans moeten we vaststellen dat er grenzen zijn aan sociale akkoorden. De actualiteit heeft ons er eens te meer aan herinnerd: de actie van de treinbestuurders van Luik toont aan dat een optreden van de wetgever wenselijk is en dat een eenvoudige evaluatie van de bestaande protocolakkoorden niet volstaat. Het is dus nodig het wettelijk kader van de sociale akkoorden te versterken.*

*Zonder afbreuk te doen aan de sociale dialoog, verleent mijn tekst een gezag, een bijkomende juridische kracht aan de akkoorden die de vakbonden en de directie hebben gesloten, door ze te verankeren in de beheersovereenkomst.*

*Over de sancties heb ik allerlei gekke, zelfs irrealistische uitlatingen gehoord, waarschijnlijk als gevolg van enige nervositeit. Ik verzeker u: de bepaling dat de stakingsdag aan de houders van een abonnement wordt terugbetaald of hun abonnement wordt verlengd met het aantal stakingsdagen zal de financiën van de NMBS niet ruïneren. De NMBS krijgt gemiddeld een dotatie van ongeveer 3 miljard euro.*

*Elke burger, ongeacht of hij de NMBS gebruikt of niet, draagt dagelijks bij tot die dotatie.*

*In ruil ontvangt de gebruiker diensten waarvan de kwaliteit helemaal niet in verhouding staat tot wat hij betaalt. De gebruiker telt de afgeschafte treinen en de dagelijkse vertragingen niet meer, maar dat is een ander debat.*

*Wat de reistijden betreft, kunnen we niets anders zeggen dan dat het betreurenswaardig is dat, ondanks de technologische vooruitgang, de huidige reistijd tussen Namen en Brussel langer is dan in 1938.*

*Kunnen we in die context een maatregel waarbij het ticket wordt terugbetaald of het abonnement wordt verlengd wanneer een trein niet heeft gereden of een buitensporige vertraging heeft, bestempelen als utopisch of zelfs revolutionair?*

*Een andere maatregel voorziet in sancties voor het handjevol personen dat in staking gaat, het volledige net blokkeert, 700 000 treingebruikers gijzelt, en dat straffeloos doet, zonder de spelregels te respecteren die vooraf door de vakbonden en de directie werden bepaald. Is dat echt een oorlogsverklaring? Is dat olie op het vuur gooien? Neen, aangezien de rechtbanken een jaar geleden hebben bevestigd dat het niet-betalen van salarissen aan ambtenaren op dagen*

les 700 000 navetteurs ? Faut-il vous rappeler que derrière ce chiffre et ce mot se trouvent des milliers de travailleurs, d'étudiants, de seniors, d'écoliers laissés sur le quai ? Les partenaires sociaux ne sont-ils pas aussi leurs porte-parole ?

Je voudrais, enfin, évoquer le recours au Conseil d'État. Il faut savoir qu'en 2007, nous avons déjà déposé un projet à la Chambre, qui a été soumis au Conseil d'État. C'est sur la base de ses observations que nous avons élaboré le texte qui vous est présenté aujourd'hui.

Je n'ai pas choisi le calendrier. Ce texte est sur la table de la commission depuis le 12 septembre 2010 et nous réclamons son examen depuis octobre 2010. Au lieu de cela, nous avons vu une série de textes, de la majorité ou de l'opposition, examinés avant le nôtre, parfois deux mois après leur dépôt.

Manifestement, notre texte gênait un certain nombre de personnes. Qui a voulu retarder l'examen de ce texte ? Ce n'est pas nous, en tout cas !

Je ne comprends pas où se situe la difficulté, notamment pour la SNCB. Je rappelle que son modèle de protocole a été élaboré par les partenaires sociaux. Est-ce vraiment beaucoup demander que de l'inscrire dans le contrat de gestion, en ajoutant un seul point : la confirmation d'une note que le ministre des Entreprises publiques lui-même a transmise à la SNCB, demandant le remboursement automatique des tickets aux voyageurs qui les avaient payés préalablement et aux abonnés qui avaient payé leur abonnement. Cette démarche individuelle implique que les vingt mille personnes qui ont eu à subir la grève sauvage remplissent chacune un document, soit vingt mille documents à traiter. Il serait pourtant simple, grâce aux technologies actuelles, de prolonger systématiquement l'abonnement des voyageurs du nombre de jours de grève sauvage.

Nous avons travaillé de façon sérieuse et efficace, avec l'Open VLD et le CD&V. Personnellement, je n'ai pas de connivence ni de sympathie et je ne négocie pas avec la N-VA. Moi, je n'ai pas mangé des gaufres pendant les cinquante jours de négociation en 2010 au point de prendre des kilos !

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Vous êtes sur la mauvaise pente, Monsieur Bellot.

**M. François Bellot (MR).** – Moi, je suis sur la pente qui défend les usagers, Monsieur Mahoux. Vous osez déplorer que les navetteurs soient pris en otages alors que vous avez voté contre cette disposition quinze jours plus tôt.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Nous répondrons sur le fond et sur vos méthodes personnelles un peu curieuses, Monsieur Bellot. Et nous contesterons le fait que cette proposition soit examinée en commission, à quelques encablures de la fin de la législature, alors que vous aviez tout le loisir de la faire examiner au cours des quatre années écoulées. C'est à la majorité qu'il incombe de concevoir et de réaliser un accord de gouvernement.

*van wilde staking een legitiem recht was van de NMBS-directie.*

*Aan degenen die niet bereid zijn de tekst goed te keuren, zou ik willen vragen wat die 700 000 pendelaars voor hen betekenen? Moeten we eraan herinneren dat achter dat cijfer duizenden werknemers, studenten, senioren en scholieren schuilgaan die op het perron achter blijven? Zijn de sociale partners niet ook hun woordvoerders?*

*Ik wil tot slot iets zeggen over het beroep op de Raad van State. In 2007 hadden we al een ontwerp in de Kamer ingediend, dat voorgelegd werd aan de Raad van State. Op basis van zijn opmerkingen hebben we de tekst uitgewerkt die vandaag voorligt.*

*Ik heb de timing niet gekozen. Deze tekst werd op 12 september 2010 reeds voorgelegd aan de commissie en sinds oktober 2010 vragen we dat hij behandeld zou worden. We hebben echter opgemerkt dat een reeks teksten, van de meerderheid of de oppositie, vóór onze tekst werden behandeld, soms twee maanden nadat ze werden ingediend.*

*Onze tekst stoorde sommige mensen blijkbaar. Wie heeft de behandeling van die tekst willen uitstellen? Niet wij, in ieder geval!*

*Ik begrijp niet waar de moeilijkheid ligt, in het bijzonder voor de NMBS. Het model protocolakkoord werd immers uitgewerkt door de sociale partners. Is het werkelijk zo veel gevraagd dat protocol op te nemen in de beheersovereenkomst en er één punt aan toe te voegen, namelijk de bevestiging van een nota die de minister van Overheidsbedrijven zelf heeft voorgelegd aan de NMBS, waarin hij vraagt dat de reizigers die hun reis al hadden betaald en de houders van een abonnement hun reis automatisch terugbetaald zouden krijgen? Dit individueel verzoek heeft als gevolg dat 20 000 personen die de wilde staking hebben moeten ondergaan elk een document invullen, wat dus neerkomt op 20 000 te behandelen documenten. Het zou nochtans eenvoudig zijn, dankzij de huidige technologie, het abonnement van de reizigers automatisch te verlengen met het aantal dagen van wilde staking.*

*We hebben ernstig en efficiënt gewerkt met Open Vld en CD&V. Persoonlijk heb ik geen verstandhouding met of sympathie voor de N-VA en onderhandel ik niet met die partij. Ik heb geen wafels gegeten tijdens de vijfhonderd dagen durende onderhandeling in 2010 tot ik er dikker van werd!*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Mijnheer Bellot, u gaat de verkeerde weg op.

**De heer François Bellot (MR).** – Mijnheer Mahoux, ik bewandel de weg die de gebruikers verdedigt. U durft te betreuren dat pendelaars gegijzeld worden terwijl u twee weken eerder tegen die bepaling hebt gestemd.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – We zullen antwoorden op de inhoud en op uw enigszins eigenaardige persoonlijke werkwijze. We zullen ook aanvechten dat dit voorstel in de commissie werd behandeld op een zucht van het einde van de regeerperiode, terwijl u ruimschoots de gelegenheid had het tijdens de afgelopen vier jaar te laten bespreken. Het is de meerderheid die een regeerakkoord moet uitdenken en tot stand brengen.

Vous voulez passer en force, cela vous appartient. Mais nous y reviendrons tout à l'heure.

**M. François Bellot (MR).** – Je prends à témoin la présidente ici présente : depuis 2010, nous demandons que deux textes soient examinés prioritairement par la commission : l'un concerne la continuité du service public et l'autre, la sécurité routière. Je vous fournirai les documents datés et signés que nous avons envoyés. Je vous demande quel texte du MR a été examiné prioritairement depuis lors.

Cela dit, les autres partenaires de la majorité étaient aussi autour de la table.

Nous avons travaillé de manière assez approfondie avec l'Open Vld et le CD&V, ainsi qu'avec le cdH, qui a toutefois été l'objet à la fin de certaines pressions. Jamais au cours de mes dix années de carrière parlementaire je n'avais entendu de tels propos à l'encontre d'un partenaire.

Le citoyen attentif pourra faire la différence. Il sait que le dossier SNCB occupe mes journées depuis de nombreuses années et les archives parlementaires permettront de faire la part des choses.

Mon seul objectif est de concrétiser un protocole d'accord existant. Vous savez que je mène un combat de longue durée afin de redorer les couleurs d'une entreprise publique qui le mérite. Les problèmes rencontrés par le groupe SNCB ne sont pas une fatalité et ne découlent pas entièrement de la politique européenne. Ce groupe et ses usagers méritent une attention particulière et les grèves sauvages nuisent à son image auprès du citoyen.

Par ailleurs, il me revient que le personnel du groupe n'est pas toujours fier des performances en termes de qualité et de service rendu.

La proposition de loi ne pourra pas aboutir sous cette législature mais soyez assurés que le Mouvement réformateur poursuivra le combat avec la même ténacité après les élections.

La première version de notre proposition de loi remonte à 2007, la seconde au 12 septembre 2010. Il est regrettable que nous ayons dû attendre près de quatre ans pour pouvoir l'examiner.

Monsieur Mahoux, je répondrai aux faits personnels que vous soulèverez, mais je vous transmettrai aussi les dates auxquelles notre groupe avait demandé de fixer en priorité l'examen de cette proposition : le premier courrier date du 17 octobre 2010.

**Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *J'utilise moi-même fréquemment les transports en commun. Quatre trains par heure circulent entre Anvers et Bruxelles, ce qui est très bien. Il arrive que les trains aient du retard ou que les cheminots fassent grève. En tant qu'usagers, nous espérons toujours que la concertation sociale rétablira rapidement la paix sociale. Quoiqu'il en soit, nous continuons à utiliser les transports publics car nous estimons qu'il s'agit d'une idée fantastique.*

*Le droit de grève est un droit fondamental. Il est inscrit dans plusieurs conventions internationales et dans notre Constitution. C'est un corollaire de la liberté d'association qui a sa place dans notre démocratie tant appréciée. Le sp.a estime donc que l'on ne peut restreindre purement et*

*U wil het ontwerp er op die manier doorduwen, dat is uw recht. Maar we zullen daar zo dadelijk op terugkomen.*

**De heer François Bellot (MR).** – *De voorzitter kan getuigen dat we sinds 2010 vragen dat twee teksten prioritair door de commissie zouden worden behandeld: de ene over de continuïteit van de openbare diensten en de andere over de verkeersveiligheid. Ik zal u de gedagtekende en ondertekende documenten bezorgen die we gestuurd hebben. Ik vraag u welke tekst van de MR sindsdien prioritair is behandeld.*

*De overige partners van de meerderheid zaten overigens ook rond de tafel.*

*We zijn vrij grondig tewerk gegaan, samen met Open Vld en CD&V, evenals met cdH, die op het einde evenwel onder druk stond. Tijdens mijn tienjarige parlementaire loopbaan had ik nooit dergelijke uitlatingen ten een aanzien van een partner gehoord.*

*De waakzame burger zal het onderscheid kunnen maken. Hij weet dat het NMBS-dossier me al veel jaren bezighoudt en de parlementaire stukken kunnen duidelijkheid brengen.*

*Mijn enige doelstelling is een bestaand protocolakkoord te concretiseren. Ik voer reeds lang strijd om een overheidsbedrijf dat het waard is, zijn glans terug te geven. De problemen waarmee de NMBS-groep kampt, zijn geen noodlot en vloeien niet volledig voort uit het Europese beleid. Die groep en de gebruikers verdienen bijzondere aandacht en de wilde stakingen beschadigen het imago bij de burger.*

*Ik heb trouwens gehoord dat het personeel van de groep niet altijd trots is op de resultaten op het vlak van kwaliteit en dienstverlening.*

*Het wetsvoorstel zal in deze regeerperiode niet worden afgerond, maar u mag er zeker van zijn dat de MR zijn strijd na de verkiezingen met evenveel doorzettingsvermogen zal voortzetten.*

*De eerste versie van ons wetsvoorstel dateert van 2007, de tweede van 12 september 2010. Het is jammer dat we bijna vier jaar hebben moeten wachten om het te kunnen bespreken.*

*Mijnheer Mahoux, ik zal antwoorden op de persoonlijke feiten die u heeft opgeworpen, maar ik zal u ook de data bezorgen waarop onze fractie gevraagd had de behandeling van dit voorstel prioritair te agenderen: de eerste brief dateert van 17 oktober 2010.*

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *Zelf ben ik een frequent gebruiker van het openbaar vervoer. Tussen Antwerpen en Brussel rijden vier treinen per uur en dat is heel goed. Soms hebben de treinen vertraging, soms is er een staking. Als gebruikers van de trein hopen we dan altijd dat het sociaal overleg zo vlug mogelijk tot sociale vrede leidt. Hoe dan ook, wij blijven het openbaar vervoer gebruiken omdat we het een fantastisch idee vinden.*

*Het stakingsrecht is een grondrecht. Het is opgenomen in verschillende internationale verdragen, en ook in onze Grondwet. Het sluit aan bij het recht op vereniging en mag dus worden aangewend in onze veelgeprezen democratie. De sp.a vindt dan ook dat men niet zomaar beperkingen mag*

*simplement le droit de grève et la liberté d'association. En période électorale, il est parfois tentant de chercher à séduire l'électorat mais il ne faut pas pour autant faire fi des usagers et des droits des travailleurs. Je rappelle à cet égard les nombreuses conventions internationales et les arrêts des cours des droits de l'homme et des comités relatifs à la liberté syndicale qui, depuis près de 60 ans, soulignent le caractère fondamental du droit de grève.*

*Quant au service minimal, je rappelle que notre pays a une très longue tradition de contrats de gestion conclus avec les entreprises publiques et complétés de protocoles permettant la concertation avec les syndicats en cas de problèmes.*

**Mme Nele Lijnen (Open Vld).** – *Cette proposition ne concerne pas le service minimal mais les grèves sauvages à la SNCB qui prennent en otage les usagers du rail.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *La proposition initiale portait bien sur le service minimal dans toutes les entreprises publiques. Elle a ensuite été limitée à la SNCB puis aux grèves sans préavis. Je préfère ne pas parler de grèves sauvages qui ont une connotation tendancieuse. Selon nous, c'est aussi par la concertation sociale qu'il faut convenir des prestations minimales afin de préserver la paix sociale. Jusqu'à présent, ce système a bien fonctionné, pourquoi faudrait-il en changer ?*

*La proposition prévoit par ailleurs des sanctions financières. C'est dangereux. Qui paiera ces amendes ? L'Open Vld veut déclarer la guerre à la concertation sociale et à la paix sociale. Nous sommes en tout cas opposés aux sanctions financières infligées dans le cadre d'un conflit social et mettant à mal la concertation sociale.*

*La concertation sociale doit avoir lieu même en cas de grèves sans préavis. Je défends le droit de grève et la concertation sociale, y compris avec des organisations syndicales non représentatives.*

*C'est précisément parce que l'enjeu est un droit vraiment fondamental qui ne souffre aucune restriction que le groupe sp.a et d'autres collègues souhaitent interroger le Conseil d'État sur les conséquences possibles de cette proposition et sur ce qu'elle implique un service minimal. Le réseau ferroviaire belge est si étendu qu'il me paraît impossible de l'organiser en cas de grève subite. Il faudrait des milliers de personnes pour y parvenir. Même dans ces circonstances, la concertation sociale me semble être la meilleure solution.*

**M. François Bellot (MR).** – *Le débat ne porte pas sur le service minimum mais sur la continuité du service, sur l'interdiction de grève sauvage. Nous n'avons jamais parlé de service minimum ! Relisez le texte, s'il vous plaît.*

opleggen aan dat recht op staking en aan de vrijheid van vereniging. In tijden van verkiezingen is het soms verleidelijk om het electoraat tegemoet te komen, maar dat mag niet betekenen dat we geen begrip moeten hebben voor de gebruikers of dat we blind moeten zijn voor de rechten van de werknemers. Ik verwijs hierbij ook graag naar verschillende internationale verdragen en uitspraken van hoven voor mensenrechten en comités inzake syndicale vrijheid, die al bijna 60 jaar zeggen dat het recht op staken een fundamenteel recht is waarvan niet zomaar mag worden afgeweken.

Wat de minimumdienstverlening betreft, wijs ik erop dat in ons land al heel lang een traditie bestaat van afsluiten van beheersovereenkomsten met de overheidsbedrijven, aangevuld met protocollen, om de vakbonden en de werknemers rond de tafel te brengen als er problemen rijzen.

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld).** – *Onderhavig voorstel gaat niet over de minimale dienstverlening. Dat is een ander debat. Dit voorstel gaat over de wilde stakingen bij de NMBS en dus de gijzeling van treinreizigers.*

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *Het oorspronkelijk wetsvoorstel ging over de minimale dienstverlening in alle overheidsbedrijven. Nadien werd het beperkt tot de NMBS, en nog later tot de onaangekondigde stakingen. Ik spreek liever niet over wilde stakingen omdat dat begrip een tendentieuze bijklank heeft. Wat ons betreft, moeten de minimale prestaties ook via het sociaal overleg worden afgesproken, teneinde de sociale vrede te handhaven. Dat systeem werkt tot nog toe goed, waarom moeten we er dan van afwijken?*

Voorts werden in het wetsvoorstel financiële sancties opgenomen. Dat is gevaarlijk. Wie moet opdraaien voor die boetes: de vakbonden of de werknemers? Open Vld wil het conflict op de spits drijven en de oorlog verklaren aan het sociaal overleg en de sociale vrede. Wij zijn in elk geval gekant tegen financiële sancties in een antagonistisch conflict waarbij het sociaal overleg overhoop wordt gehaald.

Daarom vinden we dat zelfs met betrekking tot onaangekondigde stakingen het overleg moet kunnen plaatsvinden. Zoals al gezegd, verdedig ik het recht op staken. En als er een conflict is, zelfs met niet-representatieve vakorganisaties, moet er een kans zijn om door sociaal overleg een einde te maken aan de staking.

Juist omdat het om zo'n fundamenteel recht gaat dat niet zomaar mag worden ingeperkt, wil de sp.a-fractie samen met andere collega's aan de Raad van State vragen wat de consequenties kunnen zijn van dit wetsvoorstel en wat een minimale dienstverlening inhoudt. Het Belgisch spoorwegennetwerk is zo fijnmazig georganiseerd dat het me onbegonnen werk lijkt het te gaan regelen als er plots een onaangekondigde staking is. Er zouden duizenden mensen nodig zijn om iets geregeld te krijgen. Een sociaal overleg lijkt me ook in die omstandigheid nog altijd de beste oplossing.

**De heer François Bellot (MR).** – *Het debat gaat niet over de minimumdienstverlening maar over de continuïteit van de dienst, over het verbod op wilde stakingen. We hebben nooit gesproken over een minimumdienstverlening! Herlees de tekst, alstublieft!*

**Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – C'est vrai, monsieur Bellot, mais il est très compliqué d'organiser un transport public minimum par chemin de fer dans notre pays car notre territoire est trop exigu.

*Une fois encore, je propose donc de demander l'avis du Conseil d'État pour que nous sachions si le droit de grève, qui est un droit fondamental, peut être limité.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Si j'avais encore quelques doutes... (*Protestations de M. Daems*) Vous n'allez pas me déstabiliser, monsieur Daems ! Avec une longue pratique, on sait ce que sont les effets de manche et on comprend que les sourires que vous affichez cachent quand même une certaine forme d'agressivité.

Si j'avais encore quelques doutes quant à l'initiative que j'ai prise de demander à de nombreux collègues de soutenir la demande d'avis du Conseil d'État, l'intervention de M. Bellot me confirme que j'ai eu raison d'agir de la sorte.

On entend que des initiatives sont prises par le parlement régional qui considère que les compétences sont mal déterminées. Or le rôle du Conseil d'État est d'établir clairement quelles sont les compétences particulières dans un dossier de cette nature.

Par ailleurs, peut-on prévoir dans une loi des sanctions de cette nature et des obligations de remboursement ? On ne sait d'ailleurs pas clairement s'il s'agit ou non de sanctions. Le Conseil d'État nous donnera son avis à cet égard.

Sur le fond, la concertation est une règle générale, dans tous les cas nous la défendons avec conviction. On tente pourtant de faire passer le texte en force, même s'il a fallu – mais nous n'en sommes pas responsables – un certain temps pour mettre ce point à l'ordre du jour de la commission. Je peux donc imaginer que des auteurs de propositions soient frustrés. Assez souvent, le gouvernement se saisit de propositions de loi pour en faire des projets. Dans le cas présent, ce serait le contraire. Comme je l'ai déjà dit, lorsqu'il y a un accord au sein du gouvernement, lorsque le point est prévu dans la déclaration gouvernementale, il revient au gouvernement de régler le problème. C'est une question de loyauté vis-à-vis de la déclaration gouvernementale.

J'en viens au fond du problème. Il a été dit que ceux qui demandent l'avis du Conseil d'État sont totalement insensibles au fait que des travailleurs soient empêchés de se rendre sur leur lieu de travail. Ce n'est bien entendu pas le cas. Nous disons et répétons que la méthode qui est proposée n'est pas la bonne pour éviter que des travailleurs ne soient pénalisés en étant empêchés de se rendre sur leur lieu de travail. Nous continuons à penser qu'il n'y a aucune solution possible en dehors d'une concertation, c'est-à-dire d'un accord entre la société en général et les organisations syndicales. On ne va quand même pas envoyer la police ! Vous savez très bien que, dans notre pays, il n'est possible de résoudre des problèmes sociaux que dans le cadre de la concertation. Toute autre formule se limite à donner une satisfaction temporaire, sur la base d'arguments qui ne nous convainquent pas. La concertation est absolument indispensable pour régler un problème qui doit être abordé : le fait que de nombreux usagers sont empêchés de se rendre sur leur lieu de travail ou de se déplacer, sans qu'ils en soient

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *Dat is waar, maar het is zeer ingewikkeld om een minimum aan openbaar vervoer per spoor te organiseren in ons land omdat ons grondgebied te klein is.*

Nogmaals, ik stel dan ook voor de Raad van State over deze kwestie om advies te vragen zodat we te weten kunnen komen of we het stakingsrecht dat een grondrecht is, kunnen inperken.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Als ik nog enige twijfel koesterde ... (Protest van de heer Daems) U zult mij niet van mijn stuk brengen, mijnheer Daems! Doorheen een lange praktijk hebben we geleerd wat theatraal vertoon betekent en begrijpen we dat achter uw glimlach toch een zekere vorm van agressiviteit schuilgaat.*

*Als ik nog enige twijfel koesterde over mijn initiatief om de steun te vragen van heel wat collega's voor het verzoek tot raadpleging van de Raad van State, dan bevestigt de opmerking van de heer Bellot me alleszins in mijn gelijk.*

*We vernemen dat het Gewestparlement initiatieven neemt, omdat het vindt dat de bevoegdheden slecht gedefinieerd zijn. De rol van de Raad van State bestaat er echter in om klaar te stellen welke de bijzondere bevoegdheden zijn in een dergelijk dossier.*

*Kan men overigens wel in een wet voorzien in dat soort van sancties en in verplichtingen tot terugbetaling? We weten trouwens niet precies of het al dan niet om sancties gaat. De Raad van State zal daarover advies uitbrengen.*

*Het overleg is een algemene regel die we in alle geval met overtuiging verdedigen. Toch tracht men de tekst door te drukken, zelfs al heeft het heel wat voeten in de aarde gehad – maar wij zijn daarvoor niet verantwoordelijk – om het punt op de dagorde van de commissie te plaatsen. Ik kan me dus voorstellen dat er indieners van het wetsvoorstel gefrustreerd zijn. Vrij vaak trekt de regering wetsvoorstellen naar zich toe om er wetsontwerpen van te maken. In dit geval zou het tegenovergestelde gebeuren. Zoals ik al gezegd heb, is het aan de regering om een probleem op te lossen, als ze het daarover eens is en als het punt is opgenomen in de regeringsverklaring. Dat is een kwestie van loyauté ten aanzien van de regeringsverklaring.*

*Ik kom bij de grond van de zaak. Beweerd wordt dat wie het advies van de Raad van State inwint, volkomen ongevoelig is voor het probleem van werknemers die niet op hun werk geraken. Dat is uiteraard niet waar. We zeggen en herhalen dat de voorgestelde methode niet geschikt is om te vermijden dat werknemers in hun belangen worden geschaad doordat ze belet worden hun werkplek te bereiken. Wij blijven ervan overtuigd dat er geen enkele andere oplossing mogelijk is dan het overleg, dat wil zeggen een akkoord tussen de maatschappij in het algemeen en de vakbonden. We gaan de politie er toch niet op afsturen! U weet zeer goed dat in ons land sociale problemen alleen in overleg kunnen worden opgelost. Elke andere formule geeft slechts kortstondige voldoening op grond van argumenten die niet overtuigen. Het overleg is absoluut onontbeerlijk om een probleem te regelen waartegen protest moet worden aangetekend: het feit dat talloze reizigers zonder voorafgaande verwittiging belet wordt zich naar hun werkplaats te begeven of zich te verplaatsen.*

prévenus.

Des spécialistes du droit social et du droit de grève ont insisté sur la nécessité de définir plus précisément la portée de la proposition. Il est question de grèves sauvages ; M. Bellot a parlé de grèves « spontanées ». Il y a lieu de préciser davantage ce que l'on veut empêcher ou éviter. C'est une raison supplémentaire pour laquelle nous demandons l'avis du Conseil d'État dans les conditions prévues par notre règlement.

Je ne puis cependant pas m'empêcher de penser qu'il s'agit, de la part de M. Bellot, d'une démarche quelque peu électoraliste.

**M. François Bellot (MR).** – Monsieur Mahoux, qui assume la présidence de la commission ?

J'ai été président de commission à la Chambre et quand un groupe politique me demandait d'examiner un point en urgence, je n'attendais pas trois ans pour l'inscrire à l'ordre du jour. Je n'accuse pas Mme Talhaoui – elle n'est pas seule – mais allez voir qui compose le bureau et vous comprendrez pourquoi on a constamment repoussé l'examen de cette proposition.

**Mme Lieve Maes (N-VA).** – Depuis trois ans et demi, nous respectons notre promesse de mener une opposition constructive. Nous n'avons donc conclu d'accord avec personne, pas même cette fois. Nous avons analysé systématiquement chaque proposition pour définir notre position au moment du vote. Nous avons même parfois irrité nos collègues en votant différemment article par article. Cette proposition n'a pas échappé à la règle et nous avons décidé de la soutenir pour deux raisons essentielles.

*La première est que l'utilisateur du rail sort gagnant s'il est préservé de grèves sauvages. Aujourd'hui, l'utilisateur est sans cesse pris en otage alors qu'il n'est nullement responsable du fonctionnement de la SNCB et ne peut en rien l'influencer. Cette proposition y met le holà.*

*La seconde est qu'il ne s'agit pas d'une atteinte au droit de grève : celui-ci est entièrement sauvegardé et toutes formes d'actions sociales restent possibles. Il faut juste qu'elles soient annoncées, comme le prévoit d'ailleurs la loi depuis des années. Je réponds ainsi à la question de M. Mahoux : une grève sauvage est une grève sans préavis.*

*Je voudrais encore faire deux réflexions. Dans presque tous les pays voisins, il existe des systèmes garantissant un service minimal. On ne peut donc affirmer que celui-ci est impossible à organiser.*

*Je voudrais encore dire à l'intention du groupe sp.a que leur collègue de la Chambre, Karin Temmerman, a elle-même annoncé en novembre 2012 une proposition sur le service minimal.*

*La proposition de loi ne vise que les grèves sauvages. Au cours du débat, on a sans cesse semé la confusion et avancé des arguments n'ayant aucun rapport avec les grèves sauvages. C'est pourquoi nous soutiendrons la proposition.*

*Experts in sociaal recht en in stakingsrecht hebben beklemtoond dat de draagwijdte van het voorstel absoluut nader dient te worden gepreciseerd. Er is sprake van wilde stakingen; de heer Bellot had het over spontane stakingen. Er moet preciezer worden bepaald wat men wil beletten of vermijden. Voor ons is dat een bijkomende reden om het advies van de Raad van State in te winnen onder de voorwaarden waarin ons reglement voorziet.*

*Ik kan me echter niet van de indruk ontdoen dat het initiatief in hoofde van de heer Bellot niet van enig electoralisme is gespeend.*

**De heer François Bellot (MR).** – Mijnheer Mahoux, wie neemt het voorzitterschap van de commissie waar?

*Ik ben commissievoorzitter geweest in de Kamer en als een politieke fractie me vroeg om een punt met spoed te bespreken, dan wachtte ik geen drie jaar om het op de agenda te plaatsen. Ik beschuldig mevrouw Talhaoui niet – ze is niet alleen – maar bekijk de samenstelling van het bureau van de commissie maar eens en u zult begrijpen waarom men de bespreking van het voorstel steeds weer heeft verdaagd.*

**Mevrouw Lieve Maes (N-VA).** – Al drie en een half jaar houden wij ons aan onze belofte om constructief oppositie te voeren. Daarom hebben we met niemand afspraken gemaakt, ook deze keer niet. We hebben consequent elk voorstel bestudeerd, geanalyseerd en ons stemgedrag daarop afgestemd. Voor onze collega's soms tot vervelens toe, wanneer we artikel per artikel anders stemmen. Over dit voorstel hebben we dus, net als over alle andere, terdege nagedacht. We hebben beslist om het te steunen om twee belangrijke redenen.

De eerste is dat de treinreiziger erbij wint, wanneer hij niet langer het slachtoffer is van wilde stakingen. Nu wordt de reiziger, die niet verantwoordelijk is voor de gang van zaken bij de NMBS en daarop geen invloed kan uitoefenen, steeds weer gegijzeld. Met dit voorstel wordt daar paal en perk aan gesteld.

Ten tweede gaat het niet om een aantasting van het stakingsrecht: het blijft integraal overeind en alle vormen van sociale acties blijven mogelijk. Ze moeten alleen aangekondigd zijn, zoals dat trouwens al jaren in de wet staat. Dat is meteen het antwoord op de vraag van de heer Mahoux: een wilde staking is elke staking die niet aangekondigd is. Dat is dus een vrij eenvoudige definitie.

Ik wil nog twee bemerkingen maken. Vrijwel in al onze buurlanden, zowel in Frankrijk, Italië als in Duitsland, bestaan er systemen waarbij minimale dienstregeling al verzekerd is. Het is dus niet zo dat dat niet kan geregeld worden.

Tot de sp.a-fractie wil ik voorts nog zeggen dat hun collega Temmerman in de Kamer in november 2012 zelf een voorstel aankondigde over minimale dienstverlening.

Het wetsvoorstel betreft uitsluitend wilde stakingen. Er wordt tijdens het debat voortdurend verwarring gezaaid en er worden argumenten aangevoerd die niets te maken hebben met wilde stakingen. Om die redenen blijven we dit voorstel steunen.

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Mme Lijnen parlera du contenu et je m'exprimerai sur la procédure et sur l'argumentation de M. Mahoux. Il nous a en effet accusés d'electoralisme.*

*Qui se préoccupe des élections : celui qui a déposé la proposition voici quatre ans ou celui qui aujourd'hui, in extremis, tente de la saboter par une manœuvre de procédure ?*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Monsieur Daems, nous, nous réagissons à ce que nous considérons comme inacceptable. Par ailleurs, qui a mis le problème sur la table ? Ce n'est pas nous, c'est vous !

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *La proposition avait déjà été soumise pour avis au Conseil d'État.*

*Les partis de gauche de cette assemblée se focalisent sur les élections car ils sont menacés sur leur flanc gauche par les partis d'extrême-gauche, le PTB et le PVDA+, et parce qu'ils doivent contenter les syndicats. Le PS et le sp.a ont peur de leur ombre.*

*C'est un fait politique : le PS, le sp.a, Ecolo et Groen sont en faveur des grèves sauvages.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *C'est du populisme et l'hypocrisie à l'état pur !*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Pour moi, c'est celui qui abuse de la procédure qui est le véritable populiste.*

**M. Huub Broers (N-VA).** – *Les grèves sauvages sont autorisées partout sauf au sein du parti.*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Ce débat ne manque de toute façon pas d'intérêt.*

*Si vingt membres du PS, tous affiliés à un syndicat, organisaient une grève sauvage dans une entreprise privée ou une institution, causant ainsi un dommage économique, ils pourraient être personnellement tenus responsables de ce dommage en vertu de l'article 1382 du Code civil. Ce n'est pas le cas en l'occurrence : celui qui cause le préjudice n'est pas inquiété.*

*Cette semaine encore, des députés du sp.a ont qualifié cette grève sauvage de scandaleuse. Aujourd'hui, le chef du groupe sp.a du Sénat se fait complice d'une procédure qui empêche l'insertion dans le contrat de gestion de la SNCB d'une disposition permettant d'éviter ces grèves sauvages. Voilà la réalité.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *M. Daems sait très bien que les tribunaux se montrent de plus en plus sévères face aux grèves sauvages.*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *C'est heureux !*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Il ment donc lorsqu'il prétend que l'article 1382 n'est pas appliqué.*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Il ne s'agit pas d'un mensonge. L'article 1382 permet tout à fait de réprimer les grèves sauvages.*

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Collega Lijnen zal het over de inhoud hebben en ik zal ingaan op de procedure en op het betoog van de heer Mahoux. Hij fluisterde immers in de micro dat er een beetje sprake was van electoralisme.

Wie is met de verkiezingen bezig: hij die dit wetsvoorstel vier jaar geleden heeft ingediend of hij die nu, op het allerlaatste moment, dat voorstel via een procedurereguleer probeert te saboteren?

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Mijnheer Daems, wij van onze kant reageren op wat we als onaanvaardbaar beschouwen. Wie heeft het probleem overigens aangebracht? Dat zijn niet wij, maar dat bent u!*

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Het wetsvoorstel was al voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

De linkse partijen in deze assemblee zijn met de verkiezingen bezig omdat ze ter linkerzijde door extreemlinkse partijen worden bedreigd en omdat ze de vakbonden tevreden moeten houden. De PS wordt door de PTB bedreigd, de sp.a door PVDA+. PS en sp.a zijn bang voor hun eigen schaduw.

We worden vandaag geconfronteerd met het belangrijke politiek feit dat PS, sp.a, Ecolo en Groen voorstander zijn van wilde stakingen.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Dat is puur populisme en pure hypocrisie!

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Voor mij is diegene die de procedure misbruikt, de echte populist.

**De heer Huub Broers (N-VA).** – Wilde stakingen mogen overal, behalve in de partij.

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Dit debat is hoe dan ook belangwekkend.

Mochten twintig leden van de PS, die allen bij een vakbond zijn aangesloten, in een of ander privébedrijf of instelling een wilde staking organiseren en daardoor economische schade veroorzaken, dan zouden de individuele personen die de economische schade hebben veroorzaakt op basis van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek aansprakelijk worden gesteld. Dat gebeurt nu net niet bij wilde stakingen. Wie daarbij schade veroorzaakt, gaat eigenlijk vrijuit.

Deze week nog vonden Kamerleden van de sp.a het een schande dat een wilde staking was uitgebroken. Nu sluit de fractieleider van de sp.a in de Senaat zich aan bij de procedure die moet vermijden dat in de beheersovereenkomst met de NMBS een eenvoudige regeling wordt ingeschreven om dergelijke wilde stakingen te voorkomen. Dat is de realiteit.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – De heer Daems weet zeer goed dat rechtbanken steeds strenger optreden tegen wilde stakingen.

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Dat is een goede zaak!

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Hij liegt dus wanneer hij zegt dat artikel 1382 niet wordt toegepast.

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Dat is geen leugen. Wilde stakingen kunnen op basis van artikel 1382 perfect worden aangepakt.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Je dis que c'est déjà le cas.*

**M. Huub Broers (N-VA).** – *Je pense que M. Daems se fait une fausse image des socialistes. Les patrons socialistes confrontés à une grève sauvage renoncent d'emblée à une partie de leur salaire pour résoudre le problème. Me trompé-je ?*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Quel niveau !*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *J'ai écouté attentivement Mme Talhaoui. On a évoqué les chèques-repas. Si ce dossier s'éternise, c'est à cause de diverses procédures en commission. On souhaitait l'avis du Conseil national du travail. Il n'empêche qu'entre-temps, le gouvernement a exécuté ce que M. Schouppe et d'autres collègues proposaient depuis deux ans déjà.*

**Mme Leona Detiège (sp.a).** – *C'est le rôle du Conseil national du travail d'émettre des avis !*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Mme Talhaoui dit que le droit de grève est fondamental. Chacun est sans doute de cet avis mais c'est la vision de la manière dont ce droit doit s'exercer qui diffère. Il s'agit pour nous d'un ultime moyen de pression qu'il convient en outre d'utiliser dans un cadre limitant le plus possible les dégâts.*

**Mme Leona Detiège (sp.a).** – *C'est aussi ce que nous pensons !*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Je me demande alors comment Mme Detiège explique son opposition à l'inscription dans le contrat de gestion d'une clause évitant les grèves sauvages. Cette opposition est-elle conciliable avec le point de vue que ses collègues de la Chambre ont encore exprimé il y a moins de 48 heures à propos des actions scandaleuses de Liège qui ont empêché des dizaines de milliers de travailleurs de se rendre sur leur lieu de travail ?*

*La demande d'avis du Conseil d'État prive cette proposition de loi de toute chance d'être adoptée et empêche de mettre un frein aux grèves sauvages à l'avenir.*

**Mme Leona Detiège (sp.a).** – *C'est un mensonge.*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *En bloquant cette proposition de loi, Mme Detiège se rend elle-même coupable d'une violation du droit de grève. La concertation sociale n'a aucun effet sur les grèves sauvages, au contraire, elle en pâtit.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – *La concertation sociale a quand même été efficace ! Le conflit est résolu. Nous continuons à défendre ce système qui assure la paix sociale.*

**Mme Nele Lijnen (Open Vld).** – *Je prends la défense de tous les voyageurs qui veulent aller du point A au point B, qui prennent le train pour se rendre au travail ou à l'hôpital. Les grèves sauvages prennent les voyageurs en otages. C'est ni plus ni moins de cela qu'il s'agit. Le débat ne porte pas sur le service minimum, mais sur les dispositions de l'accord de gouvernement. Il avait été convenu au sein du gouvernement que l'on se saisirait du dossier des grèves sauvages.*

*Élaborée avec l'appui du CD&V, du MR et de la N-VA, une proposition nous est soumise aujourd'hui ; elle vise à intégrer l'interdiction des grèves sauvages dans le contrat de gestion de la SNCB. Les syndicats et la SNCB étaient d'ailleurs déjà*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Ik zeg dat dit nu al gebeurt.

**De heer Huub Broers (N-VA).** – Ik denk dat de heer Daems een verkeerd beeld heeft van de socialisten. Ware socialistische bedrijfsleiders die met een wilde staking worden geconfronteerd, staan onmiddellijk een deel van hun loon af om het probleem op te lossen. Of vergis ik mij?

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Niveau! Niveau!

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Ik heb goed geluisterd naar collega Talhaoui. Er werd trouwens iets geroepen over de maaltijdcheques. Het aanslepen van dat laatste dossier is trouwens een gevolg van allerlei procedures in de commissie. Men wilde het advies van de Nationale Arbeidsraad en inmiddels heeft de regering uitgevoerd wat collega Schouppe en anderen al twee jaar voorstellen.

**Mevrouw Leona Detiège (sp.a).** – Het behoort toch tot de taken van de Nationale Arbeidsraad om advies uit te brengen!

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Mevrouw Talhaoui zegt dat het stakingsrecht heel belangrijk is. Iedereen is het daar wellicht mee eens, maar de wijze waarop we dat recht inkleuren, verschilt. Voor ons is het een ultiem middel om druk uit te oefenen, dat bovendien moet worden gebruikt binnen een kader dat de schade tot een minimum beperkt.

**Mevrouw Leona Detiège (sp.a).** – Dat vinden wij toch ook!

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Ik vraag me dan af hoe mevrouw Detiège haar tegenstand verklaart tegen een clausule in het beheerscontract die wilde moet stakingen vermijden. Hoe valt die tegenstand trouwens te rijmen met het standpunt dat haar partijgenoten in de Kamer nog geen 48 uur geleden hebben ingenomen over de schandelijke acties in Luik, die gevolgen hebben gehad tot in Leuven en waardoor tienduizenden hun werkplaats niet hebben kunnen bereiken?

De vraag om advies van de Raad van State zorgt ervoor dat dit wetsvoorstel nu geen kans maakt te worden goedgekeurd en dat er in de toekomst nog steeds geen rem staat op wilde stakingen.

**Mevrouw Leona Detiège (sp.a).** – Dat is een leugen.

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Door dit wetsvoorstel te blokkeren, schendt mevrouw Detiège zelf het stakingsrecht. Het sociaal overleg heeft immers geen enkele impact op wilde stakingen, integendeel, het wordt erdoor geschaad.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a).** – Het sociaal overleg heeft toch gewerkt! Het conflict is immers opgelost. We blijven dat systeem verdedigen. Het zorgt voor sociale vrede.

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld).** – Ik neem het vandaag op voor alle reizigers die zich van plaats A naar plaats B willen begeven, die de trein nemen om op hun werk of in het ziekenhuis te raken. Wilde stakingen gijzelen de reizigers. Daarover gaat het, over niets meer en niets minder. Het debat ging niet over minimale dienstverlening, maar uitsluitend over de afspraken uit het regeerakkoord. Binnen de regering was afgesproken dat het probleem van wilde stakingen zou worden aangepakt.

Vandaag ligt een voorstel op tafel, dat tot stand is gekomen met de steun van CD&V, MR en N-VA, om het verbod op wilde stakingen in het beheersakkoord van de NMBS op te



*tombés d'accord sur ce point, qui figure dans le protocole d'accord. Nous avons ainsi traduit cet accord en proposition de loi.*

*La moyenne de ces dernières années s'établit à huit grèves sauvages et quatorze grèves annoncées. Dans ce dernier cas, les voyageurs peuvent s'organiser pour atteindre leur lieu de travail par d'autres moyens. Les grèves touchent ceux qui ne disposent pas d'un transport alternatif ou d'un employeur compréhensif.*

*Les principales victimes sont les personnes qui dépendent du train pour se rendre à leur travail. C'est socialement inacceptable.*

*Par ailleurs, les grèves sauvages sapent la concertation sociale. En effet, comme nos contradicteurs, nous sommes favorables à la concertation. Notre message est clair : il ne s'agit pas de s'en prendre au droit de grève, mais d'interdire qu'on prenne les usagers en otages. Tel est l'enjeu de cette proposition que nous souhaitons adopter aujourd'hui.*

*On nous reproche de faire de l'électoratisme. Voici ce que disait le sp.a au parlement en 2012, par la voix de Karin Temmerman et David Geerts : « Cette énième grève des trains ne nous réjouit pas. Nous ne voulons aucunement toucher au droit de grève, mais un bon service au voyageur est également important ».*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *C'est ce que nous disons encore aujourd'hui !*

**Mme Nele Lijnen (Open Vld).** – *Mieux encore, par une nouvelle proposition, ils veulent éviter à l'avenir les grèves sauvages. « Les grèves des chemins de fer posent question ; elles sont souvent disproportionnées, ont un lourd impact, entachent l'image et opposent le personnel et les usagers. L'objet de la grève et ses répercussions sur le voyageur ne sont pas toujours clairs », selon Mme Temmerman. « Notre proposition de loi vise à ne permettre de grève qu'à l'issue d'une procédure obligatoire et contraignable de concertation préalable. Celui qui ne vient pas travailler sans avoir suivi la procédure est absent sans justification et devra en assumer les conséquences ».*

*Le groupe sp.a de la Chambre a donc plaidé pour l'interdiction des grèves sauvages.*

**Mme Leona Detiège (sp.a).** – *Effectivement.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Et nous le répétons aujourd'hui. Il est hypocrite de nous dépeindre comme des partisans des grèves sauvages.*

**Mme Nele Lijnen (Open Vld).** – *En demandant l'avis du Conseil d'État, le sp.a se livre à des jeux politiques aux dépens des usagers du rail pris en otages. C'est inadmissible ! Le sp.a est en quête de succès électoral. Son retournement de veste est opportuniste !*

*Nous ne demandons pas un service minimum aujourd'hui, mais à terme : huit jours de grèves sauvages s'ajoutant à quatorze jours de grèves annoncées, voilà qui dépasse les bornes.*

*Même si le sp.a en fait une bataille de procédure, nous*

nemen. Dat werd trouwens al overeengekomen door de vakbonden en de NMBS en het is opgenomen in het protocolakkoord. We hebben dus die overeenkomst in een wetsvoorstel gegoten.

De voorbije jaren waren er gemiddeld acht wilde en veertien aangekondigde stakingsdagen. In het laatste geval kunnen de reizigers zich organiseren om via andere vervoermiddelen hun werk te bereiken. De stakingen treffen alleen mensen die geen gebruik kunnen maken van een ander vervoermiddel of die geen flexibele werkgever hebben.

Het zijn vooral diegenen die enkel met de trein op het werk geraken, die worden getroffen. Dat is sociaal onaanvaardbaar.

Daarnaast ondermijnen wilde stakingen het sociaal overleg. Wij pleiten immers, net als de tegenstanders, voor sociaal overleg. Ons statement is duidelijk: het gaat niet om een aantasting van het stakingsrecht, maar wel om een verbod op het gijzelen van treinreizigers! Daar gaat het voorstel over dat we vandaag willen goedkeuren.

Er wordt ons verweten uit te zijn op electoraal gewin. Laat mij dan voorlezen wat de sp.a in het parlement heeft gezegd in 2012. Ik citeer: "Wij zijn niet gelukkig met de treinstakingen, de zoveelste in een lange rij. Wij willen in geen geval raken aan het stakingsrecht, maar een goede dienstverlening aan de reiziger is even belangrijk." Dat zegden Karin Temmerman en David Geerts.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Dat zeggen we vandaag nog altijd!

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld).** – Meer nog: via een nieuw voorstel willen ze in de toekomst wilde stakingen vermijden. "Stakingen bij het spoor zijn problematisch, ze zijn vaak disproportioneel met een grote impact, veel imagoschade waarbij het spoorpersoneel lijnrecht tegenover de reiziger staat. Zeker omdat het lang niet duidelijk is waar precies voor gestaakt wordt en wat de impact is voor de reiziger," aldus mevrouw Temmerman. "Als alternatief dienen we een wetsvoorstel in dat stakingen enkel toelaat na een voorafgaande, verplichte overlegprocedure. Die procedure wordt afdwingbaar gemaakt. Wie niet komt werken zonder dat de procedure gerespecteerd werd, is onwettig afwezig met alle gevolgen van dien."

De sp.a heeft dus met haar fractie in de Kamer gepleit voor het verbod op wilde stakingen.

**Mevrouw Leona Detiège (sp.a).** – Inderdaad.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Daar pleiten wij vandaag nog altijd voor! Het is hypocriet te doen alsof wij voorstander zijn van wilde stakingen!

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld).** – Door het advies van de Raad van State te vragen, speelt de sp.a vandaag politieke spelletjes ten koste van de gegijzelde treinreiziger. Dat is onaanvaardbaar! De sp.a is op zoek naar electoraal gewin. Haar optreden getuigt van opportunisme en kazakkendraaijerij!

Wij pleiten vandaag niet voor een minimale dienstverlening. Dat ligt vandaag niet op tafel. Op termijn echter wel: 8 dagen van onaangekondigde stakingen bovenop 14 dagen aangekondigde stakingsdagen, dat is voor ons onaanvaardbaar.

*n'abandonnerons jamais ce combat.*

**M. Etienne Schoupe (CD&V).** – *Je constate que le niveau de la discussion de cette dernière séance du Sénat incluant des élus directs ne dépasse guère la conversation d'une cantine de football. Nous concurrençons nos collègues de la Chambre ! Chaque assemblée met la clé sous le paillason comme bon lui semble, mais le niveau du débat est aujourd'hui aux antipodes de la réflexion posée à laquelle est habitué notre hémicycle.*

*On s'attend sans doute à ce que je déclare bien aimer notre entreprise ferroviaire, ses cheminots et ses cheminotes. Je suis un chaud partisan des transports publics. Je pense effectivement que, pour des raisons tant sociales qu'économiques et environnementales, notre pays a raison de subventionner à concurrence de trois milliards d'euros l'exploitation et l'infrastructure ferroviaires indispensables vu notre densité de population.*

*Lorsque la circulation ferroviaire est perturbée, en pâtissent non seulement les navetteurs qui risquent de ne pas arriver à leur lieu de travail, mais aussi la société belge dans son ensemble et plus spécialement la SNCB dont le prestige est écorné et les recettes réduites.*

*En réaction, nombre de collègues, comme vient de le rappeler Mme Maes, sont partisans d'un service minimum qui devrait être assuré en Belgique, comme il l'est déjà dans d'autres pays. Avec mon expérience de la SNCB, je voudrais répéter mon opinion à ce sujet. Pour une entreprise ferroviaire, un service minimum en tant que tel n'a pas de sens. Qu'un seul train circule sur une certaine ligne plutôt que cinq ou quinze, il faudra toujours du personnel compétent pour organiser le transport et en assurer la sécurité. En cas de grève, un service minimum est une illusion, car les effectifs nécessaires sont tellement importants que la moindre anicroche rendrait la paralysie quasiment générale. Comme je l'ai expliqué à mes collègues Bellot et Lijnen, un service minimum peut être utile dans d'autres secteurs publics, mais pas aux chemins de fer.*

*Je voudrais par ailleurs m'associer aux propos déjà tenus ici sur le droit de grève. En tant que représentants d'un peuple qui compte presque un million d'utilisateurs quotidiens des chemins de fer, ne pouvons-nous exiger que la SNCB, en contrepartie des trois milliards, respecte les accords passés entre les syndicats et la direction ?*

*Aux chemins de fer, un accord règle la façon dont les syndicats et la direction doivent gérer les problèmes sociaux et les arrêts de travail localisés. J'ai ici le texte et le remettrai à quiconque souhaite en prendre connaissance. Si l'on ose aller au fond des choses, il faut simplement demander à toutes les parties de respecter cet accord. Le protocole n'est contesté ni par les syndicats, ni par la direction, ni par les responsables politiques de notre pays.*

*Ce matin, on a déjà entendu des propos à côté de la plaque. Il a été question de sanctions financières. Puis-je rappeler qu'elles ont été introduites dans l'accord à la demande explicite d'un groupe qui aujourd'hui demande l'avis du Conseil d'État ? Soyons clairs : les sanctions financières ne figuraient pas dans notre proposition, laquelle prévoyait uniquement que le contrat de gestion entre l'État et la SNCB*

Zelfs als de sp.a er nu een procedureslag van maakt, zullen wij die strijd nooit opgeven.

**De heer Etienne Schoupe (CD&V).** – Ik stel vast dat het discussieniveau van de laatste vergadering van de Senaat met rechtstreeks verkozen senatoren, nauwelijks dat van een voetbalkantine overstijgt. We worden een geduchte concurrent voor onze collega's van de Kamer! Elke assemblee sluit de boeken naar eigen goeddunken. Het discussieniveau van vandaag is wel de antipode van de rustige reflectie die hier normaal plaatsvindt.

Van mij wordt wellicht verwacht dat ik zeg dat ik onze spoorwegmaatschappij en haar spoor mannen en -vrouwen graag zie. Ik ben een grote voorstander van het gemeenschappelijk openbaar vervoer. Ik ga er immers van uit dat er in ons land, zowel om sociale als om economische en ecologische redenen, terecht elk jaar drie miljard euro wordt besteed aan de exploitatie en de infrastructuur van een spoorwegmaatschappij die nodig is wegens onze grote bevolkingsdichtheid.

Wanneer het treinverkeer bewust wordt verstoord, dan verliezen niet alleen de pendelaars die wellicht niet op hun werk raken, maar dan verliest ook de Belgische maatschappij in haar geheel en meer bepaald de spoorwegmaatschappij die prestige én ontvangsten kwijtspeelt.

Om zo'n verlies tegen te gaan, zijn vele collega's zoals mevrouw Maes daarstraks nog heeft aangehaald, gewonnen voor de zogenaamde minimale dienstverlening die België, net zoals andere landen, zou moeten verzekeren. Als ervaringsdeskundige op het gebied van de NMBS wil ik hier nogmaals in alle duidelijkheid mijn standpunt daarover herhalen. Bij een bedrijf zoals de spoorwegen is een minimale dienstverlening op zichzelf niet zinvol. Want ongeacht of een lijn nu wordt bediend door één trein, vijf treinen of vijftien treinen per uur, steeds moet er personeel zijn dat bevoegd en bekwaam is om het vervoer te organiseren en de veiligheid te garanderen. Als er wordt gestaakt, dan ligt ook een minimale dienstverlening buiten het bereik. Immers, het aantal mensen dat zo'n dienstverlening zou moeten verzekeren, is zo groot dat de minste onderbreking de staking vrijwel algemeen kan maken. Zoals ik aan de collega's Bellot en Lijnen duidelijk heb gemaakt, kan een minimale dienstverlening dus wel nuttig zijn bij andere publieke diensten, maar niet bij de spoorwegen.

Maar aan de andere kant wil ik me aansluiten bij de bedenkingen die hier al zijn geuit omtrent het stakingsrecht. Mogen wij als vertegenwoordigers van een volk dat per dag bijna één miljoen treingebruikers in zijn rangen telt, niet eisen dat de spoorwegmaatschappij, bij wijze van tegenprestatie voor de drie miljard, de afspraken tussen vakbonden en directie zou naleven?

Binnen de spoorwegen bestaat er een akkoord over de manier waarop vakbonden en directie lokale sociale problemen en werkonderbrekingen moeten behandelen. Ik heb de tekst op zak en overhandig hem graag aan wie er kennis van wil nemen. Wie de zaken fundamenteel durft te bekijken, kan en moet alleen maar vragen dat alle betrokkenen dat akkoord gewoonweg zouden naleven. Het toezicht op de spoorwegen wordt immers geregeld door een protocol dat noch de vakbonden, noch de directie, noch de politieke

*mentionnerait l'accord entre la direction et les syndicats qui, tout en reconnaissant le droit de grève, en fixe les modalités. C'est ainsi que l'on justifierait les trois milliards d'euros alloués à la SNCB.*

*En cas de grève, le ministre des Entreprises publiques devrait, aux dires d'un des groupes, pouvoir y associer des conséquences financières. Les usagers ne devraient pas payer lorsqu'ils ne peuvent utiliser les transports publics ! Pour mettre les choses au point, l'idée des sanctions financières ne vient pas de nous, mais d'un de nos collègues qui demandent à présent l'avis du Conseil d'État. La présidente de la Commission vient de déclarer qu'il revient au Conseil d'État de définir le concept de service minimum. Eh bien, j'invite ceux qui connaissent bien l'exploitation ferroviaire à définir le service minimum, et puis de voir ce qu'en feront nos distingués conseillères et conseillers d'État, qui ne la connaissent nullement. Ils ne sont pas capables de définir le service minimum. Ce sont certes des juristes de haut vol, mais pas des experts du rail ; ils doivent s'occuper de questions juridiques et pas de problèmes concrets comme la circulation des trains. Je ne voudrais pas que la sécurité ferroviaire soit menacée parce que des personnes non compétentes décident de ce qui peut ou doit se passer.*

*Les grèves sauvages se font contre la volonté des syndicats ; prétendument dirigées contre la direction, elles contrarient surtout les usagers quotidiens pour lesquels l'État débourse trois milliards par an. Ce sont les voyageurs, ceux qui dépendent du train, qui sont lésés. Je suis entièrement d'accord avec la position prise par le ministre des Entreprises publiques Labille lors de la grève à Liège il y a quelques jours. Voici ce qu'il a dit.*

Je vous le lis textuellement : « Le ministre des Entreprises publiques, Jean-Pascal Labille, condamne fermement la grève sauvage des conducteurs de train survenue ce mardi matin à Liège. Par ce mouvement, les travailleurs ont pris en otage les navetteurs complètement étrangers à la raison de ce conflit social. Indépendamment des causes de la colère des travailleurs de la SNCB, Jean-Pascal Labille ne peut accepter un tel mouvement dès lors qu'il ne s'inscrit pas dans le respect du protocole d'accord auquel tant la direction que les syndicats ont souscrit en mars dernier. »

Ce n'est donc pas si vieux !

« Ce protocole prévoit notamment que tout arrêt de travail doit être préalablement annoncé aux voyageurs afin qu'ils

verantwortelijken van dit land contesteren.

Vanmorgen is al veel naast de kwestie gesproken. Er was sprake van financiële sancties. Mag ik eraan herinneren dat dat de financiële sancties in de tekst van het akkoord zijn geslopen op uitdrukkelijk verzoek van een fractie die vandaag de vraag om advies van de Raad van State mee heeft ondertekend? Laten we daarover zeer duidelijk zijn. Dat stond niet in ons voorstel. Dat voorstel bepaalde enkel dat het beheerscontract tussen de staat en de NMBS melding zou maken van de overeenkomst tussen directie en vakbonden om het stakingsrecht in acht te nemen, maar ook de procedures daaromtrent. De drie miljard die de NMBS ontvangt, werden op die manier verantwoord.

Wordt er toch plots gestaakt, dan moet, aldus een van de fracties, de minister van Overheidsbedrijven daaraan eventueel financiële voorwaarden kunnen verbinden. Wanneer er niet wordt gepresteerd en de reizigers geen gebruik kunnen maken van het openbaar vervoer, dan moeten ze voor dat openbaar vervoer ook niet betalen! Dus voor alle duidelijkheid, de financiële sanctie komt niet van ons. Het is een voorstel van een van de collega's die nu vragen om de Raad van State in te schakelen. Ik heb de voorzitter van de commissie daarstraks horen zeggen dat de Raad van State nu maar eens moet bepalen wat de minimale dienstverlening inhoudt. Welnu, ik nodig de mensen die de spoorwegexploitatie goed kennen, uit de minimale dienstverlening te definiëren, om dan te kijken wat de weledelgestrengede dames en heren van de Raad van State, die de spoorwegexploitatie niet kennen, ervan maken. Zij kunnen dat niet regelen. Zij zijn geen technici van de spoorwegexploitatie, maar juristen van hoog niveau. Ze moeten zich met juridische kwesties bezighouden en zich verhouden van concrete problemen zoals het laten rijden van de treinen. Ik zou niet willen dat de veiligheid van de spoorwegen in het gedrang komt omdat mensen die niet erg competent zijn bepalen wat er wel en niet moet gebeuren.

Wilde stakingen zijn stakingen die ontstaan tegen de eigen vakbonden in, omdat men zagezegd een vuist wil maken tegen de directie, maar in de praktijk een vuist maakt tegen de dagelijkse treingebruiker voor wie de overheid elk jaar drie miljard veil heeft. De treinreizigers, de mensen die de trein nodig hebben, worden gestraft. Ik ben het volkomen eens met het standpunt dat minister van Overheidsbedrijven Labille heeft ingenomen naar aanleiding van de staking in Luik een paar dagen geleden. Ik veroorloof me te citeren wat hij – ik herhaal, volkomen terecht – heeft gezegd.

*Het luidt: "Minister van Overheidsbedrijven Jean-Pascal Labille veroordeelt ferm de wilde staking van treinbegeleiders in Luik. De arbeiders hebben de pendelaars gegijzeld, hoewel zij compleet los staan van de reden van dit sociaal conflict. Los van de oorzaak van het ongenoegen van de NMBS-arbeiders, kan Labille een dergelijk initiatief niet aanvaarden, omdat het niet strookt met het protocolakkoord dat zowel directie als vakbonden in maart onderschreven".*

*Niet zo lang geleden dus!*

*Het protocol bepaalt met name dat elke werkonderbreking vooraf moet worden aangekondigd aan de reizigers, zodat ze eventueel een alternatief kunnen zoeken. De minister van Overheidsbedrijven veroordeelt deze actie van de*

aient la capacité de prendre leurs dispositions. Comme il le ferait dans pareille situation à l'égard de la direction si elle ne respectait pas les dispositions de ce protocole, le ministre des Entreprises publiques dénonce dès lors ce mouvement des travailleurs. Ce type d'action contribue grandement à nuire tant aux services publics qu'à l'image de l'entreprise. »

*Ce n'est pas à cent, mais à mille pour cent, que j'approuve les propos du ministre Labille. Les grèves sauvages nuisent à l'image des chemins de fer et pénalisent ceux qui doivent prendre le train. Dans l'intérêt des transports en commun que nous affirmons tous défendre, je demande instamment que l'on approuve le point selon lequel le protocole conclu entre les syndicats et la direction doit être respecté et la base syndicale doit suivre sa hiérarchie. Nous devons nous ranger à l'opinion du ministre des Entreprises publiques.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Nous sommes d'accord avec les propos de M. Labille, mais le problème est celui de la technique de protestation utilisée par les travailleurs, qui n'est pas appropriée. Elle ne s'inscrit pas dans le processus normal de la concertation.

**M. Benoit Hellings (Ecolo).** – Avec toutes ces fleurs autour de nous et à l'écoute des débats, je constate que ce n'est pas seulement la fin du Sénat que nous allons « fêter » aujourd'hui, mais surtout la fin d'une majorité, ainsi que l'ont démontré ce matin nos collègues de cette même majorité devant un public nombreux.

Le groupe écologiste a signé la demande d'avis au Conseil d'État parce que la concertation sociale est l'ADN de notre identité d'État social.

Selon la proposition de loi de M. Bellot et de ses collègues, ce ne sont pas les partenaires sociaux qui, en négociation, prévoiraient des sanctions financières, mais la direction de l'entreprise publique autonome et son ministre de tutelle qui, dans le contrat de gestion, imposeraient ces sanctions.

Le contrat de gestion de l'entreprise publique autonome est-il la meilleure forme juridique pour fixer d'éventuelles sanctions en cas de transgression de l'accord entre les partenaires sociaux ? La réponse est non. La continuité du service public se construit de façon volontariste par les partenaires sociaux d'une entreprise ; cette volonté ne peut émerger que dans la continuité d'un dialogue social sain, lui-même résultat d'une concertation de qualité et de longue haleine.

Le contrat de gestion est-il la meilleure forme juridique pour fixer les modalités de la continuité du service public ? Non. De quels moyens dispose le gouvernement pour faire en sorte qu'il y ait suffisamment de chauffeurs ? La force, la contrainte, la police ? Non ! Ce n'est pas respectueux du dialogue social.

J'aimerais signaler qu'en forçant un vote au Sénat sur ce texte, dont il sait qu'il ne pourra de toute façon pas être adopté à la Chambre avant la dissolution, le MR et ses partenaires tendent à stigmatiser très précisément une partie de la population, c'est-à-dire les syndicats. Nous ne faisons pas ce genre de politique.

S'il importe d'améliorer l'équilibre entre les droits fondamentaux des travailleurs – et notamment le droit de grève – et la continuité du service public, les Verts estiment

*werknemers. Als de directie de bepalingen van het protocol niet zou naleven, zou de minister daar evenmin vrede mee nemen. "Dit soort acties brengt het imago van het bedrijf en zijn werknemers ernstige schade toe," aldus nog de minister.*

Ik sta niet honderd, maar duizend procent achter de woorden van minister Labille. Wilde stakingen zijn slecht voor het imago van de spoorwegen en ze benadelen de mensen die de trein nodig hebben. In het belang van het openbaar vervoer, dat we allemaal zeggen te verdedigen, vraag ik echt het punt goed te keuren dat zegt dat het protocol tussen vakbonden en directie moet worden gerespecteerd en dat vakbondsleden hun vakbondsleiding moeten volgen. We moeten ons scharen achter het standpunt van de minister van Overheidsbedrijven.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Wij zijn het eens met het betoog van de heer Labille, maar het probleem ligt bij de contestatietechniek die de werknemers hanteren en die niet gepast is. Die is volkomen onaangepast en past niet in de normale overlegprocedure.*

**De heer Benoit Hellings (Ecolo).** – *Als ik de debatten volg, met al die rijkelijke bloemstukken op de achtergrond, dan stel ik vast dat we vandaag niet alleen het einde van de Senaat gaan vieren, maar vooral het einde van een meerderheid, zoals vanochtend is gebleken uit het optreden voor een ruim publiek van onze collega's van diezelfde meerderheid.*

*De groene fractie heeft het verzoek tot advies van de Raad van state getekend omdat het sociaal overleg het DNA is van de identiteit van onze sociale Staat.*

*Krachtens het wetsvoorstel van de heer Bellot c.s. zijn het niet de sociale partners die in gemeenschappelijk overleg in financiële sancties voorzien. Die sancties worden door de directie van het autonome overheidsbedrijf en de toezichthoudende minister opgelegd in het beheerscontract.*

*Is het beheerscontract van het autonoom overheidsbedrijf wel de beste juridische vorm om eventueel sancties op te leggen in geval van schending van het akkoord tussen de sociale partners? Het antwoord is nee. De continuïteit van de openbare dienst wordt opgebouwd dankzij de daadkracht van de sociale partners in de onderneming. Die daadkracht kan maar tot ontwikkeling komen doorheen een volgehouden, gezonde sociale dialoog, die zelf de vrucht is van langdurig kwaliteitsvol overleg.*

*Is het beheerscontract de beste juridische vorm om de modaliteiten van de continuïteit van de openbare dienst vast te leggen? Neen. Over welke middelen beschikt de regering om voldoende treinbestuurders of buschauffeurs aan de slag te krijgen? Geweld, dwang, de politie? Neen! Zo wordt de sociale dialoog niet gerespecteerd.*

*De MR en haar partners willen in de Senaat een stemming doordrukken over een tekst waarvan ze weten dat hij in geen geval vóór de ontbinding door de Kamer kan worden aangenomen. Op die manier trachten ze een deel van de bevolking, met name de vakbonden, te schandvlekken. Dat soort van politiek bedrijven wij niet.*

*Hoewel het belangrijk is om het evenwicht tussen de grondrechten van de werknemers, en meer bepaald het stakingsrecht, en de continuïteit van de openbare dienst te*

que l'imposition de cette continuité constitue une voie sans issue. Nous entendons privilégier l'amélioration des relations de travail dans l'entreprise, le dialogue et les conventions négociées en vue d'un service maximum à la population, en concertation, condition *sine qua non*, avec les organisations représentatives des travailleurs.

Je terminerai en disant que, plutôt que de casser le thermomètre qui montre la fièvre d'une société profondément en crise, nous devons combattre cette fièvre, et c'est la concertation sociale qui nous le permettra.

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – Comme j'ai eu l'occasion de le dire à M. Bellot lorsqu'il nous a proposé de cosigner ses amendements, les contrats de gestion de certaines entités prévoient déjà des sanctions. J'aurais aimé que l'on entende leurs responsables sur la manière dont elles fonctionnent, pour ne pas légiférer dans la précipitation ou sur ce qui existe déjà. C'est la raison pour laquelle, à mes yeux, il aurait fallu consacrer deux heures à l'audition de quatre ou cinq responsables d'entités.

Dans la question, distincte mais intimement liée, du service minimum, interviennent le droit de grève et la protection de l'usager désireux de se rendre au travail ou à l'école. Les difficultés sont bien connues : quelles lignes de transports en commun circulent-elles ? pourquoi telle ligne plutôt qu'une autre ? est-elle plus utile ? Comme l'a rappelé M. Bellot, au niveau de la Région wallonne, nous avons défendu la notion de service minimum. En effet, des exceptions peuvent être faites au droit de grève sans enfreindre les conventions internationales. Nous avons par ailleurs déposé une proposition relative au service minimum dans les prisons. Ce genre de question doit être débattu sereinement.

D'un point de vue juridique, la grève est un droit collectif alors que la sanction est individuelle. Il conviendrait d'ajuster la terminologie. Il s'indique de demander l'avis du Conseil d'État. Comme nous l'avons montré à l'échelon de la Région wallonne, nous ne sommes pas opposés à des avancées, mais des garanties juridiques sont indispensables.

– La transmission au Conseil d'État est ordonnée.

**Projet de loi modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté (Doc. 5-2785) (Procédure d'évocation)**

**Proposition de loi modifiant la législation relative aux noms et prénoms en vue de faciliter la modification des noms (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-52)**

*verbeteren, zijn de groenen van oordeel dat men door die continuïteit op te leggen in een impasse terechtkomt. Onze bedoeling is het om voorrang te geven aan betere arbeidsrelaties in de onderneming, aan dialoog en aan overlegde overeenkomsten, een conditio sine qua non, met de representatieve werknemersorganisaties teneinde een maximale dienstverlening voor de bevolking te garanderen.*

*Tot slot pleit ik ervoor om in plaats van de thermometer te breken die de koorts aangeeft in een maatschappij in diepe crisis, de koorts te bestrijden dankzij het sociaal overleg.*

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – Toen de heer Bellot ons voorstelde om zijn amendementen mede te ondertekenen, heb ik hem er al op gewezen dat de beheerscontracten van bepaalde overheidsbedrijven al in sancties voorzien. Ik had graag van de bedrijfsverantwoordelijken zelf gehoord hoe een en ander in zijn werk gaat, opdat we niet overhaast en zonder oog voor wat al bestaat, wetten zouden maken. Om die reden hadden we mijns inziens twee uur tijd moeten besteden aan een hoorzitting met vier of vijf bedrijfsverantwoordelijken.

*De minimumdienstverlening is een andere kwestie, zij het nauw ermee verbonden, waarin zowel het stakingsrecht speelt als de bescherming van de reiziger op weg naar zijn werk of naar school. De moeilijkheden zijn genoegzaam gekend: op welke lijnen moet er openbaar vervoer zijn? Waarom eerder die lijn dan een andere? Is die lijn van groter nut?*

*De heer Bellot heeft er al op gewezen dat we in het Waals Gewest het concept minimumdienst hebben verdedigd. Er kunnen inderdaad uitzonderingen op het stakingsrecht worden toegestaan zonder de internationale overeenkomsten te schenden. We hebben overigens een voorstel ingediend betreffende de minimumdienstverlening in de gevangenis. Over dat soort problemen moet in alle sereniteit van gedachten kunnen worden gewisseld.*

*Vanuit juridisch oogpunt is staken een collectief recht, terwijl de sanctie individueel is. De terminologie moet verfijnd worden. Het is dus raadzaam het advies van de Raad van State in te winnen. Zoals we op het niveau van het Waals Gewest hebben duidelijk gemaakt, zijn we niet gekant tegen een doorbraak, maar moeten er wel juridische garanties zijn.*

– Er wordt besloten tot verzending naar de Raad van State.

**Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde (Stuk 5-2785) (Evocatieprocedure)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de namen en de voornamen teneinde de naamswijzigingen te vergemakkelijken (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-52)**

**Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom de l'enfant (de Mme Zakia Khattabi ; Doc. 5-446)**

**Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne le nom de famille de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. 5-551)**

**Proposition de loi modifiant l'article 353-2, §2, du Code civil, afin de permettre à l'enfant ou l'enfant adoptif du conjoint ou cohabitant de conserver son nom en le faisant précéder ou suivre du nom de l'adoptant lorsque ce dernier est l'autre conjoint ou cohabitant du même sexe (de MM. François Bellot et Alain Courtois et Mme Christine Defraigne ; Doc. 5-562)**

**Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom de l'enfant (de Mme Inge Faes ; Doc. 5-628)**

**Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil relatif aux effets de la filiation et l'article 356 du Code civil relatif aux effets de l'adoption, en ce qui concerne le nom de l'enfant (de MM. Guy Swennen et Bert Anciaux ; Doc. 5-998)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Anciaux se réfère à son rapport écrit.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *C'est un peu trop facile. Je demande la présence d'au moins un rapporteur. Les rapporteurs doivent toujours être membres de la majorité, mais ils sont absents au moment décisif.*

**Mme la présidente.** – Ne créons pas d'incident à ce sujet, monsieur Laeremans. Le règlement autorise le rapporteur à se référer à son rapport écrit. C'est ce qu'a fait M. Anciaux, qui participe au débat en commission.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de toekenning van de naam van het kind (van mevrouw Zakia Khattabi; Stuk 5-446)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de familienaam van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 5-551)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 353-2, §2, van het Burgerlijk Wetboek, om het kind of het adoptief kind van de echtgenoot of persoon met wie iemand samenwoont, in staat te stellen zijn naam te behouden, voorafgegaan of gevolgd door de naam van de adoptant, indien deze laatste de andere echtgenoot of samenwonende persoon is van hetzelfde geslacht (van de heren François Bellot en Alain Courtois en mevrouw Christine Defraigne; Stuk 5-562)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, met betrekking tot de toekenning van de naam van het kind (van mevrouw Inge Faes; Stuk 5-628)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van afstamming en van artikel 356 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de adoptie, aangaande de naam van het kind (van de heren Guy Swennen en Bert Anciaux; Stuk 5-998)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Anciaux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Dat is wel erg gemakkelijk. Ik vraag dat ten minste één van de rapporteurs aanwezig is. Rapporteurs moeten altijd leden van de meerderheid zijn, maar als puntje bij paaltje komt, dan zijn ze afwezig.

**De voorzitter.** – Laten we daarvan geen incident maken, mijnheer Laeremans. Volgens het reglement mag de rapporteur naar zijn schriftelijk verslag verwijzen. De heer Anciaux is naar de commissie vertrokken en heeft me gezegd dat hij naar zijn schriftelijk verslag verwees.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Le nom de famille est notre patronyme. Si l'on se réfère à l'étymologie grecque, c'est « le nom du père ». Le nom de famille est le produit d'une longue tradition juridique. En termes d'égalité de droits civils purs, les femmes n'ont obtenu l'égalité, peut-être sur papier, qu'en 1976 avec la réforme des régimes matrimoniaux. Auparavant, la femme n'avait pas la pleine gestion de son patrimoine.

En tant que femme, j'aurais certainement aimé que cette égalité des droits se traduise, lorsque la filiation maternelle est établie, par la possibilité pour l'enfant de porter aussi le nom de sa mère. En tant que fille, cela m'aurait plu d'avoir cette possibilité. En tant que mère de famille, j'éprouve un petit pincement au cœur en pensant que mon fils pourrait aussi porter mon nom de famille.

Nous sommes bien conscients les uns et les autres que la situation actuelle, qui consacre peut-être un droit et une façon de travailler d'une autre époque, n'est pas satisfaisante. Des obligations internationales et européennes nous enjoignent aussi à modifier notre législation qui n'est plus en phase.

À partir du moment où le débat était ouvert, devons-nous travailler comme on nous a amenés à le faire dans ce parlement ? Poser la question c'est évidemment y répondre.

Comme je l'ai indiqué, je déplore le procédé qui, finalement, entre en conflit avec la procédure. En effet, des procédures existent au parlement, de même que des délais d'évocation et de traitement des dossiers.

Je regrette vraiment que ce débat arrive de la sorte en fin de législature dans notre Sénat. Je dis « notre Sénat » avec une certaine connotation affective puisque si ce n'est pas notre dernière séance, c'est du moins l'avant-dernière ; il y aura ensuite le couperet de la dissolution, la *deadline*, et nous serons en quelque sorte confrontés, avec le revolver sur la tempe, au choix suivant : « C'est cela ou rien ».

À partir du moment où un texte de cette importance – je vais rappeler pourquoi – est évoqué et doit être traité dans notre Sénat, il doit l'être de façon digne et responsable d'un point de vue parlementaire.

Plus que tout autre ou comme d'autres sujets qui touchent à l'éthique, à la philosophie ou à l'aspect purement juridique des choses, celui-ci doit être soumis à la réflexion parlementaire.

Nous nous devons de faire des textes corrects. En effet, d'un point de vue strictement juridique, les changements en matière de noms de famille ont des conséquences en termes d'état civil, et je ne parle pas de quelque généalogiste en chambre qui souhaiterait établir son arbre généalogique mais de sécurité et de stabilité juridiques. Je parle de facilitation et de praticabilité du travail des officiers de l'état civil, de conséquences juridiques en matière d'établissement de la filiation. Je dis dès lors que nous aurions dû avoir le droit de traiter ce texte au Sénat en dehors de toute précipitation, de période de dissolution, voire d'échéance électorale, et d'accomplir un travail sensé sur le plan juridique. Voilà en ce qui concerne la forme.

J'en viens au fond. Comme je l'ai dit, le nom de famille touche à la fois à la sphère intime et à la sphère publique et extérieure d'un individu. C'est un sujet extrêmement sensible,

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – De familienaam is ons patroniem, in het Grieks de naam van de vader. De familienaam is het resultaat van een lange juridische traditie. Vrouwen hebben pas in 1976 gelijke zuivere burgerlijke rechten gekregen, althans op papier, met de hervorming van de huwelijksvermogensstelsels. Voordien kon een vrouw haar patrimonium niet volledig beheren.

Als vrouw had ik zeker graag gezien dat die rechtsgelijkheid zou betekenen dat een kind waarvan de afstamming langs moederszijde vaststaat, ook de naam van zijn moeder kan dragen. Als dochter had ik die mogelijkheid graag gehad. Als moeder doet de gedachte dat mijn zoon mijn familienaam zou kunnen dragen, me een beetje pijn.

We beseffen allen dat de huidige situatie, die misschien een overblijfsel is van een oud recht of een oude traditie, niet meer voldoet. Internationale en Europese verplichtingen zetten ons ertoe aan onze voorbijgestreefde wetgeving aan te passen.

Een andere kwestie is uiteraard of het debat in het parlement moest verlopen zoals het is verlopen.

De manier waarop deze wet tot stand komt, is jammer genoeg in strijd met de procedure. In het parlement bestaan er procedureregels en termijnen voor evocatie en voor de behandeling van teksten.

Ik vind het echt jammer dat dit debat op het einde van de legislatuur op de agenda van onze Senaat wordt geplaatst. Onze Senaat, want dit is onze laatste of voorlaatste vergadering; straks volgt de ontbinding. Met de revolver tegen de slaap gedrukt, worden we verplicht om te nemen of te laten.

Zodra een dermate belangrijke tekst wordt geëvoceerd en door onze Senaat moet worden behandeld, moet dat op een waardige en parlementair verantwoorde manier gedaan worden.

Meer dan of net zoals andere kwesties met een ethisch, filosofisch of puur juridisch raakvlak moet over deze tekst in het parlement worden nagedacht.

Het is onze plicht correcte teksten op te stellen. Vanuit strikt juridisch oogpunt hebben de wijzigingen van de familienaam gevolgen inzake de burgerlijke staat. Ik heb het dan niet over genealogen die een stamboom willen opstellen, maar over rechtszekerheid en juridische stabiliteit. Ik heb het over het vergemakkelijken en praktisch haalbaar maken van het werk van de ambtenaren van de burgerlijke stand en over de juridische gevolgen inzake de vaststelling van de afstamming. We hadden dan ook het recht moeten hebben om die tekst zonder overhaasting, zonder nakende ontbinding of verkiezingen te behandelen, zodat we juridisch degelijk werk konden leveren.

Wat de inhoud betreft, raakt de familienaam zowel aan de persoonlijke als aan de publieke levenssfeer van een mens. Het is een zeer gevoelig, persoonlijk onderwerp. In dit debat werd de reactie van de bevolking volgens mij niet goed ingeschat. De familienaam kleeft aan eenieder, hij is nauw verbonden met onze staat, onze toekomst, onze menselijkheid, onze individualiteit.

De idee om gezinnen vrij te laten kiezen is op zich verleidelijk

à connotation personnelle. Or, selon moi, on n'a pas mesuré, dans le cadre de ce débat, le ressenti de la population à ce sujet. Je dirais que le nom de famille touche un peu à la chair de chacun, qu'il est intimement lié à notre état, à notre devenir, à notre humanité, à notre individualité.

Si l'idée de laisser le libre choix aux familles est en soi séduisante, intéressante, je crains toutefois que ce choix à la carte génère des conflits au sein des familles – je m'exprime ici en toute liberté, c'est un luxe que nous pouvons nous offrir en cette dernière ou avant-dernière journée.

Vous me direz que si les familles ont la maturité et l'intelligence de régler le choix du prénom, pourquoi ne les auraient-elles pas pour régler le choix du nom de famille ? Certes, ayons confiance. Ce qui me gêne, c'est l'option retenue en cas de désaccord, à savoir que c'est le nom du père, du patriarche, le patronyme au sens étymologique et non au sens étendu du terme, qui primera. Je ne suis pas sûre que cela réglera le problème de nos obligations internationales ni que cela fera vraiment progresser la cause de l'égalité hommes-femmes qui est pourtant notre préoccupation, et je ne parlerai pas de cause « égalitaire » laissant sous-entendre que l'on met tout le monde au même niveau. Non seulement ce droit de veto ne permet pas de faire avancer cette cause mais outre le fait de mettre une certaine pression, on aura fait beaucoup de bruit pour rien. En effet, j'ignore si statistiquement, cette option l'emportera mais j'ai l'intuition que le nom du père prévaudra et que l'on en reviendra hélas à la case départ.

J'ai entendu en commission que ce choix valait mieux que le chaos ou le statu quo et qu'il convenait d'engranger tout ce qui pouvait l'être. C'est une sorte de plaidoyer, voire de chantage, émotionnel : si on n'engrange pas la réforme aujourd'hui, on n'aura rien obtenu et une politique des petits pas est préférable à la situation antérieure.

Je ne suis pas convaincue par cet argument tendant à légitimer la pression à laquelle nous avons été soumis. Je ne suis pas persuadée qu'il faille engranger à tout prix. Le changement pour le changement n'est pas nécessairement un progrès. Je ne crois pas que nous ayons réglé la difficulté ou fait avancer les choses. En fait, je crois que nous les avons compliquées.

Nous n'avons pas pu discuter du moindre amendement. Le débat constructif que j'appelais de mes vœux n'a pas eu lieu. Je le regrette d'autant plus que, sur bien des sujets, notamment éthiques et bioéthiques, nous avons souvent pu avoir des débats sereins en dehors de toute « émocratie », de toute pulsion politique immédiate et de toute pulsion médiatique. Le futur Sénat n'aura plus cette faculté. Et la Chambre des représentants pourrait très bien ne plus avoir cette capacité de discussion. Le sujet touche à l'intimité des familles, à la vie de chacun et il a une portée hautement symbolique. Il aurait mérité un autre traitement, un traitement digne du Sénat.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – Madame la présidente, je rejoins Mme Defraigne sur la façon dont la majorité a organisé la fin de ses travaux. Cependant, la vérité a ses droits. À l'époque où elle présidait la commission de la Justice, j'avais déposé un texte allant dans le même sens. Nous avons procédé à des auditions mais, ensuite, la majorité a mis le texte au placard car elle souhaitait qu'il soit déposé

*en interessant. Ik vrees echter dat die keuzevrijheid tot familieruzies zal leiden. In deze laatste dagen kan ik me dergelijke uitspraken veroorloven.*

*Sommigen zullen zeggen dat als gezinnen wijs genoeg zijn om een voornaam te kiezen, dat ook wel zo zal zijn voor de keuze van de familienaam. Uiteraard moeten we hen vertrouwen. Het stoort me echter dat bij gebrek aan een akkoord de naam van de vader, de patriarch, kortom het patroniem de voorkeur krijgt. Ik ben er niet zeker van dat die regeling afdoende is om onze internationale verplichtingen na te komen. Ik ben er evenmin van overtuigd dat ze de gelijkheid tussen mannen en vrouwen echt vooruithelpt, wat nochtans onze bekommernis is. Met dat vetorecht zetten we geen stap vooruit. Buiten het feit dat een beetje druk wordt gezet, zullen we veel lawaai om niets hebben gemaakt. Ik weet niet of die optie het in de meerderheid van de gevallen zal halen, maar mijn gevoelens is dat de naam van de vader de bovenhand zal halen en dat we helaas terug bij af eindigen.*

*Ik hoorde in de commissie dat die keuze beter is dan de chaos of de status quo en dat al het mogelijke moest worden binnengehaald. Het was een emotioneel pleidooi, of zelfs emotionele chantage: als we de hervorming vandaag niet binnenhalen, dan hebben we niets en kleine stappen vooruit zetten is te verkiezen boven de vroegere toestand.*

*Ik ben niet overtuigd door dat argument dat dient om de uitgeoefende druk te legitimeren. Ik ben er niet van overtuigd dat we te allen prijze iets moesten binnenhalen. Verandering om de verandering is niet noodzakelijk vooruitgang. Ik denk niet dat we het probleem hebben opgelost of vooruitgang hebben geboekt, maar dat we de zaken integendeel ingewikkelder hebben gemaakt.*

*We hebben geen enkel amendement kunnen bespreken. Het zo gewenste constructieve debat heeft niet plaatsgevonden. Dat is des te jammer omdat we over andere ethische en bio-ethische thema's vaak wel serene debatten hebben gevoerd, los van "emocratie" of onmiddellijke druk vanuit de politiek of de media. De toekomstige Senaat zal dat niet meer kunnen en het is zeer goed mogelijk dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers niet meer over dat vermogen tot debat zal beschikken. Het thema raakt de kern van de gezinnen en van het leven van eenieder en heeft een grote symbolische draagwijdte. Het verdiende een andere behandeling, die de Senaat waardig was.*

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – Ik deel de mening van mevrouw Defraigne over de manier waarop de meerderheid het einde van de werkzaamheden heeft geregeld. De waarheid heeft echter haar rechten. Toen ze nog voorzitter van de commissie voor de Justitie was, heb ik een gelijkaardige tekst ingediend. Er zijn hoorzittingen gehouden, maar de meerderheid heeft de tekst geklasseerd want ze wou dat de



par la ministre. La discussion a donc bel et bien été menée.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Madame Khattabi, j'ai présidé la commission de la Justice avec grand plaisir pendant la période des affaires courantes. Nous avons travaillé intensément, notamment pour la loi Salduz et la réforme de la liquidation-partage. Vous m'accordez le crédit d'avoir donné un espace de discussion à votre proposition de loi et d'avoir entamé le débat.

Je ne suis plus présidente de la commission de la Justice depuis le 5 ou le 6 décembre 2011. Le débat, qui n'avait pas été repris, nous arrive soudain de la Chambre des représentants comme une patate chaude ou une grenade dégonpillée. Je déplore, tout comme vous, que nous n'ayons pas pu avoir un suivi harmonieux et que tout cela nous revienne « de façon confisquée ». Depuis la fin de l'année 2011, je n'ai pas eu l'heur de poursuivre le débat dans la sérénité. Votre intervention corrobore mes propos. Je déplore le déroulement des travaux. Il est vraiment dommage d'atterrir de la sorte.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *La ministre de la Justice vit aujourd'hui son heure de gloire : cette « terrible » discrimination va enfin disparaître de notre Code civil. Elle aurait mieux fait de consacrer son énergie à d'autres sujets, plus en lien avec la justice, comme l'exécution des peines, le renvoi des illégaux ou la suppression de la justice de classe créée par la loi sur la transaction financière. Elle aurait aussi pu instaurer, enfin, des sanctions à l'égard des mineurs.*

*Mais non, la ministre a absolument voulu traiter un dossier qui n'empêchait pas la population de dormir, celui du nom de famille. En effet, la législation actuelle n'est pas discriminatoire contre les femmes ; au contraire, elle souligne la grande responsabilité du père envers la mère et l'enfant.*

*L'attribution du nom du père compense le lien naturel beaucoup plus tenu que ce dernier entretient avec l'enfant. Ce lien est ainsi renforcé, ce qui incite davantage le père à respecter ses obligations vis-à-vis de ses descendants. À une époque où les divorces et les tentatives d'échapper à l'obligation alimentaire sont tellement nombreux, il n'est pas souhaitable d'atténuer le lien familial qui unit un père à son enfant.*

*Comme l'a très bien dit Geert De Kerpel dans le magazine Tertio, c'est précisément en lui donnant son nom que le père montre qu'il reconnaît le nouveau-né comme son enfant et s'engage à prendre soin de lui. Ce projet de loi rompt avec cet état de fait. À l'arrière-plan se profile un modèle de société où des femmes donnent naissance à des enfants et où des hommes ne s'y intéressent que superficiellement. Selon M. De Kerpel, un tel système porte généralement préjudice aux mères qui, par exemple, risquent davantage de tomber dans la pauvreté. Au lieu d'émanciper les femmes, ce projet semble produire le résultat contraire.*

*Mia Doornaert, femme émancipée s'il en est, a formulé une opinion comparable dans le journal De Standaard du 23 juillet 2013 : dans les circonstances actuelles, une loi qui autorise l'effacement du nom du père et détend encore plus les liens qui unissent celui-ci à son enfant ne sert pas les intérêts des femmes et des enfants.*

*minister een ontwerp indiende. Het debat is dus wel degelijk gevoerd.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Ik heb de commissie voor de Justitie tijdens de periode van lopende zaken met veel plezier voorgezeten. We hebben zeer hard gewerkt, onder meer aan de Salduzwet en aan de vereffening en verdeling. Mevrouw Khattabi erkent dat ik haar wetsvoorstel op de agenda heb gezet en het debat op gang heb gebracht.*

*Sinds 5 of 6 december 2011 zit ik de commissie voor de Justitie niet langer voor. Het debat werd niet hervat, tot de Kamer ons plots deze hete aardappel of ontgrendelde granaat toewerpt. Net als mevrouw Khattabi betreurt ik dat we werden opgeëist en dat een sereen debat niet mogelijk was. Dat was sinds einde 2011 blijkbaar niet meer mogelijk. De uitspraken van mevrouw Khattabi bevestigen dat. Het is echt jammer dat onze werkzaamheden zo moeten eindigen.*

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Vandaag beleeft de minister van Justitie haar grote moment van glorie. Eindelijk kan afgerekend worden met die verschrikkelijke discriminatie uit ons burgerlijk wetboek. De minister had beter haar energie in andere zaken gestoken. Bijvoorbeeld in zaken die echt met Justitie te maken hebben, zoals de uitvoering van straffen, het terugsturen van illegalen of in het wegwerken van de klassenjustitie die ze geïnstalleerd heeft met de afkoopwet. Of ze had eindelijk sancties kunnen invoeren voor minderjarigen.

Maar neen, de minister wou zich absoluut op de kaart zetten met een dossier waar de bevolking niet van wakker ligt, dat van de familienaam. Als er iets is waar de mensen behoorlijk tevreden over waren, dan was het precies dat. De bestaande wetgeving is immers niet discriminerend voor de moeder, maar wijst integendeel op de grote verantwoordelijkheid van de vader jegens moeder en kind.

Omdat de vader een veel kleinere natuurlijke band heeft met zijn kind dan de moeder, zorgt de toekenning van de naam voor een compensatie. De band met zijn kinderen wordt erdoor versterkt, waardoor hij meteen ook extra geroepen is om zijn verplichtingen tegenover zijn nakomelingen na te komen. In een tijd van massale echtscheidingen en pogingen tot onttrekking aan alimentatieplicht is het dan ook niet wenselijk om de familiale band tussen vader en kind te verzwakken.

Ik kan het niet beter formuleren dan Geert De Kerpel in *Tertio* enkele weken geleden: "Net door het zijn naam te geven, zendt hij het krachtige signaal uit dat hij de boreling erkent als zijn kind en engageert hij zich ertoe mee ervoor te zullen zorgen. Die orde wordt met dit wetsontwerp doorbroken. Op de achtergrond schemert een maatschappijmodel door waar vrouwen kinderen krijgen en mannen daar hooguit omheen vlinderen, zoals filosoof Antoon Vandevelde het uitdrukte. Moeders zijn in zo'n bestel doorgaans helemaal niet goed af. Denken we alleen al maar aan het verhoogde risico op een leven in armoede. In plaats van vrouwen te emanciperen, lijkt dit voorstel dus veeleer het omgekeerde te bewerkstelligen."

Ook een geëmancipeerde dame als Mia Doornaert, schreef op 23 juli 2013 in dezelfde zin in een column in *De Standaard*

*Par ailleurs, ce projet introduit désaccords, tensions et disputes dans les familles avec des enfants mineurs, car, hélas, il ne concerne pas seulement l'avenir. Le revanchisme de la ministre à l'égard de ce qu'elle considère comme le dernier vestige de la société patriarcale n'a pas de limites. En effet, en remettant en cause le nom de famille, elle porte atteinte à l'identité de centaines de milliers de jeunes.*

*Pour un enfant ou un adolescent, le nom – qu'en l'occurrence, on galvaude – est intimement lié à son identité.*

*Or, les parents pourront modifier le nom de famille de leurs enfants sans que ceux-ci aient droit à la parole.*

*Le Sénat a récemment voté la loi relative à l'euthanasie des mineurs. Dans ce cadre, les enfants ont un réel pouvoir de décision, mais en ce qui concerne une donnée plus importante, du moins pour la majorité des jeunes, à savoir leur nom, ils n'ont rien à dire ; les parents décideront pour eux.*

*Un tel choix peut-il être opéré dans le climat habituel de disputes et de chantages qui caractérise les divorces conflictuels ?*

*Toujours selon Geert De Kerpel, les tensions qui risquent de se produire au sein des familles et entre celles-ci ne seront pas des moindres. Les choses peuvent bien sûr être maintenues en l'état, mais le statu quo requerra aussi un choix. Le nom de famille traduira les rapports de force existant entre les parents. Ceux-ci risquent de se disputer, tant dans les familles où le premier enfant est encore à venir que dans les autres. En commission, un collègue de Groen a répondu qu'il en allait de même du choix du prénom, au sujet duquel les parents doivent aussi se mettre d'accord.*

*Cet argument ne tient pas la route car le choix du prénom n'implique que les parents et n'a pas d'effet dans le futur, contrairement au nom de famille, transmis de génération en génération.*

*En rompant avec cette tradition, on rompt avec la famille au sens large du terme et avec son propre passé.*

*Cette situation donnera évidemment lieu à des disputes et à des décisions impulsives inspirées par le climat du moment et que, plus tard, on regrettera amèrement.*

*Du fait de toutes ces possibilités de choix, la confusion régnera dès la deuxième génération : plus personne ne s'y retrouvera. Toujours selon Geert De Kerpel, l'arbre généalogique risque d'être perdu en un tournemain, alors que, voici des centaines d'années, les noms ont précisément été attribués pour pouvoir identifier les personnes.*

*Cette loi, que l'on dit progressiste, nous ramène en réalité plusieurs siècles en arrière.*

*C'est aussi l'avis du professeur Senaeve, de la KU Leuven, qui n'est pourtant pas considéré comme un conservateur. Dans d'autres dossiers, comme celui de la coparentalité, il a adopté une position progressiste. En l'occurrence, il souligne la compensation que je viens d'évoquer : le père risque d'être privé de son lien naturel avec son enfant. Selon le professeur Senaeve, le législateur n'a pas pour rôle de briser le lien symbolique qui unit un père à son enfant. L'État n'a pas pour vocation de donner davantage encore aux mères, qui ont déjà un lien naturel avec leur enfant, ni à être moins généreux*

dat een wet die toelaat de naam van de vader uit te vlakken en daardoor de band van de vader met het kind nog losser maakt, in de huidige omstandigheden de belangen van vrouwen en kinderen niet dient.

Het tweede aspect is de onenigheid, de spanningen, de ruzies, die nu in alle gezinnen met minderjarige kinderen wordt ingevoerd. Dit verhaal is er helaas niet enkel voor de toekomst. Het revanchisme van de minister tegen het in haar ogen laatste grote relict van de patriarchale samenleving kent geen grenzen. Ze zet namelijk de familienaam van alle gezinnen met kinderen op de helling en ze prutst daarmee aan de identiteit van honderdduizenden jonge mensen. Wat is er voor een kind en een opgroeiende jongere immers meer verbonden met haar of zijn identiteit, wat is intiemer voor een kind, dan de eigen naam? Iets waar een kind of jongere tien of vijftien jaar intens mee verbonden is en waar hij of zij mee opgroeide en zich mee vereenzelvigde, wordt zomaar te grabbel gegooid. Ouders kunnen eenzijdig de familienaam van hun kind gaan wijzigen zonder dat de kinderen daar zelfs maar de minste inspraak in hebben.

Enkele maanden geleden nog werd in de Senaat de euthanasiewet op minderjarigen aangenomen. Inzake euthanasie krijgen kinderen een heel belangrijk beslissingsrecht toegekend, maar over iets dat zoveel relevanter is, althans voor het overgrote deel van de jongeren, namelijk de eigen naam, heeft de jongere zelfs geen inspraak. Op dat punt nemen de ouders de beslissing over het hoofd van de jongere heen.

Zoals iedereen weet, kan zo'n naamkeuze plaatsvinden in een sfeer van ruzie, chantage en afkoop in de beste tradities van vechtscheidingen die de talrijk hier aanwezige juristen ongetwijfeld kennen. Ik citeer nogmaals Geert De Kerpel "Ook niet min zijn de spanningen die erdoor in gezinnen en tussen families dreigen. Zeker, alles kan bij het oude worden gelaten, maar ook dat wordt dan een keuze. Elke familienaam wordt een uiting van concrete machtsverhoudingen tussen de ouders."

Beeld u zich de ruzies van ouders eens in, zowel in gezinnen waar het eerste kind nog moet worden geboren, als in gezinnen waar al kinderen zijn. In de commissie antwoordde een collega van Groen daarop dat zo'n ruzie niet verschilt van een ruzie over de voornaam waarover de ouders het uiteindelijk ook eens moeten worden.

Dat klopt natuurlijk niet, want bij de keuze van de voornaam zijn alleen de ouders betrokken en die naam geldt alleen voor de toekomst. De familienaam wordt volgens de traditie generatie op generatie overgedragen. Wie daarmee breekt, breekt met de grote familie en met zijn eigen verleden. Zo zal dat in elk geval ervaren worden. Natuurlijk zal dat aanleiding geven tot ruzies en tot impulsieve beslissingen, ingegeven door de sfeer van het moment; beslissingen die men later diep zal betreuren. De grote familie is bovendien van geen tel meer en al in de tweede generatie ontstaat door de tien keuzemogelijkheden een chaos van namen en combinaties waarin een kat haar jongen niet terugvindt. Ik citeer opnieuw Geert De Kerpel: "De stamboomlijn riskeert in een mum van tijd zoek te geraken, terwijl net om personen te kunnen identificeren toe- en achternamen honderden jaren geleden ontstonden, uitgroeiden tot erfelijke familienamen en sinds de oprichting van de burgerlijke stand in de Franse tijd

*envers ceux qui ont peu ou qui n'ont rien.*

*Pour le professeur Senaevé, le nom est un moyen psychologique permettant de mieux impliquer le père dans son rôle auprès de l'enfant et de l'inciter à assumer l'obligation alimentaire.*

*Il souligne aussi qu'aux yeux de la Cour constitutionnelle, la transmission du nom du père ne peut absolument pas être taxée de discriminatoire. Il développe d'autres arguments importants, que je voudrais également reprendre.*

*Comme le dit le proverbe, « choisir, c'est renoncer ». Peut-on s'imaginer la pression énorme que l'on ferait peser sur les jeunes couples en les obligeant, au cours de la première grossesse, à déterminer lequel des deux renoncera à ce que son nom soit transmis à la génération suivante ou, à tout le moins, à la deuxième génération ?*

*Peut-on s'imaginer à quels reproches de la part de sa propre famille et de son entourage s'exposera le parent qui acceptera de ne pas transmettre son nom ou de ne le transmettre que comme second élément du nom ? Je peux comprendre qu'étant donné la réglementation actuelle, il est parfois difficile pour une mère d'accepter que ses enfants ne porteront pas son nom, mais au moins, elle ne peut strictement rien se reprocher puisque c'est la loi qui l'y oblige. La situation sera cependant fort différente lorsque, dans le cadre d'un système de libre choix, la mère acceptera que son nom ne soit pas transmis ou ne le soit que comme second élément. En d'autres termes, l'instauration de n'importe quel système de liberté de choix aura inévitablement pour effet de déclencher des discussions et des contestations dans les ménages, qui sont déjà confrontés à suffisamment de difficultés dans notre société actuelle, alors que les pouvoirs publics ont précisément pour tâche de renforcer la cohésion des familles. En outre, la discorde entre les parents n'est pas, par définition, dans l'intérêt de l'enfant. Les déclarations de Geert De Kerpel, de Mia Doornaert et du professeur Senaevé sont fortes. Je ne pourrais pas m'exprimer mieux qu'eux.*

*Je déplore vivement que les partis un peu plus attachés aux valeurs traditionnelles se soient laissés bernés dans ce dossier. L'utilisation abusive, à la Chambre, de l'absence concertée d'un membre de la majorité dépasse l'entendement. Cet incident a été déterminant puisque le dossier aurait, sinon, pris une autre tournure. C'est une faute impardonnable, indigne d'un parlement.*

*J'ai constaté que de très nombreux partis avaient accompli un parcours fort sinueux dans ce dossier. Le Vlaams Belang est resté cohérent. Notre collègue de la Chambre était, au départ, le seul à oser donner un coup de frein et s'opposer à la tendance générale. Le CD&V et la N-VA ont, à leur tour, exprimé des réserves. S'ils avaient adopté une position cohérente dès le début, le débat aurait pris une tout autre tournure. Le CD&V ne se serait pas retrouvé dans la minorité. Ce parti s'est laissé faire, dans ce dossier comme dans beaucoup d'autres. Nous sommes à nouveau confrontés à une législation déplorable, qui nous conduit au chaos. De nombreux parlementaires qui se préparent à adopter cette loi s'en mordront les doigts ultérieurement.*

systematisch en onveranderlijk worden geregistreerd. Een wet die wordt verkocht als progressief, draait in feite de klok eeuwen terug." Dat zeggen niet alleen wij, dat zegt niet alleen Geert De Kerpel, dat zegt ook professor Patrick Senaevé van de KU Leuven, die toch niet als conservatief bekendstaat. In andere dossiers, onder andere dat van het meeeouderschap, staat hij aan de progressieve zijde. Hij schuift de gerechtvaardigde compensatie naar voren, waarnaar ook ik al heb verwezen. De vader dreigt de natuurlijke verbondenheid met zijn kind te missen. Volgens professor Senaevé is het niet de taak van de wetgever om de symbolische band tussen vader en kind te verbreken, alsof het de opdracht van de overheid zou zijn om aan wie al heeft, nog meer te geven, namelijk aan de moeders die al een natuurlijke band met hun kind hebben, en aan wie weinig of niets heeft, niets extra te gunnen. Dat is niet de taak van de overheid en dus evenmin van de wetgever. Hij heeft het ook over het psychologisch middel om een vader dichter bij zijn kind te betrekken en, als het huwelijk scheefloopt, natuurlijk ook zijn alimentatieplicht te doen waarnemen. Hij beklemtoont ook dat volgens het Grondwettelijk Hof het doorgeven van de naam van de vader helemaal niet als een discriminatie kan worden bestempeld. Hij voegt daaraan nog een reeks belangrijke argumenten toe, die ik graag nog even zou toelichten.

"Kiezen is verliezen." Zegt het spreekwoord. Kan men zich voorstellen hoe groot de druk is voor jonge paren om tijdens de eerste zwangerschap uit te maken wie van beiden zijn of haar naam zal laten vallen in de volgende of minstens toch in de tweede generatie?

Kan men zich voorstellen aan welke verwijten de ouder die akkoord gegaan is om zijn naam niet door te geven, of slechts als een tweede bestanddeel van de naam door te geven, zich zal blootstellen in zijn eigen familie en omgeving? Ik kan me voorstellen dat met de huidige regeling het voor een moeder soms moeilijk aan te nemen is dat haar kinderen niet haar naam dragen, maar ze heeft zichzelf op dat vlak absoluut niets te verwijten. Het is de wet die haar daartoe dwingt. Hoe verschillend zal de situatie echter zijn wanneer in het systeem van keuzerecht de moeder ermee akkoord gegaan is haar naam te laten vallen of slechts als tweede bestanddeel door te geven. Met andere woorden: het invoeren van eender welk systeem van keuzevrijheid komt noodgedwongen neer op het uitlokken van discussies en betwistingen in gezinnen, terwijl er in onze hedendaagse maatschappij al genoeg moeilijkheden zijn. Het is precies de taak van de overheid om de cohesie in de gezinnen te bevorderen. Tweespalt tussen de ouders is bovendien per definitie niet in het belang van het kind. De citaten van Geert De Kerpel, Mia Doornaert en professor Senaevé zijn sterk. Ik zou het zelf niet beter kunnen zeggen dan zij.

Ik betreur ten eerste dat de partijen die iets meer gehecht zijn aan traditionele waarden zich in dit dossier zo hebben laten verschalken. Het feit dat in de Kamer misbruik werd gemaakt van een uitgelokte afwezigheid van een lid van de meerderheid tart alle verbeelding. Dat voorval heeft alles doen kantelen. Zonder dat voorval zou dit dossier een andere wending hebben genomen. Dat is een onvergeeflijke fout, een parlement onwaardig. Ik had ook nog nooit eerder gezien hoe men zich toen heeft laten verschalken en nadien heeft laten begaan. Daar heeft geen naam.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – En prenant la parole ce matin, je voudrais vous soumettre deux observations.

Tout d’abord, je constate, comme Mme Defraigne, que la discussion s’est déroulée dans le désordre, dans l’improvisation, dans la précipitation. On a cru qu’un peu d’énergie politique permettrait de vaincre un certain nombre d’objections juridiques. On a travaillé – je le dis comme je le pense – sans avoir sous les yeux le texte même que nous voulions modifier, sans essayer de faire une coordination, officielle ou officieuse, des textes : le texte existant et celui qui devrait s’y ajouter ou s’y insérer. J’avoue que ce n’est pas la manière de travailler à laquelle j’étais habitué, que ce soit à l’université, au Conseil d’État ou dans le cadre d’expertises internationales.

Le texte qui nous est proposé aujourd’hui, que dit-il ?

J’ai fait un petit exercice. J’ai recomposé à votre intention le texte qui devrait figurer demain, si vous le votez, dans le Code civil. Que dit-il ?

Écoutez bien, prêtez l’oreille, parce qu’il faut apprécier la facture de la nouvelle disposition. Ce texte, qui prend deux pages, mériterait de figurer dans quelques anthologies juridiques, mais je me limiterai à citer les paragraphes 1<sup>er</sup> et 3.

Commençons par le paragraphe 1<sup>er</sup> : « L’enfant, dont la filiation paternelle et la filiation maternelle » – on est devant un couple hétérosexuel – « sont établies simultanément » – c’est le mot important – « porte soit le nom de son père, soit le nom de sa mère, soit leurs deux noms accolés dans l’ordre choisi par eux dans la limite d’un nom pour chacun d’eux. Les père et mère choisissent le nom de l’enfant lors de la déclaration de naissance. » ... « En cas de désaccord ou d’absence de choix, l’enfant porte le nom de son père ».

C’est, pour l’essentiel, l’objet de la réforme qui nous est proposée.

Mais, attention, le texte ne s’arrête pas là. Il ajoute : « Lorsque la filiation maternelle et la filiation à l’égard de la coparente » – on passe tout à coup à la situation du couple homosexuel – sont établies simultanément » – même remarque –, « la mère et la coparente choisissent soit le nom de l’une d’entre elles, soit l’un des noms de chacune d’elles, dans l’ordre qu’elles déterminent. La mère et la coparente choisissent le nom au moment de la déclaration de naissance ».

Je relève, au passage, des différences de formulation de texte

Ik heb vastgesteld dat heel wat partijen in dit dossier een zeer bochtig parcours hebben afgelegd. Het Vlaams Belang is consequent gebleven. In de Kamer was onze collega aanvankelijk de enige die tegengas durfde geven en in het verweer durfde te gaan. Geleidelijk aan zijn CD&V en N-VA dan gevolgd. Als ze van in het begin een duidelijk en consequent standpunt hadden ingenomen, had het debat een heel andere wending gekregen. Dan zou men CD&V niet in de minderheid hebben gebracht en zou Pieter De Crem niet alles ongeïnteresseerd hebben ondergaan. Ik stel vast dat CD&V zich jammer genoeg heeft laten doen in dit dossier, net als in veel andere dossiers. We worden nu geconfronteerd met een erbarmelijke wetgeving die tot chaos zal leiden. Velen van hen die de wet vandaag zullen aannemen, zullen daar later ongetwijfeld spijt van hebben.

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – Ik wens twee opmerkingen te formuleren.

*Vooreerst stel ik net als mevrouw Defraigne vast dat het debat chaotisch, geïmproviseerd en haastig verloopt. We hadden gedacht een beetje politieke energie te kunnen steken in een aantal juridische tegenwerpingen. We hebben gewerkt zonder over de tekst te beschikken die we wilden aanpassen, zonder te proberen de bestaande tekst en degene die eraan moet worden toegevoegd op elkaar af te stemmen. Ik erken dat dit niet de manier is waarop ik normaal gezien werk, of het nu op de universiteit is, bij de Raad van State of in het kader van internationale expertises.*

*Ik heb een kleine oefening gemaakt en heb de tekst opgesteld zoals hij, als u hem goedkeurt, morgen in het Burgerlijk Wetboek zal staan.*

*Luister goed en met aandacht, zodat u de impact van deze nieuwe bepaling kunt inschatten. Deze tekst van twee pagina’s verdient het opgenomen te worden in enkele juridische bloemlezingen, maar ik zal me beperken tot het citeren van de paragrafen 1 en 3.*

*Laten we beginnen bij paragraaf 1: “Het kind wiens afstamming van vaderszijde en afstamming van moederszijde” – het gaat om een heteroseksueel koppel – “tegelijkertijd” – dat woord is belangrijk – “komen vast te staan draagt ofwel de naam van zijn vader, ofwel de naam van zijn moeder, ofwel één die samengesteld is uit hun twee namen, in de door hen gekozen volgorde met niet meer dan één naam voor elk van hen. De ouders kiezen de naam van het kind op het ogenblik van de aangifte van de geboorte.” “In geval van onenigheid of bij afwezigheid van keuze, draagt het kind de naam van de vader.”*

*Dat is in hoofdzaak de inhoud van de hervorming die ons wordt voorgesteld.*

*Maar opgepast, de tekst stopt hier niet. “Ingeval de afstamming van moederszijde en van meemoederszijde” – men gaat ineens over naar een situatie van een homoseksueel koppel – “tegelijkertijd komen vast te staan” – tegelijkertijd! –, “kiezen de moeder en de meemoeder ofwel de naam van één van hen, ofwel één van de namen van elk van hen in de volgorde die zij bepalen. De ouders kiezen de naam op het ogenblik van de aangifte van geboorte.”*

*Ik wijs terloops op de verschillen in formulering voor situaties die men nochtans zoveel mogelijk wou bijeenbrengen.*

pour des situations que l'on voudrait pourtant rapprocher autant que possible.

J'en arrive au paragraphe 3 : « Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle » – on est, à nouveau, dans l'hypothèse d'un couple hétérosexuel –, « aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant. Il en va de même si la filiation maternelle est établie après la filiation paternelle ».

Je poursuis : « Si la filiation à l'égard de la coparente » – on revient à l'hypothèse d'un couple homosexuel – « est établie après la filiation maternelle, aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant. Toutefois, » – le mot est important – « la mère et la coparente, ensemble ou l'une d'elles, si l'autre est décédée, peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant porte le nom de la coparente ».

« Toutefois » – toutefois de toutefois, si j'ose dire –, « les père et mère ensemble » – retour au couple hétérosexuel, alors que l'on est déjà dans une exception qui ne vise que les couples homosexuels – « ou l'un d'eux si l'autre est décédé peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de la personne l'égard de laquelle la filiation est établie en second lieu, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre choisi ».

Que celui qui se retrouve dans ce labyrinthe juridique lève la main ! C'est du charabia. Il ne pouvait pas en être autrement dès l'instant où l'on décidait d'ajouter des bribes et des morceaux au texte initial.

Le résultat est incompréhensible, non seulement pour le commun des mortels, mais aussi pour des juristes normalement constitués et même pour des spécialistes de droit familial. Et ne posons même pas la question des juges, qui devront appliquer, chacun de leur côté, de telles chinoïseries !

Comme le député Brotcorne et la sénatrice Matz, j'en appelle à un sursaut du parlement. Nous ne pouvons pas voter des textes aussi indigents, aussi incohérents, aussi mal écrits. C'est une question de dignité de notre institution. Et le sénateur juriste que je suis doit manifester son indignation, avec le calme et la sérénité qui convient à nos débats.

Que l'on cesse de nous casser les oreilles avec la discipline de la majorité ! La majorité, la majorité retrouvée, votera demain, comme un seul homme ou une seule femme, des textes cohérents, clairs et écrits dans le respect des règles de l'orthographe et de la syntaxe, et non des brouillons !

Sur le fond, la loi en projet pourra figurer au *Livre des records*. Elle réussit l'exploit de ne pas respecter cette autre loi que nous avons votée ici même, à l'unanimité, juste avant les vacances de Pâques.

On m'a rétorqué que les sujets étaient différents, ce que je réfute. On ne peut pas traiter de questions parallèles sans tenir compte de l'ensemble des données.

D'ailleurs, le texte que nous avons voté juste avant les vacances de Pâques contient une disposition qui règle l'octroi du nom à l'enfant né dans un couple de même sexe. Il envisage trois hypothèses.

Premièrement, la filiation à l'égard de la mère et la filiation à

*Ik kom tot paragraaf 3 “Indien de afstamming van vaderszijde komt vast te staan na de afstamming van moederszijde” – hier opnieuw in de veronderstelling van een heteroseksueel koppel – “blijft de naam van het kind onveranderd. Hetzelfde geldt indien de afstamming van moederszijde komt vast te staan na de afstamming van vaderszijde.”*

*Ik ga verder: “Indien de afstamming van meemoederszijde” – we komen weer in de veronderstelling dat het om een homoseksueel koppel gaat – “komt vast te staan na de afstamming van moederszijde, blijft de naam van het kind onveranderd. Evenwel,” – dat woord is belangrijk – “kunnen de moeder en de meemoeder samen of kan een van hen indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de naam van de meemoeder zal dragen.”*

*“Evenwel,” – desalniettemin, als ik het zo mag zeggen – “de moeder en de vader samen” – terug naar het heteroseksueel koppel, terwijl het al om een uitzondering gaat voor homoseksuele koppels “of een van hen indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind ofwel de naam van de persoon ten aanzien van wie de afstamming als tweede komt vast te staan zal dragen, ofwel één die samengesteld is uit hun twee namen, in de door hen gekozen volgorde.”*

*Dat degene die zijn weg vindt in deze juridische doolhof zijn hand opsteekt! Het is wartaal. Dat kan ook niet anders als men beslist om flarden en stukken aan de oorspronkelijke tekst toe te voegen.*

*Het resultaat is onverstaaanbaar, niet alleen voor de gewone stervelingen, maar ook voor normaal opgeleide juristen en zelfs voor specialisten in familierecht. En dan laten we de rechters nog buiten beschouwing die met deze haarkloverij geconfronteerd zullen worden.*

*Zoals volksvertegenwoordiger Brotcorne en senator Matz wil ik ertoe oproepen om dergelijke schamele, onsamenhangende, slecht geschreven teksten niet goed te keuren. Het is een kwestie van waardigheid van onze instelling. Een senator-jurist als ik moet zijn verontwaardiging te kennen geven, kalm en sereen, zoals het bij onze debatten hoort.*

*Dat men ophoudt met voortdurend op de meerderheidsdiscipline te hameren! De meerderheid, de hernieuwde meerderheid, zal morgen als een alleenstaande man of alleenstaande vrouw over samenhangende en duidelijke teksten stemmen, geschreven met respect voor de spellingsregels en zinsbouw, en geen kladversie!*

*In feite kan dit wetsontwerp opgenomen worden in Guinness World Records. Het ontwerp houdt zich zelfs niet aan die andere wet die we hier unaniem voor het paasreces hebben goedgekeurd.*

*Men heeft me nogal snedig geantwoord dat het om verschillende onderwerpen gaat, wat ik weerleg, want men kan geen gelijklopende problemen behandelen zonder rekening te houden met alle elementen.*

*De tekst die we trouwens juist voor het paasreces hebben aangenomen, omvat een bepaling die het toekennen van de naam regelt van het kind dat geboren wordt bij een koppel van hetzelfde geslacht en impliceert drie hypothesen.*

l'égard de la coparente sont établies simultanément. Elles ont la liberté de choix entre les quatre solutions évoquées régulièrement. Le parallélisme est complet.

Deuxièmement, la filiation à l'égard de la mère est établie et la filiation à l'égard de la coparente intervient plus tard. Dans ce cas-là, elles n'ont plus le choix : la mère a donné son nom à l'enfant. Le texte précise bien : « aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant. » C'est le parallélisme complet.

Troisièmement, la filiation à l'égard de la mère et la filiation à l'égard de la coparente ne sont pas intervenues en même temps et la coparente intervient après. Toutefois, cette mère et cette coparente décident d'agir ensemble et renversent un régime juridique qui apparaissait comme immuable. Elles déclarent ensemble que l'enfant porte à ce moment-là le nom, non plus de la mère, mais le nom de la coparente. « Het kind zal de naam van de meemoeder dragen. »

Cette fois, force est de constater que le régime n'est plus du tout comparable et que les quatre possibilités offertes aux couples hétérosexuels ne sont plus présentes.

Je me suis prêté à un exercice en demandant à dix juristes – francophones, flamands, wallons et bruxellois – de donner leur interprétation de ce texte. Tous ont répondu que l'enfant ne portera qu'un seul nom : celui de la coparente. C'est la conclusion juridique à laquelle j'avais moi-même abouti.

Question supplémentaire. : qu'advient-il si la mère et la coparente ne s'accordent pas ? Une réponse est donnée pour un couple hétérosexuel mais non pour un couple homosexuel. Nouvelle lacune, nouvelle différence, pour ne pas dire nouvelle discrimination, nouvelle incohérence.

L'on me dira sans doute que l'on a travaillé trop vite. La ministre m'a dit en commission que j'aurai tout loisir d'amender le texte dans une prochaine législature. Je n'ai pas besoin de son autorisation pour exercer un droit constitutionnel qui m'est reconnu, le droit d'amender. Je n'ai pas de cadeau à recevoir d'elle à cet égard. J'ai d'ailleurs déposé des amendements qui n'ont même pas été pris en considération.

Dans l'état actuel du projet, je dirai non, trois fois non ou plutôt quatre fois non, parce que je parle ici au nom des quatre membres du groupe que j'ai l'honneur de présider.

**Mme Leona Detiège (sp.a).** – *Le nom de famille est apparemment un élément très important dans l'éducation d'un enfant. À ma naissance en 1942, j'ai reçu le nom de mon père alors que mes parents n'étaient pas mariés. Ne connaissant pas le droit civil, ma mère ignorait qu'elle devait me reconnaître. Elle ne l'a su que plus tard, lorsqu'elle a épousé mon père. Mon professeur de droit civil, le professeur Kinsbergen, m'a expliqué à l'époque les règles de la filiation. Lorsque j'ai donné naissance à une fille en 1967, j'ai pu faire en sorte qu'elle porte mon nom. Cependant, le lien naturel avec la mère, dont M. Laeremans vient de parler, n'était pas évident à l'époque. Pour conférer des droits à ma fille, j'ai d'abord dû la reconnaître, puis l'adopter. Et encore, on ne lui reconnaissait pas de lien familial avec mes parents. Ce n'est qu'à la fin des années quatre-vingt que les choses ont changé.*

*Ten eerste, de afstamming ten opzichte van de moeder en de afstamming ten opzichte van de meemoeder komen tegelijkertijd vast staan. Ze hebben de vrijheid van keuze tussen de vier mogelijkheden.*

*Ten tweede, de afstamming ten opzichte van de moeder staat vast en deze van de meemoeder komt later vast te staan. In dit geval hebben ze geen keuze: de moeder heeft haar naam aan het kind gegeven. De tekst is duidelijk: "(...) blijft de naam van het kind onveranderd".*

*Ten derde, de afstamming ten opzichte van de moeder en de afstamming ten opzichte van de meemoeder komen niet tegelijkertijd vast te staan en die van de meemoeder komt pas nadien. De moeder en de meemoeder kunnen echter beslissen om samen op te treden en het juridisch systeem dat onveranderlijk leek omgooien als ze gezamenlijk verklaren dat het kind op dit moment niet de naam van de moeder, maar die van de meemoeder draagt.*

*Deze keer moet men dus vaststellen dat het systeem helemaal niet meer hetzelfde is en dat heteroseksuele koppels geen vier mogelijkheden meer hebben.*

*Ik heb tien juristen – Franstaligen, Nederlandstaligen, Walen en Brusselaars – gevraagd hun interpretatie over deze tekst te geven. Ze hebben allemaal gezegd dat het kind maar één enkele naam kan dragen: die van de meemoeder. Dat is de rechtskundige conclusie waar ik zelf toe kwam.*

*Bijkomende vraag: wat zal er gebeuren wanneer de moeder en de meemoeder niet tot overeenstemming komen? Er is wel een oplossing voor een heteroseksueel koppel, maar niet voor een homoseksueel stel. Een nieuwe leemte, een nieuw verschil, om niet te zeggen een nieuwe discriminatie, een nieuw gebrek aan samenhang.*

*Men zal me waarschijnlijk zeggen dat we te snel hebben gewerkt. De minister heeft me in de commissie gezegd dat ik de tekst in een volgende legislatuur zoveel kan amenderen als ik wil. Ik heb haar toestemming niet nodig om het constitutioneel recht dat me is toegekend, het recht om amendementen in te dienen, uit te oefenen. Ik heb overigens amendementen ingediend die zelfs niet in overweging zijn genomen.*

*In de huidige stand van het ontwerp zeg ik neen, drie keer neen, of eerder vier keer neen, want ik spreek in naam van de vier leden van de fractie waarvan ik de eer heb voorzitter te zijn.*

**Mevrouw Leona Detiège (sp.a).** – De familienaam is blijkbaar een heel belangrijk element in de vorming van een kind. Toen ik in 1942 geboren werd, kreeg ik de naam van mijn vader, ofschoon mijn ouders niet gehuwd waren. Mijn moeder, die het burgerlijk recht niet kende, wist niet dat ze me moest erkennen. Dat werd haar pas later gezegd, toen ze huwde met mijn vader. Mijn leraar burgerlijk recht, professor Kinsbergen, heeft me destijds de afstammingsregels uitgelegd. Toen ik in 1967 een dochter kreeg, kon ik er dan voor zorgen dat ze Detiège zou heten, zoals ik. Maar de natuurlijke band met de moeder, waar de heer Laeremans daarnet van sprak, was zelfs toen niet evident. Om mijn dochter rechten te geven, moest ik haar eerst erkennen en later adopteren. Dan nog was er geen volwaardige familieband met mijn ouders. Daar kwam pas eind jaren tachtig verandering in.

*Lorsqu'en 1976, comme l'a dit Mme Defraigne, les femmes se sont vu octroyer un certain nombre de droits patrimoniaux et autres, j'ai déposé avec le député libéral Klein une proposition de loi visant à pouvoir aussi donner aux enfants, dès leur naissance, le nom de famille de leur mère. On m'a voué aux gémonies. On n'avait pas le droit de faire cela aux hommes !*

*Les choses ont changé aujourd'hui. Nombreux sont les couples qui ne sont pas mariés mais cohabitent ; ils choisissent librement, pour leur enfant, le nom de famille qui leur convient, celui du père ou de la mère. Seule la combinaison des deux noms n'est apparemment pas possible alors qu'on le fait dans d'autres pays.*

*Que l'on propose aujourd'hui une combinaison des deux noms est pour moi une avancée mais il ne me paraît pas opportun qu'en cas de désaccord, ce soit le nom du père qui prime.*

*Je ne crois pas à une perte du lien avec le père si celui-ci ne transmet pas son nom à l'enfant, et pas non plus, comme le dit Mia Doornaert, qu'il risque d'invoquer cette raison pour ne pas payer une pension alimentaire.*

*Notre groupe votera la proposition à l'examen mais trouve qu'à l'avenir, en cas de désaccord entre les deux parents sur le nom à donner, on puisse aussi donner à l'enfant le nom de sa mère.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Madame la présidente, supposons que la règle soit exactement l'inverse, à savoir que tous les enfants portent automatiquement le nom de leur mère. Après tout, cela donne une garantie sur la filiation. Imaginons les réactions des hommes qui n'auraient aucune possibilité que leur enfant porte leur nom.

Il y a lieu d'appréhender les modifications proposées en fonction de la règle de l'égalité maximale tout en reconnaissant l'existence d'un espace de liberté.

Dans ce problème de société, même symbolique, on a considéré comme fondamentale la notion de liberté individuelle. C'est ainsi que cette proposition de loi établit un espace de liberté où le choix est laissé aux parents de transmettre le nom du père ou celui de la mère, ou bien les deux noms apposés, père-mère ou inversement. M. Delpérée a également formulé des remarques sur les avancées législatives concernant les parents de même sexe. Nous devons probablement un jour adapter le texte qui sera soumis à notre vote tout à l'heure.

Cette possibilité de choix me paraît extrêmement importante. Certains avaient voulu imposer l'apposition des deux noms. J'ai répété en séance publique que je trouvais cette proposition totalement inacceptable en raison de la stigmatisation dont seraient l'objet les enfants n'ayant qu'un seul parent reconnu. J'ai donc combattu cette proposition. On progresse depuis longtemps sur la voie de l'égalité totale entre les enfants qu'on qualifiait encore de « légitimes » ou d'« illégitimes ». On sait à quel point étaient stigmatisés les enfants nés « de père inconnu » ou « adultérins ».

Réjouissons-nous du chemin parcouru, même s'il ne faudrait pas qu'une modification qui concerne le nom permette de reconnaître un enfant qui n'a qu'un seul parent.

Toen in 1976, zoals mevrouw Defraigne al aangaf, een aantal gelijke rechten werden gegeven aan vrouwen, op basis van patrimonium en andere zaken, heb ik een wetsvoorstel ingediend, samen met de liberale volksvertegenwoordiger Klein, om aan kinderen bij hun geboorte ook de naam van de moeder te kunnen geven. Ik werd verketterd. Het was nog steeds onmogelijk om mannen zoiets aan te doen.

Vandaag zijn we intussen in een andere situatie terechtgekomen. Veel paren zijn niet gehuwd, maar samenwonend en met de naamgeving doen zij in feite wat ze willen: ze geven naar eigen voorkeur de naam van de vader of van de moeder. Alleen de beide namen samen geven, zoals het in andere landen kan, is bij ons blijkbaar nog niet mogelijk.

Wanneer nu wordt voorgesteld dat beide namen kunnen worden gecombineerd, dan vind ik dat een stap vooruit. Dat in geval van conflict toch de naam van de vader wordt gegeven, is volgens mij niet terecht.

Dat de band met de vader losser wordt gemaakt doordat aan het kind zijn naam niet wordt gegeven, geloof ik niet, en ook niet, zoals Mia Doornaert zegt, dat het voor de man een reden kan zijn voor het niet betalen van onderhoudsgeld.

Onze fractie zal voorliggend voorstel goedkeuren maar vindt dat in de toekomst, in geval van onenigheid tussen beide ouders over de naamgeving, het kind ook de naam van de moeder moet kunnen krijgen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Laten we er even van uitgaan dat de regel omgekeerd zou zijn, en dat alle kinderen de naam van hun moeder zouden krijgen. Daarmee zou de afstamming duidelijk vaststaan. Wat zou de reactie zijn van de mannen die geen enkele mogelijkheid zouden hebben om hun kind hun naam te geven?*

*Met de voorgestelde wijzigingen moet zoveel mogelijk gestreefd worden naar een gelijke behandeling en tegelijk moet enige ruimte voor keuzevrijheid gelaten worden.*

*De insteek met betrekking tot dit maatschappelijk thema is dat de individuele vrijheid van fundamenteel belang is. Zo voert dit wetsvoorstel de keuzevrijheid in voor ouders om de naam van de vader of van de moeder door te geven, of van beide. De heer Delpérée merkte ook op dat dit een stap vooruit is voor ouders van hetzelfde geslacht. Wellicht zal de tekst waarover we straks zullen stemmen in de toekomst nog gewijzigd moeten worden.*

*De keuzevrijheid lijkt me van zeer groot belang. Sommigen wilden het geven van de twee namen tot algemene regel verheffen. Ik vond dat een onaanvaardbaar voorstel omdat kinderen die maar één ouder hebben dan zouden worden gestigmatiseerd. Daarom heb ik dat voorstel bestreden. Er is al een lange weg afgelegd in de richting van totale gelijkheid tussen wat destijds 'wettige' en 'onwettige' kinderen werd genoemd. Kinderen met een onbekende vader of geboren uit een overspelige relatie werden met de vinger gewezen.*

*Het is goed dat we staan waar we nu staan, maar een wetswijziging over de naamgeving mag er niet toe leiden dat een kind met slechts één ouder heel duidelijk als dusdanig zou worden aangemerkt.*

*Dankzij de invoering van de keuzevrijheid kunnen ouders één*



Grâce à cette liberté, les parents peuvent choisir entre un ou deux noms. On évite ainsi le piège de la stigmatisation que j'ai dénoncé.

On a parlé à juste titre d'espace de liberté. On a également annoncé une complication administrative. C'est peut-être le cas mais il me semble néanmoins que, sur le plan de l'état civil, on a déjà connu des complications beaucoup plus grandes.

On a également indiqué que la tâche des généalogistes, déjà ardue, le deviendrait encore plus. S'agit-il toutefois d'un élément essentiel ? Doit-il être pris en compte dans une discussion comme celle-ci ?

Parmi tous les arguments que je viens d'entendre, le seul qui me paraît recevable porte sur le fait qu'en cas de désaccord, c'est le mâle qui garde le dernier droit. Ce pourrait être une entrave importante au concept d'espace de liberté. On aurait d'ailleurs pu imaginer exactement l'inverse et considérer qu'en cas de désaccord, la mère, le seul parent qui l'est en fin de compte avec certitude, garde le droit ultime de choisir. On a opté pour une solution plutôt que pour l'autre. Je reconnais qu'il s'agit d'une source de frustration et qu'en réalité, cela ne participe pas d'une logique.

Je voudrais brièvement aborder la manière dont le travail s'est déroulé.

Au Sénat, nous avons l'habitude de discuter des problèmes de société, et j'espère, madame la présidente, qu'en fonction des compétences qu'il conservera, le Sénat pourra toujours s'en saisir au cours de la prochaine législature. Notre institution a déjà abordé beaucoup de ces problèmes et elle y a consacré de longues discussions et auditions. Il y a eu des désaccords mais la plupart du temps, quand ces textes ont été renvoyés à la Chambre, ils n'ont pas subi beaucoup de modifications.

Cette dernière a elle aussi longuement examiné le présent texte – ce n'est pas, il est vrai, le seul endroit où l'on a discuté, madame Khattabi. Certes, les députés se sont saisis du problème mais il leur a été très difficile de trouver un accord. Le problème a été renvoyé vers le gouvernement qui a trouvé une solution. Le dossier a ensuite été renvoyé à la Chambre. Comme dans toute assemblée parlementaire, il a alors été possible d'émettre des considérations et de proposer des amendements au texte. Des opinions différentes se sont exprimées, non seulement entre groupes politiques mais également en leur sein. Il en est finalement résulté la solution que nous sommes aujourd'hui chargés d'examiner.

Notre groupe estime en tous cas que le débat a eu lieu et que, dans l'état actuel des choses, il paraît extrêmement compliqué d'apporter beaucoup de modifications au texte qui nous est proposé. Ce n'est pas simplement parce que le temps ne le permet pas puisque la législature se terminera demain voire peut-être ce soir.

C'est aussi parce que l'on ne voit pas comment amener une solution différente de celle qui est proposée et qui déboucherait sur un accord plus large ou des changements dans les positions actuelles.

Il nous paraît donc souhaitable que ce texte soit adopté même si nous pensons que l'ouvrage devra être remis sur le métier.

*of twee namen kiezen. Zo vermijden we de stigmatisering die ik zojuist hekelde.*

*Er is nu dus terecht ruimte voor vrijheid. Er werd gewaarschuwd voor meer administratieve complexiteit. Dat zou kunnen, maar inzake burgerlijke staat zijn er al complexere situaties geweest.*

*Er werd ook gezegd dat het werk van genealogen, voor wie het nu al niet gemakkelijk is om een stamboom op te stellen, nog moeilijker wordt. Is dat een essentieel element? Moet daarmee rekening gehouden worden in deze discussie?*

*Van alle argumenten die ik hier heb gehoord, is er volgens mij maar één dat overeind blijft, met name het argument met betrekking op het feit dat de man het laatste woord behoudt in geval van onenigheid. Dat zou een ernstige aantasting kunnen betekenen van de keuzevrijheid. Men had er omgekeerd ook voor kunnen opteren om in geval van onenigheid de moeder het recht te geven om te kiezen, omdat ze de enige ouder is van wie de afstamming met zekerheid vaststaat. Er werd gekozen voor de andere oplossing en dat is frustrerend, want het is geen logische keuze.*

*Ik zal kort het verloop van het wetgevend werk schetsen.*

*De Senaat is traditioneel de plaats waar we maatschappelijke problemen bespreken en ik hoop dat in het kader van de bevoegdheden die de Senaat zal behouden, ze hier in de toekomst ook verder besproken kunnen worden. Onze instelling heeft al tal van maatschappelijke thema's besproken en er hoorzittingen over gehouden. Soms was er nog onenigheid, maar meestal worden de teksten door de Kamer niet ingrijpend gewijzigd.*

*De Kamer heeft ook veel tijd besteed aan de behandeling van deze tekst, en het is inderdaad niet de enige plaats waar erover gedebatteerd werd, mevrouw Khattabi. De volksvertegenwoordigers hebben zich over het probleem gebogen maar het was zeer moeilijk om tot een akkoord te komen. Het werd doorgeschoven naar de regering, die een oplossing bedacht. Vervolgens keerde het dossier terug naar de Kamer. Daar konden nog opmerkingen worden gemaakt en amendementen worden ingediend. De meningen waren verdeeld, niet alleen tussen de verschillende fracties maar ook binnen de fracties zelf. Zo kwamen we uiteindelijk uit bij de oplossing die nu voorligt.*

*Onze fractie vindt dat het debat werd gevoerd en dat het in de huidige stand van zaken zeer moeilijk is om wijzigingen aan te brengen aan de voorliggende tekst. Dat is niet alleen wegens tijdsgebrek, aangezien de legislatuur morgen of misschien vanavond afloopt.*

*Het is ook omdat niet duidelijk is hoe een andere oplossing gevonden kan worden dan die welke nu voorligt, die meer steun zou kunnen krijgen of die verandering zou kunnen brengen in de huidige standpunten.*

*We vinden het dus wenselijk om de tekst goed te keuren, ook al zal hij later nog moeten worden bijgeschaafd.*



**M. Jurgen Ceder (Indépendant).** – *Voilà donc comment le Sénat touche à sa fin. Non pas en offrant un moment de gloire mais par une déclaration de révision de la Constitution où l'on dit au fond que la Constitution ne peut pas être révisée, et par la présente loi, qui n'est demandée par personne, et qui résout un problème inexistant.*

*If it ain't broke, don't fix it. Il ne faut pas réparer ce qui n'est pas cassé. Le nom de famille n'était pas un véritable problème de société. Jamais je n'ai rencontré une femme, ni dans le monde politique ni ailleurs, qui ait trouvé cette situation problématique. Et pourtant, la politique vient s'en mêler. Plus encore, elle crée un problème qui n'existait pas en plaçant les nouveaux parents devant un choix pas toujours simple, un choix qui risque même de semer la discorde.*

*Cette nouvelle loi est avant tout le résultat du jusqu'au-boutisme idéologique de personnes qui recherchent désespérément un nouveau motif de croisade sous prétexte d'obtenir une égalité de droits pour la femme. Qui plus est, un certain nombre de jugements de la CEDH nous contraindraient à adapter notre législation actuelle. Je laisse aux combattants d'arrière-garde qui ne vont pas au fond des choses la question de savoir si cette adaptation doit obligatoirement prendre la forme de la présente loi.*

*Le fond de l'affaire est qu'il s'agit d'une loi inepte. Dans la situation actuelle, les femmes ne sont pas désavantagées et il n'y a dès lors pas de discrimination. Et quand bien même il y aurait discrimination, elle serait bien futile. La tradition, le consensus social et les simples raisons pratiques suffiraient à la compenser.*

*Il s'agit en effet de mettre plusieurs éléments en balance, une tâche qui ne devrait pas être confiée à des tribunaux déphasés, pas même à la CEDH.*

*Je voudrais ici mettre en garde contre un glissement vers la « République des juges ». En 1950, lorsqu'a été rédigée et ratifiée la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, aucun des signataires n'avait imaginé que la liste des droits humains fondamentaux établie avec un tel soin serait un jour détournée au profit de pareilles idioties idéologiques. Toutes les institutions ont cependant tendance à élargir leur propre intérêt, leur pouvoir et leurs compétences. La CEDH ne fait malheureusement pas exception à la règle.*

*Qui plus est, la Cour va depuis un certain temps bien plus loin que défendre les objectifs voulus par les signataires de la Convention en 1950. Il faudrait qu'on m'explique pourquoi dans presque tous les États membres du Conseil de l'Europe, la législation sur le nom de famille enfreint les droits humains depuis 64 ans. En réalité, dans ses jugements, la CEDH déplace constamment les balises normatives sans avoir la légitimité démocratique requise.*

*Beaucoup de personnes, surtout des non-juristes, considèrent que la Justice se borne à appliquer automatiquement la loi. Elles sous-estiment la liberté d'appréciation des juges, en particulier dans des dossiers sensibles tels que celui-ci.*

*Toute différence n'est en effet pas une discrimination et toute discrimination n'est pas non plus une discrimination au sens de l'article 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ainsi, à*

**De heer Jurgen Ceder (Onafhankelijke).** – Dit is dus hoe de Senaat eindigt. Niet met een moment van glorie, maar met een verklaring tot herziening van de Grondwet waarin eigenlijk wordt verklaard dat de Grondwet niet mag worden herzien, en met deze wet, die door niemand wordt gevraagd en die een probleem oplost dat niet bestaat.

*If it ain't broke, don't fix it.* Als het niet kapot is, moet je het niet repareren. Er bestond geen enkel reëel maatschappelijk probleem rond de familienamen. Ik heb ook geen enkele vrouw binnen of buiten de politiek ontmoet die de huidige situatie als problematisch ervoer. Toch gaat de politiek zich ermee bemoeien. Meer zelfs, ze creëert een probleem waar er geen bestond door nieuwe ouders voor een niet altijd eenvoudige keuze te plaatsen, een keuze die zelfs tot onenigheid kan leiden.

De aanleiding voor de nieuwe wet is in de eerste plaats de ideologische scherpelijperij onder het mom van gelijkberechtiging van de vrouw vanwege antidiscriminatie-kruisvaarders die wanhopig op zoek naar een nieuwe kruistocht. Daarnaast zouden een aantal uitspraken van het EHRM ons land verplichten om de huidige wetgeving aan te passen. De vraag of die aanpassing verplicht de vorm van deze wet moet aannemen, laat ik over aan achterhoedestrijders die niet naar de kern van de zaak gaan.

De kern van de zaak is dat dit een dwaze wet is. Er bestaat in de huidige situatie geen nadeel voor vrouwen en wanneer er geen nadeel is, is er ook geen discriminatie. Mocht er dan toch een discriminatie zijn, dan gaat het om een futiele discriminatie. Traditie, maatschappelijk consensus en gewoon praktische motieven zijn voldoende om die te compenseren.

Het gaat immers om de afweging van verschillende belangen. Die afweging zou niet mogen worden gemaakt en opgelegd door wereldvreemde rechtbanken, zelfs niet door het EHRM.

Ik wil hier dan ook en vooral waarschuwen voor het afglijden naar een "République des juges". Toen het EVRM in 1950 is opgesteld en ondertekend, zal geen van de ondertekenaars hebben gedacht dat de zorgvuldig geselecteerde lijst van essentiële mensenrechten ooit zou kunnen worden misbruikt voor dit soort ideologische spelereien en idiotieën. Alle instellingen hebben echter de neiging om hun eigen belang, macht en bevoegdheid uit te breiden. Het EHRM is op dat punt helaas geen uitzondering.

Daarbij gaat het Hof al een tijd heel wat verder dan de verdediging van wat de ondertekenaars van 1950 hebben gewild. Indien het niet zo zou zijn, dan moet men mij maar eens uitleggen waarom in bijna alle staten die lid zijn van de Raad van Europa al 64 jaar een wetgeving over de familienamen bestaat die in feite al 64 jaar de mensenrechten schendt. In werkelijkheid verzet het EHRM in zijn rechtspraak voortdurend de normatieve bakens. Daar heeft het Hof niet de democratische legitimiteit voor.

Veel mensen, vooral niet-juristen, hebben een mechanistisch beeld van de rechtspraak. Ze zien rechtspraak als een automatische toepassing van de wet op de feiten. Ze onderschatten de beoordelingsvrijheid die rechters hebben, in het bijzonder in zaken die de grenzen aftasten, zoals deze problematiek.

Niet elk onderscheid is immers een discriminatie, en niet elke

*l'occasion de chaque plainte concernant une différence de traitement, la CEDH doit estimer si un droit fondamental a été enfreint ou si cette différence peut se justifier de manière objective et raisonnable. Ce dernier point est surtout important sur le plan politique. En l'occurrence, la Cour dit qu'il n'y a pas de justification raisonnable et que la tradition, le consensus social ou la simplicité administrative ne sont pas des raisons suffisantes pour justifier la différence.*

*De quel droit la Cour déclare-t-elle cela ? Quelle balance a-t-elle utilisé ? Il s'agit d'un jugement politique d'opportunité dont la justice doit nettement se distancier.*

*L'un des juges dans l'affaire Cusan s'en est également rendu compte lorsqu'il a déclaré : « Il y a encore des juges à Berlin. ». Je fais plus particulièrement référence à l'opinion dissidente du juge Popović qui estimait qu'il s'agissait d'une question politique et que les plaignants visaient en fait un objectif idéologique et politique, ajoutant que cette affaire touchait à la liberté d'appréciation essentielle des États membres, qu'elle concernait la tradition de chaque pays et ne devait pas faire l'objet d'une harmonisation à l'échelon européen, et était étrangère à la question des droits de l'homme.*

*La promulgation de normes par des juges vivant dans leur tour d'ivoire génère une loi qui ne bénéficie d'aucune assise démocratique. Tous les sondages le prouvent. Hier encore, dans une enquête de la Katholieke Hogeschool Leuven, on a vu que la grande majorité des Flamands donnent la préférence au seul nom du père et, ce qui n'est pas sans importance, surtout les moins de quarante ans. Cela ne m'étonne pas, la jeune génération est moins influencée par le féminisme archaïque de la génération des soixante-huitards et pense heureusement de manière plus pragmatique et moins dogmatique. Elle considère que des lois comme celle-ci sont un passe-temps inutile, superflu et absurde pour des politiques qui ne parviennent pas à s'occuper de dossiers plus pertinents. Je ne leur donne pas tort.*

*Espérons que le bon sens de cette jeune génération se retrouvera dans la mentalité des nouveaux législateurs qui seront désignés lors des élections de mai. Je leur souhaite beaucoup de succès et de courage.*

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – Je ne serai pas très longue mais en entendant les uns et les autres, je ne peux m'empêcher d'intervenir.

Je constate, avec beaucoup d'incompréhension, que certains peuvent s'opposer à ce que nous ouvrons un droit à ceux qui souhaiteraient choisir le patronyme de leur enfant. Or ouvrir ce droit à certains ne diminue en rien les droits de ceux qui font un autre choix. Le texte proposé instaure un libre choix. J'ai toujours du mal à saisir que l'on puisse s'opposer au libre choix. Je comprendrais que l'on s'y oppose s'il s'agissait d'une obligation pour tout le monde.

Après l'adoption de ce texte, chacun aura le choix de laisser le nom du père ou de saisir la possibilité légale d'utiliser une

discrimination is een discriminatie in de zin van artikel 14 van het EVRM. Zo moet het EHRM bij elke klacht over een verschil in behandeling oordelen of ook een grondrecht is geschonden en of voor het onderscheid geen redelijke en objectieve verantwoording bestaat. Vooral dat laatste is politiek belangrijk. In dit geval zegt het Hof dat er geen redelijke verantwoording bestaat en dat traditie, maatschappelijke consensus of administratieve eenvoud geen voldoende redenen zijn om het onderscheid te rechtvaardigen.

Met welk recht verklaart het hof dat? Op welke weegschaal heeft ze dat gewogen? Dit is een politiek opportuniteitsoordeel waar de rechtspraak zich heel ver van moet distantiëren.

Een van de rechters in de zaak Cusan beseftte dat ook toen hij zei: "Il y a encore des juges à Berlin." Ik verwijs meer bepaald naar de *dissenting opinion* van rechter Popović: "De zaak die ons wordt voorgelegd lijkt abstract en geeft de indruk een *actio popularis* te zijn waarmee de klagers ons Hof eigenlijk niet mogen vatten." Hiermee bedoelde hij dat het een politieke zaak is, waarbij de klagers eigenlijk een ideologisch en politiek punt willen scoren. En hij gaat verder: "Ik wil onderstrepen dat deze zaak raakt aan de essentiële beoordelingsvrijheid van de lidstaten. Ze betreft de traditie van elke land en zou niet mogen het voorwerp zijn van harmonisatie op Europees vlak." Hij besluit: "De zaak is vreemd aan de problematiek van de rechten van de mens."

De uitvaardiging van normen door rechters in ivoren torens resulteert hier in een wet waarvoor geen enkel democratisch draagvlak bestaat. Dat blijkt uit alle peilingen dienaangaande. Gisteren nog verscheen een onderzoek van de Katholieke Hogeschool Leuven, waaruit blijkt dat een grote meerderheid van de Vlamingen de voorkeur geeft aan enkel de naam van de vader en, niet onbelangrijk, dat vooral mensen jonger dan veertig jaar dat vinden. Dat laatste verbaast mij niet. De jonge generatie is minder beïnvloed door het archaische feminisme van de generatie van de *soixante-huitards* en denkt gelukkig meer pragmatisch en minder dogmatisch. Zij percipieert wetten als deze als een onnodig, onnuttig en zinloos tijdverdrijf van politici die er niet in slagen om zich met relevante dossiers bezig te houden. Ze hebben daarin zeker geen ongelijk.

Laten we hopen dat het gezond verstand van die jongere generatie beter tot uiting zal komen in de mentaliteit van de nieuwe wetgevers die worden aangewezen met de verkiezingen van mei. Ik wens de nieuwe verkozenen veel succes en moed.

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – *Ik stel met veel onbegrip vast dat sommigen het er niet mee eens dat dat degenen die dat wensen, voortaan de familienaam van hun kind mogen kiezen. Het feit dat dit recht verleend wordt, doet niets af aan de rechten van degenen die een andere keuze maken. De voorgestelde tekst voert een vrije keuze in. Ik kan moeilijk begrijpen dat men tegen een vrije keuze kan zijn. Ik zou het wel begrijpen als het om een verplichting ging voor iedereen.*

*Nadat deze tekst is aangenomen, zal iedereen het recht hebben de naam van de vader te behouden of gebruik te maken van de wettelijke mogelijkheid om een andere formule te kiezen. (Onderbreking door de heer Delpérée) Voelt u zich misschien aangesproken, mijnheer Delpérée?*

autre formule. (*Interruptions de M. Delpérée*). Vous sentiriez-vous visé, monsieur Delpérée ?

**M. Francis Delpérée (cdH)**. – Non, je ne me sens pas attaqué. Je dis simplement que le droit familial, ce n'est pas « shopping », cela ne relève pas du contrat. Je n'ai pas choisi mon père, je n'ai pas choisi ma mère, je n'ai pas choisi mes frères et mes sœurs. Le droit familial, c'est un statut...

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Ce n'est pas la question...

**M. Francis Delpérée (cdH)**. – C'est un statut qui est organisé par la loi.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Nous n'avons pas la même opinion. Le droit familial sera ce que nous, législateurs, déciderons.

**M. Francis Delpérée (cdH)**. – Vous demandez donc aujourd'hui de choisir vos parents.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Absolument pas. La question n'est pas là. Le droit familial sera ce que le législateur décidera et j'espère qu'aujourd'hui, nous disposerons d'une majorité qui choisira de faire évoluer le droit familial afin qu'il corresponde davantage à la situation contemporaine des familles. Beaucoup d'enfants sont actuellement élevés par des hommes qui n'en sont pas les pères biologiques, qui n'ont aucune filiation telle qu'elle est reconnue dans le droit que vous défendez. La réalité des familles n'est pas celle que vous semblez percevoir...

**M. Francis Delpérée (cdH)**. – Je suis aussi conscient que vous de la réalité sociologique des familles d'aujourd'hui.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Monsieur Delpérée, je ne vous ai pas interrompu...

**M. Francis Delpérée (cdH)**. – D'accord, mais ne me prêtez pas des propos que je ne tiens pas et des idées que je n'ai pas.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Permettez-moi de pouvoir encore m'interroger sur ce que j'ai pu entendre.

**M. Francis Delpérée (cdH)**. – Interrogez-vous sur vous-même et non sur moi !

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Je m'interroge sur l'opposition de certains à ce que l'on ouvre des droits à une frange de la population qui opterait pour un autre nom que celui qui est imposé aujourd'hui.

Par ailleurs, mon groupe soutiendra évidemment l'adoption de ce texte même s'il estime qu'il s'agit d'une version minimaliste. Le droit de veto qui subsiste dans ce texte n'est notamment pas ce qui nous réjouit le plus. Reconnaissons-le toutefois, si nous n'adoptons pas le texte, il y aura *de facto* un droit de veto puisque le nom du père s'imposera à tous.

En adoptant ce texte, nous reconnâtrons la situation contemporaine des familles. Certaines femmes élèvent seules leurs enfants pour diverses raisons et souhaiteraient voir ceux-ci porter leur nom.

Sans en faire une attaque personnelle, je n'ai pas pu m'empêcher de sourire de certaines alliances objectives, par exemple entre Mme Defraigne et M. Delpérée. Plus que dans

**De heer Francis Delpérée (cdH)**. – Neen, ik voel me niet aangevallen. Ik zeg alleen dat het familierecht geen “shopping” is, het valt niet onder een overeenkomst. Ik heb mijn vader niet gekozen, ik heb mijn moeder niet gekozen, ik heb mijn broers en zussen niet gekozen. Het familierecht is een statuut ...

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Daar gaat het niet over ...

**De heer Francis Delpérée (cdH)**. – Het is een statuut dat bij wet is ingesteld.

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Wij hebben niet dezelfde mening. Het familierecht zal zijn wat wij, wetgevers, zullen beslissen.

**De heer Francis Delpérée (cdH)**. – U vraagt nu dus om uw ouders te kiezen.

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Helemaal niet, daar gaat het niet om. Het familierecht zal zijn wat de wetgever beslist en ik hoop dat vandaag een meerderheid ervoor zal kiezen het familierecht te laten evolueren, zodat het beter overeenstemt met de huidige gezinssituatie. Vandaag worden veel kinderen opgevoed door mannen die niet hun biologische vader zijn, die geen enkele verwantschap hebben zoals die erkend wordt in het recht dat u verdedigt. De realiteit van de gezinnen is niet deze die u voor ogen lijkt te hebben ...

**De heer Francis Delpérée (cdH)**. – Ik ben mij zeer goed bewust van de sociologische realiteit van de gezinnen van vandaag.

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Mijnheer Delpérée, ik heb u niet onderbroken ...

**De heer Francis Delpérée (cdH)**. – Akkoord, maar schrijf mij geen uitspraken toe die ik niet doe of ideeën die ik niet heb.

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Sta me toe mij vragen te stellen bij wat ik gehoord kan hebben.

**De heer Francis Delpérée (cdH)**. – Ga bij uzelf te rade, niet bij mij!

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo)**. – Ik vraag mij af hoe het mogelijk is dat sommigen gekant zijn tegen het feit dat men rechten toekent aan een gedeelte van de bevolking die voor een andere naam zou kiezen dan de naam die vandaag wordt opgelegd.

Onze fractie zal deze tekst uiteraard steunen, ook al vinden wij dat het een minimalistische versie is. Zo zijn we niet bepaald gelukkig met het behoud van het vetorecht in de tekst. We moeten echter toegeven dat, indien we de tekst niet aannemen, er *de facto* een vetorecht zal bestaan, aangezien de naam van de vader dan voor iedereen verplicht zal zijn.

Door het aannemen van deze tekst erkennen we de hedendaagse gezinssituatie. Sommige vrouwen voeden om diverse redenen hun kinderen alleen op en zouden graag hebben dat ze hun naam dragen.

Ik wil niemand persoonlijk aanvallen, maar ik kon een glimlach niet onderdrukken bij het zien van bepaalde

d'autres dossiers, on sent bien ici la proximité de leurs positions sur une thématique qui, si elle n'a pas de portée éthique, interroge notre vision de la société et de la façon dont on veut l'organiser et surtout la faire évoluer.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – C'est un procès d'intention !

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – C'est une constatation en forme de clin d'œil. À d'autres moments, je me suis retrouvée moi-même à vos côtés, monsieur Delpérée.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Madame Khattabi, je n'aime pas entendre parler, dans ce dossier essentiellement éthique, philosophique et juridique, d'alliances objectives qui seraient une sorte de fantôme politicien de votre part. Je trouve que votre commentaire ne contribue pas utilement et intelligemment au débat

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Pour rassurer Mme Khattabi, je lui signale que, tout à l'heure, lorsque nous déclarerons ouverts à révision certains articles constitutionnels, il y aura une alliance objective entre Mme Defraigne et moi-même.

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – *La Belgique est avec l'Italie le seul pays européen où un enfant ne peut pas recevoir le nom de sa mère. L'Italie a d'ailleurs été condamnée pour ces faits en janvier par la CEDH.*

*Après 25 ans de discussions, il est temps de trancher. Je ne prétends pas que ce dossier doive être la plus grande priorité de la Justice et j'admets moi-même que la Justice, au cours des dernières années, a traité d'importants dossiers. Je songe ainsi à la réduction du nombre d'arrondissements judiciaires de 27 à 12, ce qui leur permettra dorénavant de gérer leurs budgets de manière autonome et d'établir leurs propres priorités.*

*Je songe également à la rupture de tendance observée dans l'exécution des peines de prison de courte durée. Ces peines sont à nouveau exécutées, ce qui n'était presque plus le cas depuis les années 1980.*

**M. Bart Laeremans (VB).** – *J'ai des réserves à ce sujet car la plupart des peines de prison sont transformées en une mesure très clémente, l'assignation à domicile assortie d'un bracelet électronique. Le condamné n'est pas réellement puni.*

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – *Si le juge inflige une peine, elle est exécutée. C'est ainsi, que cela vous plaise ou non, monsieur Laeremans. Il s'agit de la première rupture de tendance depuis de longues années.*

*Le débat que nous menons aujourd'hui est très émotionnel. Nous venons encore de le voir. Chacun a une position tranchée sur le sujet. Et c'est logique puisqu'il s'agit de l'essence de notre humanité : nos enfants sont en effet notre bien le plus précieux.*

*La disposition examinée peut selon moi compter sur une très large assise populaire. On pourrait arguer que nous aurions dû aller encore plus loin. La plupart des gens s'en tiendront, comme c'est le cas dans les pays qui nous entourent, au système traditionnel, ce que permet la loi.*

*objectieve allianties, bijvoorbeeld tussen mevrouw Defraigne en de heer Delpérée. Hier zien we meer dan in andere dossiers hoe dicht hun standpunten bij elkaar liggen over een thema dat weliswaar geen ethische draagwijdte heeft, maar toch raakt aan onze visie op de maatschappij en de wijze waarop men ze wil organiseren en vooral wil laten evolueren.*

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *U legt mij woorden in de mond die ik niet heb uitgesproken!*

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – *Het is een vaststelling in de vorm van een knipoog. Op andere ogenblikken was ik het eens met uw standpunt, mijnheer Delpérée.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Mevrouw Khattabi, in dit voornamelijk ethisch, filosofisch en juridisch dossier hoor ik niet graag spreken over objectieve allianties. Uw commentaar is geen nuttige en intelligente bijdrage tot het debat.*

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Om mevrouw Khattabi gerust te stellen, signaleer ik haar dat er straks, wanneer we bepaalde grondwetsartikelen voor herziening vatbaar verklaren, een objectieve alliantie zal ontstaan tussen mij en mevrouw Defraigne.*

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – *België is samen met Italië het enige Europese land waar binnen het huwelijk een kind de naam van de moeder niet mag krijgen. In januari is Italië daarvoor nog door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens veroordeeld.*

*Na 25 jaar discussie wordt het tijd knopen door te hakken waarmee ik niet zeg dat dit dossier de grootste prioriteit van Justitie moet zijn en ik zelfs toegeef dat Justitie in de voorbije jaren belangrijke dossiers heeft afgehandeld. Zo denk ik aan het terugbrengen van het aantal gerechtelijke arrondissementen van 27 naar 12. Dat komt de autonomie van die arrondissementen ten goede. Voortaan kunnen ze zelf hun budgetten beheren en prioriteiten stellen.*

*Ik denk ook aan de trendbreuk op het vlak van de uitvoering van de korte gevangenisstraffen. Sinds de jaren 1980 werden ze bijna niet meer uitgevoerd. Vandaag gebeurt dat weer wel.*

**De heer Bart Laeremans (VB).** – *Ik heb bedenkingen bij die uitspraak, want het merendeel van die gevangenisstraffen wordt omgezet in een heel mild enkelbandregime. De gestrafte zit thuis aan de haard met een enkelbandje, maar wordt niet echt gestraft.*

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – *Als de rechter een straf oplegt, dan wordt die uitgevoerd. Dat zijn de feiten, of u dat nu leuk vindt of niet, mijnheer Laeremans. Het gaat om de eerste trendbreuk ter zake sedert lange jaren.*

*Het debat dat we vandaag voeren, is heel emotioneel. Dat is het jongste uur nog eens gebleken. Iedereen heeft er een uitgesproken mening over. Dat is ook logisch, want het gaat over de kern van ons mens-zijn: onze kinderen zijn voor elk van ons immers het belangrijkste.*

*De regeling die nu voorligt, kan in mijn ogen rekenen op het grootste draagvlak. Men kan argumenteren dat we verder hadden moeten gaan en nog meer aanpassingen hadden moeten doorvoeren. Zoals in de ons omringende landen, zal ook bij ons de maatschappij grotendeels opteren voor het*

*En adaptant la loi, nous ne risquerons plus une condamnation par la Cour de Justice européenne. Ce sera la fin de la discrimination à l'égard des couples qui souhaitent pouvoir combiner les deux noms ou ne donner que celui de la mère.*

*Cette loi est importante et il était grand temps de trancher la question. Peut-être la société se demande-t-elle en ce moment s'il était nécessaire de s'attaquer à ce problème et s'il était vraiment important mais si notre pays avait été condamné, elle se serait aussi demandé pourquoi nous n'avions pas résolu ce problème.*

*Nous nous attaquons donc au problème en adoptant une disposition porteuse de grands progrès qui nous transporte enfin dans le vingt et unième siècle.*

**Mme Els Van Hoof (CD&V).** – *Notre groupe n'a pas voté le projet de loi en commission. Notre parti est toutefois favorable à une réforme de l'attribution du nom dans un souci d'égalité entre les femmes et les hommes.*

*Dans la société actuelle, il est en effet difficile de justifier qu'une mère ne peut pas, dans la plupart des cas, transmettre son nom à son enfant. Nous avons toujours aspiré à la simplicité, à la clarté et à la sécurité juridique en matière d'attribution de nom. La doctrine et la jurisprudence insistent également sur l'importance de ces points en ce qui concerne le régime juridique du nom. Lors des auditions qui ont été réalisées au Sénat en 2011 à ce sujet, la majorité des experts ont défendu le même point de vue. Notre groupe regrette d'ailleurs que les discussions à ce sujet ne se soient pas poursuivies au Sénat. Il a en effet été démontré que le Sénat pouvait mener de bonnes réflexions sur ce genre de matière ; peut-être aurait-on trouvé, au Sénat, une alliance objective en vue de présenter une bonne proposition, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.*

*Lors des auditions, tous les professeurs ont plaidé, à une exception près, pour un système clair où le nom de l'enfant est constitué du nom du père et du nom de la mère. Afin d'en arriver à cette attribution claire du nom, nous avons déposé en commission de la Justice un amendement visant à donner à tous les enfants, dès l'entrée en vigueur de la loi, le double nom de famille, composé du nom du père et de celui de la mère. Ce système, également utilisé dans le monde hispanophone, assure la clarté et la sécurité juridique.*

*Ces dernières semaines, nous avons constaté que le débat sur le nom de famille avait causé une grande agitation, beaucoup plus importante peut-être que ce à quoi la plupart d'entre nous s'attendaient. Peut-être les sensibilités ont-elles également été quelque peu sous-estimées. Le nom donne un sens, crée un lien et renvoie à la famille élargie. Les familles belges accordent toujours une grande importance à ces aspects.*

*On propose maintenant au Sénat d'instaurer une totale liberté de choix avec le nom de famille du père comme solution de repli. Si le père et la mère sont d'accord, toutes les options sont possibles. À défaut d'un accord complet,*

*behoud van de traditionele gang van zaken. Dat kan ook perfect binnen deze regeling.*

*De regeling zorgt er echter tegelijk voor dat ons land niet langer het risico loopt om te worden veroordeeld door het Europees Hof van Justitie: deze regeling werkt immers de discriminatie weg ten aanzien van koppels die er voor wilden kiezen om ook de naam van de moeder te geven, of enkel de naam van de moeder.*

*Het gaat dus om een belangrijke wet. Het was de hoogste tijd om die knoop door te hakken. De samenleving vraagt zich op het ogenblik misschien af of dit wel een groot probleem was dat moest worden aangepakt, maar dezelfde samenleving zou na een veroordeling van ons land gevraagd hebben waarom dat probleem niet werd opgelost.*

*We pakken de problematiek dus aan en keuren een regeling goed die een grote vooruitgang inhoudt. Deze regeling brengt ons ook op dit vlak in de eenentwintigste eeuw, en dat werd tijd.*

**Mevrouw Els Van Hoof (CD&V).** – *Onze fractie heeft het wetsontwerp niet goedgekeurd in de commissie. In het licht van de gelijkheid van vrouwen en mannen is onze partij evenwel gewonnen voor een wijziging van de naamgeving.*

*In de samenleving van vandaag is het immers moeilijk te verantwoorden waarom een moeder in de meeste gevallen haar naam niet kan doorgeven aan haar kind. Wij hebben echter altijd gestreefd naar eenvoud, duidelijkheid en rechtszekerheid inzake de naamgeving. Ook de rechtsleer en rechtspraak wijst erop dat voor het naamrecht eenvoud, duidelijkheid en rechtszekerheid van belang zijn. Tijdens de hoorzittingen die in de Senaat in 2011 zijn gehouden over dit onderwerp verdedigde het gros van de experts diezelfde stelling. Onze fractie betreurt het trouwens dat de besprekingen over dit onderwerp niet verder werden gevoerd in de Senaat. Het is immers bewezen dat hier over dergelijke zaken goed kan worden nagedacht; misschien was binnen de Senaat wel een objectieve alliantie gevonden om een goed voorstel voor te leggen, terwijl dat nu niet het geval is.*

*Tijdens die hoorzittingen pleitten alle professoren, op een uitzondering na, voor een duidelijk systeem waarbij de naam van het kind wordt samengesteld uit de naam van de vader en de naam van de moeder. Om die duidelijke naamgeving te bereiken, hebben wij in de commissie voor de Justitie een amendement ingediend dat ertoe strekte om, vanaf de inwerkingtreding van de wet, alle kinderen de dubbele familienaam te geven, samengesteld uit de naam van de vader en die van de moeder. Dat systeem, dat ook in de Spaanstalige wereld wordt gebruikt, zorgt voor duidelijkheid en rechtszekerheid.*

*We hebben de jongste weken vastgesteld dat het debat over de familienaam heel wat commotie veroorzaakt, wellicht veel meer dan de meesten onder ons hadden verwacht. Misschien zijn de gevoeligheden ook enigszins onderschat. De naam geeft een betekenis, schept een band en verwijst naar de grotere familie. Een Belgisch gezin hecht nog altijd heel veel belang aan die aspecten.*

*Aan de Senaat wordt nu voorgesteld om de absolute keuzevrijheid in te voeren, met de familienaam van de vader als terugvalpositie. Als de vader en de moeder akkoord gaan,*

*l'enfant reçoit le nom du père.*

*Une opposition reste par conséquent toujours possible : en cas de désaccord du père, celui-ci ne peut transmettre que son propre nom de famille.*

*Afin de pouvoir quand même imposer un double nom dans ce cas-là, mon groupe a déposé un amendement inspiré du texte que la commission de la Justice de la Chambre avait approuvé antérieurement, texte qui, au départ, avait été appuyé par la ministre. Mais la commission de la Justice du Sénat n'a pas adopté cet amendement, ce que je regrette.*

*Tous ceux qui veulent laisser les choses en l'état se réjouiront. Mais tous ceux qui voteront le présent projet de loi doivent cesser de proclamer, comme Mme Taelman vient encore de le faire, que le projet supprimera la discrimination dont les femmes sont l'objet, car tel n'est pas le cas.*

*Par ailleurs, la nouvelle réglementation laissera subsister de nombreuses difficultés. Il est regrettable que les amendements n'aient pas non plus été acceptés sur ce plan. Ainsi, les enfants qui ont déjà perdu un de leurs parents sont victimes d'une discrimination car, contrairement aux autres enfants, ils ne peuvent recevoir le nom de leur mère. Malheureusement, les autres membres de la commission ont également rejeté l'amendement que nous avons déposé à ce sujet.*

*Il est clair aujourd'hui que le projet génère de nombreuses questions. Beaucoup de sénateurs ont d'ailleurs exprimé des réserves mais ils voteront le projet car ils estiment que celui-ci constitue quand même une avancée. C'est tout à fait étonnant, car il ne s'agit pas du tout d'une avancée.*

*Reste aussi la question de savoir si la Cour européenne de Justice acceptera la nouvelle réglementation et ne condamnera pas la Belgique. Hâte et empressement sont rarement positifs.*

*Il est tout à fait regrettable que le Sénat n'ait pas pu jouer son rôle. Notre assemblée aurait pu approfondir de nombreuses propositions de loi émanant de différents collèges.*

*Je terminerai sur une note positive. Le Sénat aurait certainement pu aboutir à un meilleur résultat que le texte qui nous est soumis.*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice. – *Je souhaiterais faire une synthèse des discussions, revenir aux faits et présenter des perspectives.*

*Quelle est l'essence du projet de loi ? Aujourd'hui, en Belgique, seul le nom du père peut être transmis. Ce principe est ancré dans la loi depuis la Révolution française et l'instauration de l'état civil. C'est pourquoi l'introduction de M. Mahoux me paraît éclairante. En effet, si d'après le système en vigueur, l'enfant ne pouvait recevoir que le nom de la mère et pas celui du père, bon nombre d'intervenants auraient défendu une position tout à fait différente dans nos débats d'aujourd'hui.*

*Quel système le gouvernement veut-il instaurer ? Rien ne changera pour ceux qui souhaitent conserver l'ancien système. Nous ajoutons simplement deux possibilités, à savoir la transmission du nom de la mère et le double nom. Personne n'est tenu à quoi que ce soit et notre pays s'aligne ainsi sur le système français. La pratique montre en effet que*

zijn alle opties mogelijk. Als er geen volledig akkoord is, dan krijgt het kind de familienaam van de vader.

Een veto blijft bijgevolg nog steeds mogelijk: bij een niet-akkoord van de vader, kan hij uitsluitend zijn eigen familienaam doorgeven.

Om in dat geval toch een dubbele naam voor te schrijven, heeft mijn fractie vervolgens een amendement ingediend dat teruggreep naar de tekst die de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers eerder had goedgekeurd. Die tekst genoot aanvankelijk ook de steun van de minister. Maar de commissie voor de Justitie van de Senaat heeft dat amendement niet goedgekeurd, wat ik betreurt.

Wie alles bij het oude wil laten, zal bijgevolg tevreden zijn. Maar dan moet iedereen die het voorliggende ontwerp zal goedkeuren, ermee ophouden te verkondigen, zoals daarnet mevrouw Taelman nog aangaf, dat het ontwerp de discriminatie van vrouwen zal wegwerken. Dat is immers niet het geval.

Verder zal de nieuwe regelgeving nog vele knelpunten laten bestaan. Het is jammer dat ook de amendementen op dat vlak niet zijn aanvaard. Zo worden kinderen die reeds één van hun ouders hebben verloren, gediscrimineerd. Want zij kunnen, in tegenstelling met de andere kinderen, niet de naam van hun moeder krijgen. De andere commissieleden hebben ook ons amendement daarover jammerlijk weggestemd.

Vandaag is al duidelijk dat het ontwerp heel wat vragen oplevert. Vele senatoren hebben overigens hun twijfels geuit, maar zullen voor het ontwerp stemmen, aangezien dat naar hun mening hoe dan ook een stap vooruit zou zijn. Dat is bijzonder frappant. Het gaat immers niet om een stap vooruit.

De vraag is ook of het Europees Hof van Justitie de nieuwe regelgeving zal aanvaarden en België niet zal veroordelen. Haast en spoed zijn zelden goed. Het is echt jammer dat de Senaat niet zijn rol heeft kunnen spelen. Er lagen immers tal van wetsvoorstellen voor vanwege verschillende collega's waarop onze assemblee verder had kunnen werken.

Laat ik afsluiten met een positieve noot. De Senaat had zeker betere wetgeving kunnen realiseren in vergelijking met wat nu voorligt.

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Justitie. – Aan het einde van dit debat wil ik graag een synthese maken, naar de feiten terugkeren en perspectieven aanreiken.

Wat is de essentie van het wetsontwerp? Vandaag kan in België enkel de naam van de vader worden doorgegeven. Dat is wettelijk verankerd sinds de Franse revolutie en de invoering van de burgerlijke stand. Daarom vond ik de inleiding van collega Mahoux verhelderend. Inderdaad, mocht volgens het bestaande systeem het kind alleen de naam van de moeder kunnen krijgen en niet die van de vader, dan zouden niet weinig sprekers een geheel andere rol hebben gespeeld tijdens het debat vandaag.

Welk systeem wil de regering invoeren? Er verandert niets voor wie het bij het oude systeem wil laten. Alleen worden er twee keuzemogelijkheden toegevoegd, namelijk de naam van de moeder en de dubbele naam. Niemand is tot wat dan ook verplicht en op die manier plaatst ons land zich op één lijn met het Franse systeem. De praktijk toont immers aan dat

*82% de la population se rallie au système classique, mais que 18% a besoin d'autre chose. Il faut également tenir compte de ces derniers.*

*En effet, il doit y avoir une unité au sein de la famille. En l'absence de choix, il n'y a qu'un pays où le tribunal doit trancher la question. La plupart des autres pays proposent une option standard. Comme c'est le cas dans la plupart des pays européens, notre pays devrait alors prévoir le nom du père afin de procéder par étapes.*

*Je ne reviendrai pas sur toutes les propositions de loi qui ont été déposées. Sur l'analyse proprement dite, presque tous les partis sont d'accord. Le fait que le Vlaams Belang soit la seule exception est éloquent, mais je lui en laisse la responsabilité. L'idée générale est que le système actuel doit être modifié. Le fait que des enfants ne puissent porter que le nom de leur père est en effet dépassé.*

*Pour certains partis, un double nom devait être imposé, solution que la présidente du Sénat, entre autres, défendait également. Selon cette conception, l'ordre pouvait être choisi librement mais l'intéressé pouvait également le modifier à partir de 18 ans. Je voudrais dire aux collègues qui mettent l'accent sur l'identité que pour ma part, je n'osais pas aller si loin.*

*Groen et Ecolo ont toujours été partisans du triple choix, d'autres partis ayant opté pour le double nom obligatoire. Nous en avons beaucoup discuté au sein du gouvernement et finalement, nous avons jugé cette dernière solution trop radicale. Dans ce cas, les personnes respectant la tradition n'auraient plus la possibilité de s'y tenir. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas opté pour une obligation mais pour un libre choix.*

*Les débats au parlement me donnent parfois le sentiment que nous introduisons un bouleversement qui modifiera la société en profondeur. Il s'agit évidemment d'un débat extrêmement important pour les familles, mais en réalité, ce que nous faisons n'a rien de choquant. En Allemagne, aux Pays-Bas, en France, au Royaume-Uni et au Luxembourg, hommes et femmes peuvent décider ensemble lequel de leur nom ils transmettront à leurs enfants. En France, il existe un triple choix ; dans les pays scandinaves, en Autriche, en Suisse, et dans la péninsule ibérique, il est possible de ne transmettre que le nom de la mère. La Grèce elle-même, pourtant pas la société la plus matriarcale qui soit, a déjà instauré en 1984 la possibilité pour la mère de transmettre aussi son nom à ses enfants. Aujourd'hui, la Belgique et l'Italie sont les derniers pays d'Europe occidentale à ne pas avoir suivi une évolution vers une réglementation moins discriminante. Nous ne voulons pas rester à la traîne. Toutes ces raisons justifient que l'on mette fin à cette situation.*

*Par ailleurs, je me réfère brièvement à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adoptée en 1979 par l'Assemblée générale des Nations unies et qui, en son article 16, prévoit que les femmes doivent avoir le droit de choisir un nom de famille. Sur la base d'arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme, le Conseil de l'Europe a déjà adopté à plusieurs reprises, et pour la dernière fois en 2007, des résolutions en ce sens. Si nous votons aujourd'hui le projet, nous faisons ce que le reste de l'Europe occidentale fait depuis longtemps déjà. Nous*

82% van de mensen blijft bij het bestaande systeem, maar ook dat 18% nood heeft aan iets anders. Ook voor die laatste groep zijn respect en keuzemogelijkheden nodig.

Uiteraard moet er in de familie een eenheid zijn. Wanneer er geen keuze is, moet slechts in één land de rechtbank de knoop doorhakken. De meeste andere landen bieden voor dat geval een standaardoptie aan. Zoals in heel veel Europese landen het geval is, zou ons land in dat geval voorzien in de naam van de vader, om geleidelijk te werk te kunnen gaan.

Ik ga niet terugkomen op alle ingediende wetsvoorstellen. Over de analyse zelf zijn bijna alle partijen het eens. Dat het Vlaams Belang de enige uitzondering vormt, is veelzeggend, maar laat ik voor rekening van die partij. De algemene opvatting is nu eenmaal dat het huidige systeem moet worden gewijzigd. Het is inderdaad niet meer van deze tijd dat kinderen alleen maar de naam van hun vader kunnen krijgen.

Volgens sommige partijen moest een dubbele naam worden verplicht. Naar ik meen, was ook de voorzitter van de Senaat één van de voortrekkers van die oplossing. De volgorde kon in die gedachtegang vrij worden gekozen, maar de betrokkene kon ze ook veranderen vanaf de leeftijd van achttien jaar. Tegenover collega's die de klemtoon leggen op de identiteit, moet ik evenwel toegeven dat ook ikzelf niet zover durfde te gaan.

Groen en Ecolo waren altijd voorstander van de driedelige keuze, andere partijen kozen voor de verplichte dubbele naam. We hebben daarover in de regering veel gediscussieerd en uiteindelijk vonden we het te vergaand om de dubbele naam te verplichten. In dat geval zouden mensen met respect voor de traditie niet langer de mogelijkheid hebben om bij die traditie te blijven. Daarom hebben we niet geopteerd voor een verplichting, maar voor een vrije keuze.

De debatten in het parlement geven me soms het gevoel dat we iets wereldschokkends doen, dat we bezig zijn met een verandering die als het ware ingrijpt in het DNA van de samenleving. Uiteraard is het een zeer belangrijk debat voor de families, maar eigenlijk doen we niets schokkends. In Duitsland, Nederland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Luxemburg kunnen man en vrouw samen beslissen welke van hun namen ze aan hun kinderen doorgeven. In Frankrijk is er de driedelige keuze; in de Scandinavische landen, Oostenrijk, Zwitserland en op het Iberisch schiereiland bestaat ook de mogelijkheid alleen de naam van de moeder door te geven en zelfs Griekenland, toch niet de meest matriarcale samenleving, heeft in 1984 al de mogelijkheid ingevoerd om ook de naam van de moeder aan de kinderen door te geven. Vandaag zijn België en Italië de laatste landen in West-Europa die geen gehoor geven aan een evolutie naar een minder discriminerende regeling. Op dat bankje willen we niet blijven zitten. Allemaal redenen om aan die situatie nu een einde te maken.

Ik verwijs ook nog kort naar het VN-verdrag uit 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, dat in artikel 16 bepaalt dat vrouwen het recht moeten hebben een familienaam te kiezen. Op basis van uitspraken van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft ook de Raad van Europa verschillende keren, en de laatste keer in 2007, resoluties in die zin goedgekeurd. Als we vandaag het ontwerp goedkeuren, dan doen we wat de rest

*créons une liberté de choix, sans obligation. Celui qui le souhaite peut parfaitement conserver l'ancien système.*

*Nous avons tous reçu des courriels de personnes non favorables la nouvelle réglementation et qui souhaitent continuer à donner à leurs enfants le nom de leur père. Ils pourront parfaitement le faire avec ma proposition. D'autres estiment avoir besoin d'une autre réglementation et ne veulent donner à leur enfant que le nom de sa mère ou le double nom, parce que l'enfant est né de deux parents et que les deux noms doivent pouvoir se retrouver dans le nom de l'enfant. Nous leur donnons aujourd'hui cette possibilité.*

*Certains doutent que ce soit une priorité. C'est souvent une manière de dire que l'on est opposé au projet, mais alors, autant le dire clairement. Je me réjouis par ailleurs que de nombreuses personnes se soient occupées de choses « inutiles » car elles nous ont permis d'enregistrer des acquis et droits que nous n'aurions pu obtenir autrement.*

*D'ailleurs, l'un n'empêche pas l'autre. Je viens juste, en tant que ministre de la Justice, de clôturer la réforme de la Justice après trente ans de débat. Monsieur Laeremans, je suis la première à dire qu'une courte peine ne doit pas nécessairement être effectuée en prison. Une personne qui doit être incarcérée pour une semaine, deux semaines ou un mois perd de ce fait son travail. Il est préférable que nous lui permettions de conserver son emploi et que nous la contrôlions strictement grâce à un bracelet électronique.*

*Des sanctions énergiques sont aussi des sanctions sur mesure. Il y a toutefois d'autres choses importantes et l'un n'empêche pas l'autre.*

*Ce projet est une avancée vers une plus grande liberté de choix pour le nom de l'enfant. Certains prétendent que cela conduira à des disputes conjugales de taille, mais ce n'est pas le cas quand il s'agit du choix du prénom de l'enfant. De plus, les parents en discuteront à l'avance. Avec tout le respect pour la tradition, l'actuelle possibilité reste ouverte, mais nous faisons en sorte de supprimer une des plus importantes discriminations sur le plan de la transmission du nom.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3145/10.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

van West-Europa al een hele tijd doet. We creëren keuzevrijheid zonder verplichting. Wie dat wil, kan het oude stelsel perfect behouden.

We hebben allemaal mails gekregen van mensen die de nieuwe regeling geen goede zaak vinden en hun kinderen de naam van de vader willen blijven geven. Ik antwoord daarop altijd dat ze dat met mijn voorstel ook kunnen. Ik kreeg echter ook mails van mensen die zeggen dat ze echt wel nood hebben aan een andere regeling, dat ze hun kind de naam van de mama alleen of de dubbele naam willen geven, omdat een kind geboren wordt uit twee ouders en beide ouders in de familienaam van het kind terug te vinden mogen zijn. Die keuzemogelijkheid geven we hen vandaag.

Sommigen betwijfelen of dit wel een prioriteit is. Vaak is dat een andere manier om te zeggen dat ze tegen het ontwerp gekant zijn, maar dan heb ik liever dat ze dat gewoon toegeven. Bovendien ben ik blij dat heel wat mensen zich ooit met “onnuttige” dingen hebben beziggehouden, want daardoor hebben we vandaag verworvenheden en rechten die we anders niet hadden gehad.

Het ene belet trouwens het andere niet. Ik heb als minister van Justitie zopas, na dertig jaar debat, de justitiehervorming afgerond. Mijnheer Laeremans, ik ben de eerste om te zeggen dat een korte straf niet noodzakelijk in de gevangenis moet worden uitgezeten. Iemand die voor een week, twee weken, een maand naar de gevangenis moet, verliest daardoor zijn job. We kunnen hem veel beter die job laten houden en hem met een elektronische enkelband strikt volgen.

Korदात straffen is ook straffen op maat. Andere zaken zijn echter ook belangrijk en het ene belet het andere niet.

Dit ontwerp is een stap vooruit in meer keuzevrijheid voor de naam van het kind. Sommigen beweren dat dit zal leiden tot grote echtelijke ruzies, maar er zijn ook geen grote echtelijke ruzies over de voornaam van het kind. Bovendien zullen ouders dit op voorhand bespreken. Met respect voor de traditie blijft de huidige mogelijkheid open en kiezen we voor de weg van de geleidelijkheid, maar we zorgen ervoor dat een van de belangrijkste discriminaties op het vlak van de naamgeving, wordt weggewerkt.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3145/10.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**



**Projet de loi portant insertion dans le livre XVII du Code de droit économique des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en ce qui concerne les personnes exerçant une profession libérale (Doc. 5-2813)**

**Discussion générale**

M. Richard Miller (MR), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3421/4.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 11 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice (I) (Doc. 5-2847)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Anciaux se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3345/7.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 143 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende invoeging in boek XVII van het Wetboek van economisch recht, van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wat betreft de beoefenaars van een vrij beroep (Stuk 5-2813)**

**Algemene bespreking**

De heer Richard Miller (MR), corapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3421/4.)*

- De artikelen 1 tot 11 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie (I) (Stuk 5-2847)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Anciaux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3356/7.)*

- De artikelen 1 tot 143 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Projet de loi relatif au statut et au contrôle des établissements de crédit (II) (Doc. 5-2851)**

**Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de finances concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. 5-2843)**

**Projet de loi visant à insérer un article 36/45 à la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique (Doc. 5-2845)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

MM. Laaouej et Schouppe se réfèrent à leur rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi relatif au statut et au contrôle des établissements de crédit (II) (Doc. 5-2851)**

(*Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3406/7.*)

- Les articles 242, 15<sup>o</sup> à 19<sup>o</sup> et 296 à 310, 378 et 379 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de ces articles.

**Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de finances concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. 5-2843)**

(*Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3413/6.*)

- Les articles 1<sup>er</sup> à 7 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi visant à insérer un article 36/45 à la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique (Doc. 5-2845)**

(*Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 5-2845/3.*)

**Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (II) (Stuk 5-2851)**

**Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake financiën met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 5-2843)**

**Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 36/45 in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (Stuk 5-2845)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heren Laaouej en Schouppe verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (II) (Stuk 5-2851)**

(*De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3406/7.*)

- De artikelen 242, 15<sup>o</sup> tot 19<sup>o</sup> en 296 tot 310, 378 en 379 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over die artikelen in hun geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake financiën met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 5-2843)**

(*De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3413/6.*)

- De artikelen 1 tot 7 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 36/45 in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (Stuk 5-2845)**

(*Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 5-2845/3.*)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 suite à l'introduction de la taxe additionnelle régionale sur l'impôt des personnes physiques visée au titre III/1 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et modifiant les règles en matière d'impôt des non-résidents et modifiant la loi du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (Doc. 5-2857) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**M. Louis Siquet (PS)**, corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3427/8.)*

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant la loi générale sur les douanes et accises et portant dispositions diverses (Doc. 5-2858) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente**. – MM. Laaouej et Schouppe se réfèrent à leur rapport écrit.

- La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3473/6.)*

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ingevolge de invoering van de gewestelijke aanvullende belasting op de personenbelasting als bedoeld in titel III/1 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en tot wijziging van de regels op het stuk van de belasting van niet-inwoners en tot wijziging van de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 5-2857) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De heer Louis Siquet (PS)**, corapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3427/8.)*

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen en houdende diverse bepalingen (Stuk 5-2858) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter**. – De heren Laaouej en Schouppe verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3473/6.)*

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

## Projet de loi modifiant l'article 194<sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de Tax Shelter pour la production audiovisuelle (Doc. 5-2859) (Procédure d'évocation)

### Discussion générale

**Mme la présidente.** – La parole est à M. Miller pour un rapport oral.

**M. Richard Miller (MR),** corapporteur. – Je vais faire un rapport oral de nos travaux en commission.

Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport et qui relève de la procédure bicamérale a été déposé le 27 mars 2014 à la Chambre des représentants et adopté par celle-ci le 22 avril, à l'unanimité des 113 membres présents. Il a ensuite été transmis au Sénat.

Le secrétaire d'État Hendrik Bogaert a fait un exposé introductif. Il a indiqué que ce projet de loi vise à modifier l'article 194<sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de l'adapter au régime de Tax Shelter pour la production audiovisuelle.

Les auditions ont apporté la conviction que le régime devait faire l'objet d'une évaluation approfondie.

Lors de la discussion du projet de loi à la Chambre, un appel avait été lancé, notamment par nos collègues de la N-VA, en faveur d'une révision approfondie de ce système, mais aussi en faveur de la mise en œuvre d'une réforme, d'une amélioration et d'un renforcement du système, par nos collègues du CD&V, et enfin d'un changement de système, afin d'empêcher sa disparition, par nos collègues Écolo.

Après d'intenses négociations avec le secteur, il a été décidé au sein du gouvernement de modifier le système de Tax Shelter de telle sorte que l'acquisition de droits sur l'œuvre audiovisuelle soit exclue. Pour le reste, le système existant est conservé autant que possible afin de garantir une continuité dans le secteur.

C'est ainsi qu'est maintenu le principe que l'aide doit être basée sur des dépenses de production qualifiantes déterminées qui sont de nature à fournir une contribution durable au développement et à la réalisation de l'œuvre audiovisuelle.

Les dépenses prises en considération doivent avoir été réalisées par le producteur au sein de l'Espace économique européen, avec une dépense maximale en Belgique, dans les limites de ce qui est acceptable d'un point de vue européen. Il est tenu compte à cet égard de la récente communication de la Commission européenne sur les aides d'État en faveur des œuvres cinématographiques et autres œuvres audiovisuelles.

L'utilisation d'un accord-cadre n'est pas non plus modifiée. Toutefois, le contenu et les conditions auxquels doit se conformer cet accord sont adaptés et rendus plus stricts. L'objectif est de garantir que la plus grande partie possible des fonds recueillis au moyen du Tax Shelter soit effectivement utilisée pour la production d'une œuvre audiovisuelle.

## Wetsontwerp tot wijziging van artikel 194<sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de Tax Shelter-regeling ten gunste van audiovisueel werk (Stuk 5-2859) (Evocatieprocedure)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Miller voor een mondeling verslag.

**De heer Richard Miller (MR),** corapporteur. – *Ik breng mondeling verslag uit van onze commissiewerkzaamheden.*

*Dit wetsontwerp, dat onder de bicamerale procedure valt, werd op 27 maart 2014 ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en er op 22 april eenparig aangenomen door de 113 aanwezige leden. Daarna werd het overgezonden aan de Senaat.*

*In zijn inleidende uiteenzetting wees staatssecretaris Hendrik Bogaert erop dat dit wetsontwerp ertoe strekt artikel 194<sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 aan te passen aan de Tax Shelter-regeling voor audiovisueel werk.*

*De hoorzittingen hebben aangetoond dat de regeling grondig moest worden geëvalueerd.*

*Tijdens de bespreking van het wetsontwerp in de Kamer riepen vooral onze collega's van de N-VA op tot een grondige herziening van deze regeling, onze collega's van CD&V tot het doorvoeren van een hervorming, een verbetering en een versterking ervan, en onze collega's van Ecolo tot een wijziging van de regeling om te voorkomen dat ze verdwijnt.*

*Na hevige discussies met de sector werd binnen de regering beslist de Tax Shelter-regeling te wijzigen zodat het verkrijgen van rechten voor audiovisuele werken wordt uitgesloten. Voorts werd de bestaande regeling zo veel als mogelijk behouden, met het oog op de continuïteit in de sector.*

*Zo werd het principe behouden dat de steun gebaseerd moet zijn op bepaalde kwalificerende productie-uitgaven die een duurzame bijdrage kunnen leveren aan de ontwikkeling en realisatie van een audiovisueel werk.*

*De in aanmerking komende uitgaven dienen door de producent te worden gedaan binnen de Europese Economische Ruimte, met een maximale besteding in België, binnen de grenzen van wat vanuit Europees standpunt aanvaardbaar is. Daartoe is rekening gehouden met de recente mededeling van de Europese Commissie betreffende staatssteun voor film en andere audiovisuele werken.*

*Het gebruik van een raamovereenkomst wordt evenmin gewijzigd. Wel worden de inhoud en de voorwaarden waaraan die overeenkomst moet voldoen, aangepast en verstrengd. Het is de bedoeling te garanderen dat een maximum van de opgehaalde Tax Shelter-gelden effectief voor de productie van een audiovisueel werk worden aangewend.*

*Op basis van de bedragen die de investeerder in uitvoering van een raamovereenkomst stort, krijgt hij een voorlopige*

Sur la base des montants que l'investisseur verse en exécution d'un accord-cadre, il obtient une exonération temporaire qui devient définitive lors de la délivrance d'une attestation Tax Shelter. Celle-ci est remise par le SPF Finances après l'achèvement d'une œuvre audiovisuelle. C'est le producteur qui demande cette attestation sur la base des dépenses qualifiantes faites pour la production. Cette attestation peut être transférée par le producteur à un ou plusieurs investisseurs.

En plus de la demande d'une réforme du système, la demande portait également sur un meilleur contrôle de son application. Ce sera réalisé grâce, d'une part, à la création d'un service de contrôle spécifique au sein du SPF Finances et, d'autre part, aux possibilités de contrôle qui sont également prévues par le présent projet.

Lors de la discussion générale, je me suis réjoui que ce projet de loi ait pu être concrétisé par le gouvernement. Depuis que ce système a été mis en place, il faut reconnaître que le cinéma belge a connu un bond prodigieux. Le cinéma est un art extraordinaire mais il coûte très cher. C'est donc une excellente chose que le politique prenne ses responsabilités et mette en place et ensuite améliore un dispositif fiscal permettant de renforcer la création cinématographique.

Toutes les précautions ont été prises afin de répondre aux directives et impératifs de l'Union européenne ; c'est un élément positif dans le dossier plus large de l'exception culturelle et de son maintien.

L'amélioration des conditions de contrôle sont particulièrement importantes car certains producteurs étaient tentés d'exagérer.

M. Laaouej a expliqué que ce dossier a fait l'objet de nombreuses polémiques entre les acteurs du secteur et il s'est réjoui que le gouvernement ait pu trancher et maintenir le dispositif tout en l'encadrant davantage.

Le secteur du cinéma est une niche et ce dispositif permet de soutenir un secteur culturel, mais aussi économique. De cette manière, la Belgique est un lieu de rayonnement du cinéma. Il faudra bien sûr évaluer le système pour être certain qu'il n'y a pas d'effets indésirables.

M. Daems se réjouit que le gouvernement ait pris une initiative en la matière, mais il espère que le système adapté n'aura pas d'effet inverse. Le concept du Tax Shelter démontre que l'on peut soutenir certains secteurs où les investissements sont parfois risqués, ce qui leur permet de se développer et d'exister dans un tissu économique normal. Ce phénomène a comme conséquence que les investisseurs s'intéressent à des secteurs dont ils ne s'occupaient pas auparavant. Le système est limité à la production cinématographique mais d'autres secteurs culturels pourraient probablement profiter d'un régime similaire ; l'intervenant pense, par exemple, au secteur de la mode.

Le secrétaire d'État a expliqué que le champ d'application de la mesure est assez large. Il s'agit d'une œuvre audiovisuelle, comme un film de fiction, documentaire, ou d'animation destiné à une exploitation cinématographique, un film court-métrage à l'exception des court-métrages publicitaires, un téléfilm de fiction longue, le cas échéant en épisodes, voire une série télévisuelle de fiction ou d'animation. Il ajoute que

*vrijstelling, die definitief wordt bij het voorleggen van een Tax Shelter-attest.*

*Dit attest wordt door de FOD Financiën afgegeven na de beëindiging van een audiovisueel werk. Het is de producent die dit attest aanvraagt op basis van de voor de productie gedane kwalificerende uitgaven. Dit attest kan door de producent aan een of meer investeerders worden overgedragen.*

*Naast de vraag tot hervorming van de regeling was er ook vraag naar een betere controle op de toepassing ervan. Daaraan wordt enerzijds tegemoetgekomen door het oprichten van een specifieke controledienst binnen de FOD Financiën en, anderzijds, door de bepalingen waarin dit ontwerp voorziet om die controle ook mogelijk te maken.*

*Het verheugt mij dat dit wetsontwerp door de regering concreet kon worden uitgewerkt. We moeten immers toegeven dat de Belgische filmsector er sterk op is vooruitgegaan sedert de regeling werd ingevoerd. Film is een buitengewone kunst, maar is heel duur. Het is daarom ook uitstekend dat het beleid een fiscaal mechanisme heeft uitgewerkt en verbeterd om het creatieproces in de filmsector te versterken.*

*Alle voorzorgen werden genomen om te beantwoorden aan de richtlijnen en geboden van de Europese Unie; het is een positief element in het ruimere dossier van de culturele uitzondering en het behoud ervan.*

*De verbetering van de controle is bijzonder belangrijk omdat bepaalde producenten geneigd waren te overdrijven.*

*De heer Laaouej meldde dat dit dossier het voorwerp was van tal van polemieken tussen de actoren van de sector. Daarom verheugde het hem dat de regering de knoop kon doorhakken en het mechanisme kon behouden en beter omkaderen.*

*De filmsector is een marktsegment, deze bepaling maakt het dus mogelijk een culturele, maar ook een economische sector te steunen. De regeling moet uiteraard worden geëvalueerd om zeker te zijn dat er geen ongewenste effecten optreden.*

*De heer Daems is verheugd dat de regering ter zake een initiatief heeft genomen, maar hij hoopt dat de aangepaste regeling geen omgekeerd effect zal hebben. Het concept van de Tax Shelter toont aan dat het mogelijk is bepaalde sectoren te steunen waarvoor investeringen soms een risico inhouden, zodat ze kunnen bestaan en zich uitbreiden in een normale economische structuur. Dat betekent dat de investeerders belangstelling tonen voor sectoren waarin ze vroeger niet geïnteresseerd waren. De regeling is beperkt tot de filmproductie, maar andere culturele sectoren zouden wellicht een gelijkaardige regeling kunnen genieten, zoals de mode.*

*De staatssecretaris verklaarde dat de maatregel ruim kan worden toegepast. Hij heeft betrekking op een audiovisueel werk, zoals een speelfilm, een documentaire of een animatiefilm bestemd voor de bioscoop, een kortfilm met uitzondering van reclamefilmmpjes, een lange speelfilm, eventueel in afleveringen, zelfs een fictie- of animatieserie voor televisie. Hij voegt eraan toe dat dit een positieve maatregel is die uitwassen kan uitsluiten, en dat het mechanisme dat in de meest zuivere vorm behouden blijft, kan worden aangewend voor de oorspronkelijke doelstelling.*

cette mesure est positive car elle permet d'éliminer les excès, alors que le mécanisme, maintenu sous sa forme la plus pure, pourra donc être utilisé pour ce qui avait été prévu initialement.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents en commission. Confiance a été faite au rapporteur pour le présent rapport oral.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3490/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Projet de loi relatif aux sociétés immobilières réglementées (Doc. 5-2860) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

Mme la présidente. – M. Daems se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3497/5.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'article 82 du projet de loi.

### **Projet de loi portant exécution du pacte de compétitivité, d'emploi et de relance (Doc. 5-2865) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

Mme la présidente. – MM. Siquet et Schouppe, rapporteurs au nom de la commission des Finances et des Affaires économiques se réfèrent à leur rapport écrit.

Mme Fabienne Winckel (PS), rapporteuse au nom de la commission des Affaires sociales. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par les commissions est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3479/8.)*

*Het wetsontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen door de 12 aanwezige commissieleden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor dit mondeling verslag.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3490/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsontwerp betreffende de gereguleerde vastgoedvennootschappen (Stuk 5-2860) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Daems verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3497/5.)*

– De stemming over artikel 82 van het wetsontwerp heeft later plaats.

### **Wetsontwerp houdende uitvoering van het pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance (Stuk 5-2865) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heren Siquet en Schouppe, rapporteurs namens de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Mevrouw Fabienne Winckel (PS), rapporteur namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissies is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3479/8.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires en vue de rendre le volontariat accessible aux étrangers (Doc. 5-2866) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – M. du Bus de Warnaffe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-1071/5.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi tendant à lutter contre le sexisme dans l'espace public et modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes afin de pénaliser l'acte de discrimination (Doc. 5-2830) (Procédure d'évocation)**

**Proposition de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le sexisme (de Mme Zakia Khattabi ; Doc. 5-447)**

**Discussion générale**

M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Par ailleurs, notre groupe soutiendra évidemment ce texte extrêmement important.

Comme je l'ai dit en commission, pour certains motifs de discrimination, on a choisi la voie du caractère aggravant du délit ou du crime. Tel est le cas lorsque les motifs sont liés au sexisme, ainsi que l'avait proposé Mme Khattabi. La voie choisie est une incrimination spécifique. L'objectif poursuivi est identique ; nous soutiendrons donc avec force ce projet.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3297/5.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers wat het toegankelijk maken van vrijwilligerswerk voor vreemdelingen betreft (Stuk 5-2866) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer du Bus de Warnaffe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-1071/5.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp ter bestrijding van seksisme in de openbare ruimte en tot aanpassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen teneinde de daad van discriminatie te bestraffen (Stuk 5-2830) (Evocatieprocedure)**

**Wetsvoorstel tot bestraffing van bepaalde door seksisme ingegeven daden (van mevrouw Zakia Khattabi; Stuk 5-447)**

**Algemene bespreking**

De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

*Overigens zal onze fractie uiteraard deze zeer belangrijke tekst steunen.*

*Zoals ik in de commissie al zei, hebben we voor bepaalde motieven voor discriminatie de weg van de verzwarende omstandigheid van de misdaad of het wanbedrijf gekozen. Dat is het geval wanneer de motieven verband houden met seksisme, zoals mevrouw Khattabi had voorgesteld. Er werd gekozen voor een specifieke strafbaarstelling. De doelstelling is dezelfde; we zullen dit ontwerp dus met overtuiging steunen.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3297/5.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes en vue de l'étendre à l'identité de genre et l'expression de genre (Doc. 5-2831) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

**M. Philippe Mahoux (PS)**, rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Je souhaiterais formuler une remarque qui n'est pas liée à l'objectif poursuivi. Il s'agit de nouveau de lutter contre toutes les discriminations. Nous avons abordé ce problème de manière systématique au Sénat.

Je rappelle, sans fausse modestie, que je suis l'auteur de la loi de 2003 qui a été votée au Sénat, modifiée en 2007 à la suite d'une initiative du gouvernement et de M. Dupont.

Les textes, tant en 2003 qu'en 2007, évoquent la problématique de la discrimination pour des raisons d'orientation sexuelle. En l'occurrence, nous avons tenté de préciser, au fil du temps et dans les diverses propositions de texte, ce que sont les orientations sexuelles. J'attire simplement l'attention sur un danger possible : dans la mesure où l'on identifie successivement ces orientations sexuelles, on pourrait imaginer que celles qui ne sont pas citées ne relèvent pas de la loi antidiscrimination. Je précise que la loi de 2003 et celle de 2007 ont une portée générale par rapport au présent texte qui apporte des précisions quant aux autres motifs de discrimination. Ce texte concerne des groupes particuliers qui y verront certainement une avancée car, hélas, les discriminations n'ont pas totalement disparu de notre société.

Nous soutiendrons donc ce texte.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3483/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen met het oog op de uitbreiding ervan naar genderidentiteit en genderexpressie (Stuk 5-2831) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

**De heer Philippe Mahoux (PS)**, rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

*Ik heb een opmerking die geen verband houdt met de nagestreefde doelstelling. Het gaat hier opnieuw om de strijd tegen elke discriminatie. Wij hebben dit probleem systematisch aangepakt in de Senaat.*

*Ik heb de tekst van de wet van 2003 ingediend die in de Senaat werd goedgekeurd, en in 2007 werd gewijzigd als gevolg van een initiatief van de regering en van de heer Dupont.*

*Zowel in 2003 als in 2007 verwezen de teksten naar discriminatie wegens seksuele geaardheid. In de loop van de tijd en in verschillende tekstvoorstellen hebben wij geprobeerd te preciseren wat seksuele geaardheid is. Mogelijk schuilt er echter een gevaar: wanneer men achtereenvolgens vormen van seksuele geaardheid identificeert, zou men kunnen denken dat de vormen die niet vermeld werden, niet onder de antidiscriminatiewet vallen. De wet van 2003 en die van 2007 hebben een algemene draagwijdte ten opzichte van voorliggende tekst, die preciseringen aanbrengt over de motieven voor discriminatie. Deze tekst heeft betrekking op bijzondere groepen die er ongetwijfeld een vooruitgang in zien, want discriminaties zijn jammer genoeg nog niet totaal verdwenen uit onze maatschappij.*

*Wij zullen deze tekst dus steunen.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3483/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.



**Projet de loi concernant les pensions complémentaires, d'autres compléments aux avantages accordés pour les diverses branches de la sécurité sociale et la compétence du tribunal du travail (Doc. 5-2873)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. André du Bus de Warnaffe, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3499/4.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 5 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi concernant diverses matières relatives aux pensions du secteur public (Doc. 5-2861) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. André du Bus de Warnaffe, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3434/6.)*

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi concernant la pension de retraite des travailleurs frontaliers et saisonniers et la pension de survie de leur conjoint survivant (Doc. 5-2862) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. André du Bus de Warnaffe, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

**M. Louis Siquet (PS).** – Madame la présidente, ce projet de loi constitue à mes yeux une lourde sanction pour les travailleurs frontaliers et saisonniers. Après la taxation des rentes étrangères, dont le projet ne nous a toujours pas été présenté, nous sommes confrontés à un nouveau projet de

**Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen, andere aanvullingen van de voordelen toegekend voor de verschillende takken van de sociale zekerheid en de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank (Stuk 5-2873)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer André du Bus de Warnaffe, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3499/4.)*

- De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp betreffende diverse aangelegenheden inzake de pensioenen van de overheidssector (Stuk 5-2861) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer André du Bus de Warnaffe, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3434/6.)*

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp betreffende het rustpensioen van de grens- en seizoenwerknemers en het overlevingspensioen van hun langstlevende echtgenoot (Stuk 5-2862) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer André du Bus de Warnaffe, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Louis Siquet (PS).** – Dit wetsontwerp eist volgens mij een zware tol van grens- en seizoenwerknemers. Na de plannen om de buitenlandse rente te belasten, waar we nog geen concreet voorstel over ontvingen, krijgen we nu te maken met een ontwerp tot wijziging van de berekeningswijze

modification du calcul des pensions des travailleurs frontaliers qui est au moins aussi coûteux.

Le règlement n° 1248/72 de la CEE nous impose depuis environ quarante-cinq ans un quadruple calcul des pensions internationales : un calcul de la pension nationale uniquement basé sur les années de travail en Belgique, un calcul théorique totalisant les périodes de travail sur la base desquelles est calculée la pension proportionnelle, et un calcul de droit interne qui, en application des article 46, paragraphes 1 et 3, se base sur la totalité des périodes belges et des périodes étrangères en tant que travailleur frontalier. Le dernier calcul représente le montant total belge et étranger à garantir.

Le projet modifiera le montant que la Belgique garantissait quand le total des pensions belges et étrangères n'atteignait pas le montant du calcul en droit interne, un montant communément appelé complément CEE ou rente frontalière. Ce montant fluctue avec les modifications de l'index et les modifications des rentes étrangères. La matière est très technique. Ses subtilités échappent aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec le calcul des pensions.

Je n'en veux à personne. Le projet a été présenté dans un train de mesures budgétaires. Dans les coulisses de la Chambre des représentants, l'économie qui devrait en résulter est estimée à environ vingt-huit millions d'euros. Ce chiffre est peut-être contestable mais il s'agit clairement d'une atteinte au droit des pensions.

Chers collègues, ce projet est un début de démantèlement du droit des pensions. Le fait que l'on s'attaque d'abord à la frange la plus faible des pensionnés ne peut nous laisser indifférents. Les frontaliers ne sont pas syndiqués, ils n'ont pas de lobby. Ils sont sans défense. Les régions frontalières ne sont pas des régions industrielles. Pour éviter le chômage, les travailleurs qui choisissent de travailler à l'étranger fournissent des efforts supplémentaires. En outre, ce projet de loi est une atteinte au droit des pensionnés et, plus grave encore, une première atteinte à la sécurité sociale. Toucher au droit des pensionnés est une atteinte à la solidarité avec les aînés. C'est le début d'un détricotage de la société. À l'avenir, soyons prudents.

**Mme Cécile Thibaut (Ecolo).** – J'aurais voulu savoir si M. Siquet s'exprimait à titre personnel ou au nom de son groupe. En effet, ses propos sont quand même surprenants. Le projet de loi qui nous est soumis est extrêmement raisonnable. Si, dans notre économie européenne, un État voisin commence à prendre des mesures d'austérité en matière de pensions, il importe que la Belgique ne soit pas le dindon de la farce et qu'un équilibre soit établi. J'habite près d'Arlon, dans une zone où de nombreuses personnes vont travailler au Grand-Duché de Luxembourg. M. Siquet n'a pas le monopole de la parole en ce qui concerne les frontaliers. Ses propos me semblent exagérés et irresponsables dans ce cadre.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – M. Siquet s'exprimait bien entendu à titre personnel et non au nom du groupe.

**M. Louis Siquet (PS).** – Le Grand-Duché de Luxembourg n'est absolument pas concerné. Mais, comme je l'ai dit en commission, quelqu'un qui justifie d'une activité totale de 40 ans peut prendre sa pension au Grand-Duché de Luxembourg,

*van de pensioenen van werknemers, dat minstens evenveel zal kosten.*

*EEG-verordening nr. 1248/72 legt ons al zo'n 45 jaar een viervoudige berekening van de internationale pensioenen op: een berekening van het nationale pensioen enkel op basis van de gewerkte jaren in België; een theoretische berekening waarin alle gewerkte tijdvakken worden opgeteld en op basis waarvan het proportioneel pensioen wordt berekend; en een berekening volgens intern recht die krachtens artikel 46, eerste en derde lid gebaseerd is op het totaal van de Belgische en de buitenlandse tijdvakken als grenswerknemer. De laatste berekening is het totale Belgische en buitenlandse bedrag dat moet gewaarborgd worden.*

*Het ontwerp wijzigt het bedrag dat België waarborgde wanneer het totaal van de Belgische en buitenlandse pensioenen lager was dan het bedrag dat berekend werd volgens intern recht, een bedrag dat het EEG-complement of de grensrente wordt genoemd. Dit bedrag varieert naargelang van de indexschommelingen en de wijzigingen in de buitenlandse rente. Het is een technische materie waarvan de details niet bekend zijn bij mensen die niet vertrouwd zijn met pensioenberekening.*

*Ik neem niemand iets kwalijk. Het ontwerp maakt deel uit van een reeks begrotingsmaatregelen. In de wandelgangen van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt geschat dat dit een besparing zal opleveren van om en bij de 28 miljoen euro. Dat cijfer kan betwist worden, maar het is duidelijk dat er beknibbeld wordt op de pensioenrechten.*

*Dit ontwerp is een eerste stap in de ontmanteling van de pensioenrechten. We mogen niet onverschillig blijven bij het feit dat men eerst de meest kwetsbare gepensioneerden aanpakt. De grenswerknemers zijn niet aangesloten bij een vakbond of lobby. Ze kunnen zich niet verdedigen. De grensstreken zijn geen industriële regio's. Werknemers die om werkloosheid te vermijden ervoor kiezen om in het buitenland te werken, leveren een extra inspanning. Het ontwerp tast de rechten van gepensioneerden aan en is een eerste aanslag op de sociale zekerheid. Besnoeien op pensioenrechten tast de solidariteit met ouderen aan. Zo gaat de sociale cohesie verloren. Laten wij hier voortaan omzichtiger mee omgaan.*

**Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo).** – Ik wil graag weten of de heer Siquet zijn persoonlijk standpunt vertolkte dan wel of hij namens zijn fractie sprak. Wat hij zei was toch wel verrassend. Het voorliggend wetsontwerp is zeer redelijk. Als binnen onze Europese economie een buurland besparingsmaatregelen treft inzake pensioenen, is het van belang dat België daar niet voor hoeft op te draaien en dat er een evenwicht wordt bereikt. Ik woon in Aarlen, veel mensen uit mijn streek werken in het Groothertogdom Luxemburg. De heer Siquet is niet de enige verdediger van de grenswerknemers. Zijn uitspraken lijken me overdreven en onverantwoordelijk in het kader van dit ontwerp.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – De heer Siquet gaf zijn persoonlijk standpunt en sprak niet namens de fractie.

**De heer Louis Siquet (PS).** – Het gaat ook helemaal niet over het Groothertogdom Luxemburg. Zoals ik al zei in de commissie mag iemand die kan aantonen dat hij 40 jaar heeft gewerkt, in het Groothertogdom Luxemburg op zijn 58e met

à 58 ans, a droit au chômage en Belgique à certaines conditions. Ce sont les frontaliers allemands et hollandais qui sont concernés. Ne mélangeons pas les prunes et les poires.

**M. Alexander De Croo**, vice-premier ministre et ministre des Pensions. – Comme je l’ai dit, hier, en commission, les propos de M. Siquet sont inexacts. La mesure prise n’a aucun impact budgétaire. J’ignore d’où M. Siquet sort ce chiffre de 28 millions mais ce n’est pas correct. Nous disons simplement que si d’autres pays prennent des mesures d’économie concernant les pensions constituées dans ces pays, la Belgique ne les compensera plus qu’au début, à la constitution de la pension. Le système des pensions pour les frontaliers belges est une exception européenne. Notre système est très généreux pour les frontaliers. Il date d’une période où les pensions belges étaient bien supérieures à celles des pays voisins. Si nous tentions, aujourd’hui, d’introduire un tel système, l’Union européenne nous interdirait de le faire.

Donc, nous ne compenserons plus les mesures d’économie décidées par d’autres pays. Pour les pensionnés actuels et même pour les personnes qui prendront prochainement leur pension, il n’existe actuellement aucune mesure d’austérité. Dans le cas contraire, il me paraîtrait illogique que la Belgique paie pour des mesures adoptées dans d’autres pays.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3456/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l’ensemble du projet de loi.

### **Projet de loi portant diverses dispositions (Doc. 5-2863) (Procédure d’évocation)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. du Bus de Warnaffe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3500/5.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l’ensemble du projet de loi.

*pensioen gaan, en heeft hij onder bepaalde voorwaarden recht op werklozensteun in België. Het gaat hier om de Duitse en Nederlandse grenswerknemers. Laten we geen appels met peren vergelijken.*

**De heer Alexander De Croo**, vice-eersteminister en minister van Pensioenen. – Ik heb gisteren in de commissie al gezegd dat wat de heer Siquet beweert, niet klopt. De getroffen maatregel heeft geen budgettaire weerslag. Ik weet niet waar de heer Siquet dat bedrag van 28 miljoen haalt, maar het klopt niet. We zeggen enkel dat als andere landen besparingsmaatregelen doorvoeren met betrekking tot de pensioenen die in die landen zijn gevormd, België dat enkel bij de vaststelling van het pensioen zal compenseren. Het pensioensysteem voor Belgische grenswerknemers is een genereus uitzonderingsstelsel. Het stamt uit een tijdperk waarin de Belgische pensioenen veel hoger waren dan in de buurlanden. Als we nu zo’n systeem zouden willen invoeren, zou de Europese Unie ons dat verbieden.

*We zullen dus de besparingsmaatregelen die in andere landen genomen worden, niet meer compenseren. Voor de huidige gepensioneerden en zelfs voor de mensen die binnenkort met pensioen gaan, zijn er momenteel geen besparingsmaatregelen gepland. Zou dat wel zo zijn, dan zou het me niet logisch lijken dat België moet opdraaien voor maatregelen die anderen treffen.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3456/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 5-2863) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer du Bus de Warnaffe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3500/5.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les domestiques et les gens de maison (Doc. 5-2864) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

Mme Fabienne Winckel (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3466/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (Doc. 5-2867) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

M. Benoît Hellings (Ecolo), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

J'interviendrai à présent à titre personnel.

Nous avons eu, en commission, une discussion relative à une garantie partielle de l'État qui serait payée aux personnes victimes d'un accident nucléaire survenu en Belgique. Le gouvernement a décidé de limiter cette garantie à 1,2 milliard d'euros, dans l'hypothèse où l'un des sept réacteurs que compte le pays viendrait à connaître des difficultés techniques provoquant des catastrophes environnementales et sanitaires en Belgique et chez nos voisins.

J'aimerais faire remarquer à notre assemblée qu'aujourd'hui, à Fukushima, nous serions à plus de cent milliards d'euros de dommages, alors que l'incident nucléaire n'est toujours pas terminé. Je soulignerai également qu'une étude de l'Agence française de contrôle nucléaire prévoit qu'en cas d'incident majeur, de type Fukushima ou Tchernobyl en France, un montant de 450 milliards d'euros serait nécessaire pour réparer les dommages.

Aujourd'hui, la majorité ne « garantit » un incident nucléaire qu'à hauteur d'1,2 milliard, soit 450 fois moins que le montant prévu par la France pour le même type d'accident, ce qui est une forme d'irresponsabilité.

Je rappellerai également les propos tenus en commission par le représentant du ministre et le fonctionnaire qui a répondu de manière très ouverte à mes questions. Aucune compagnie d'assurance digne de ce nom n'accepte de couvrir véritablement le risque nucléaire parce qu'il est

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wat de dienstboden en het huispersoneel betreft (Stuk 5-2864) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

*Mevrouw Fabienne Winckel (PS), rapporteur. – Ik verwijfs naar mijn schriftelijk verslag.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3466/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (Stuk 5-2867) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

*De heer Benoît Hellings (Ecolo), rapporteur. – Ik verwijfs naar mijn schriftelijk verslag.*

*Mijn uiteenzetting is in eigen naam.*

*We hadden in de commissie een discussie over een waarborg die gedeeltelijk door de Staat zou worden betaald aan personen die het slachtoffer zijn van een kernongeval in België. De regering heeft beslist deze waarborg te beperken tot 1,2 miljard euro, voor het geval een defect aan één van de zeven reactoren die ons land telt, een ramp zou veroorzaken waardoor België en de ons omringende landen te kampen zouden krijgen met zware problemen op het vlak van milieu en gezondheid.*

*In Fukushima bedragen de kosten ten gevolge van de kernramp meer dan honderd miljard euro, terwijl het probleem nog altijd niet onder controle is. Een studie van het Franse Agentschap voor Nucleaire Controle wijst uit dat, in geval er zich in Frankrijk een grote ramp zou voordoen met een omvang als deze van Fukushima of Tsjernobyl, er 450 miljard euro nodig zou zijn om de schade te herstellen.*

*Momenteel garandeert de meerderheid bij een nucleaire ramp maar 1,2 miljard euro, of ongeveer 450 keer minder dan het bedrag dat Frankrijk voorziet in geval van een gelijksoortig ongeval. Dat is in zekere zin onverantwoord.*

*De vertegenwoordiger van de minister en de ambtenaar gaven in de commissie openhartige antwoorden op de vragen die ik stelde. Geen enkele verzekering die naam waardig aanvaardt een echte dekking van een nucleair risico, want dat is onmogelijk. De gevolgen van een kernramp zijn altijd*

« incouvrable ». Les conséquences d'une catastrophe nucléaire sont toujours dramatiques et impossible à évaluer. Le fonctionnaire a également expliqué que l'assurance contractée par le privé pour le risque nucléaire représentait une immense opportunité, en raison de la rareté des incidents de ce type. Par contre, lorsqu'ils se produisent, les conséquences sont systématiquement catastrophiques et ingérables, raison pour laquelle seuls quelques assureurs dans le monde acceptent d'assurer ce risque. C'est bien pour cela que la majorité a choisi de passer par une garantie d'État à hauteur d'1,2 milliard.

Pour toutes ces raisons, nous voterons contre ce projet de loi.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3431/4.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie (Doc. 5-2869) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – La parole est à Mme Maes pour un rapport oral.

**Mme Lieve Maes (N-VA), rapporteuse.** – *Le projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie a été déposé à la Chambre des représentants le 28 mars 2014 et adopté en séance plénière le 23 avril 2014 par 81 voix et 38 abstentions.*

*Il a été envoyé au Sénat le 23 avril 2014 et évoqué le même jour.*

*La commission a examiné le projet de loi durant ses réunions des 22 et 23 avril 2014. Le secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité a commenté les dix points du projet dans un exposé introductif.*

*Le premier volet du projet de loi introduit une base légale pour élaborer une procédure d'attribution de concession relative à l'atoll pour stockage hydro-électrique en mer du Nord, à l'endroit prévu par le Plan d'aménagement des espaces marins. Comme il est clairement mentionné qu'aucun subside ne puisse être donné à cette installation, cela n'a pas d'impact budgétaire ni tarifaire.*

*Le deuxième volet du projet de loi prévoit une base légale pour attribuer une concession à la prise sur Mer, prévue au Plan d'aménagement des espaces marins, exploité par le gestionnaire du réseau. Cela n'a pas non plus d'impact budgétaire.*

*Le troisième volet du projet de loi offre au gestionnaire du réseau la possibilité de créer une filiale conjointement gérée avec un autre partenaire en vue de l'exploitation de l'interconnexion avec le Royaume-Uni.*

*dramatisch en onmogelijk te evalueren. De ambtenaar verduidelijkte eveneens dat een contract dat afgesloten wordt door een privéverzekeraar een enorme opportuniteit betekent, omdat dit soort incidenten zelden voorkomt. Als er zich daarentegen een ramp voordoet, zijn de gevolgen catastrofaal en onbeheersbaar, met als gevolg dat er maar enkele verzekeringsmaatschappijen in de wereld dit soort risico's wil verzekeren. Daarom heeft de meerderheid geopteerd voor een staatswaarborg van 1,2 miljard.*

*Om al die redenen zullen we tegen dit wetsontwerp stemmen.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3431/4.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie (Stuk 5-2869) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan mevrouw Maes voor een mondeling verslag.

**Mevrouw Lieve Maes (N-VA), rapporteur.** – Het optioneel bicameraal wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie werd op 28 maart 2014 in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend en in plenaire vergadering aangenomen op 23 april 2014 met 81 stemmen bij 38 onthoudingen.

Het wetsontwerp werd overgezonden aan de Senaat op 23 april 2014 en dezelfde dag geëvoceerd.

De commissie besprak het wetsontwerp tijdens de vergaderingen van 22 en 23 april 2014. De staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit lichtte de tien punten van het ontwerp toe in een inleidende uiteenzetting.

Het eerste deel van het wetsontwerp stelt in uitzicht dat een juridische grondslag wordt gecreëerd voor de uitwerking van een concessieprocedure aangaande een atol voor hydro-elektrische energieopslag in de Noordzee, op de in het Marien Ruimtelijk Plan vooropgestelde plaats. Aangezien duidelijk wordt aangegeven dat aan die installatie geen enkele subsidie kan worden verstrekt, heeft zulks geen enkele impact op budgettair noch tarifair vlak.

Het tweede deel van het wetsontwerp voorziet in een juridische grondslag voor een concessieverlening aan het in het Marien Ruimtelijk Plan opgenomen stopcontact op zee, dat wordt geëxploiteerd door de netbeheerder. Ook dit heeft geen begrotingsweerslag.

Het derde deel van het wetsontwerp strekt ertoe de netbeheerder de mogelijkheid te bieden samen met een andere partner een dochteronderneming op te richten om te voorzien

*Le quatrième volet du projet de loi transpose partiellement l'accord du Conseil des ministres du 20 décembre 2013 sur le système de subside offshore en législation, à savoir en ce qui concerne la partie du système présente dans la loi, le subside câble. À l'avenir, plus aucun parc ne recevra de subside câble, puisque le coût du raccordement à la prise en mer est compris dans le levelized cost of energy (LCOE).*

*Le cinquième volet du projet de loi apporte quelques petites modifications à la loi électricité en application de l'arrêt de la Cour Constitutionnelle suite au recours en annulation partielle de la loi du 8 janvier 2012.*

*Le sixième volet du projet de loi modifie légèrement les règles de corporate governance d'application sur Elia pour les adapter à la situation de l'actionariat modifiée depuis 2011. Comme il n'y a plus d'entreprises d'électricité intégrées dans l'actionariat, une représentation normale de tous les actionnaires peut être prévue dans les différents comités du conseil d'administration, et un petit aspect des compétences du comité de direction peut également être transféré au conseil d'administration.*

*Le septième volet du projet de loi prévoit plusieurs modifications aux lois gaz et électricité afin de rendre applicable le règlement UE n° 1227/2011 du Parlement Européen concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ce que l'on appelle le « règlement REMIT ».*

*Le huitième volet du projet de loi modifie quelques aspects de la loi gaz.*

*Le neuvième volet du projet de loi apporte plusieurs actualisations et modifications à la loi du 10 mars 1925 sur la distribution électrique pour clarifier et simplifier la situation sur le terrain en exécution de la déclaration d'intention qui a été signée par les différents ministres des gouvernements fédéraux et régionaux le 21 mai 2012. Ces modifications n'ont pas d'impact budgétaire.*

*Le dixième et dernier volet du projet de loi confirme deux arrêtés royaux qui, en application de la loi électricité, doivent être confirmés par le parlement dans les douze mois après leur entrée en vigueur.*

*La discussion a été très brève, notamment parce que peu de sénateurs étaient présents en commission. J'ai été la seule à poser des questions, j'en ai posé quatre, sur lesquelles le secrétaire d'État a donné une réponse technique.*

*Durant la réunion suivante, le projet de loi a été adopté par 10 voix et 3 abstentions.*

– **La discussion générale est close.**

in de exploitatie van de interconnector met het Verenigd Koninkrijk.

Het vierde deel van het wetsontwerp strekt tot gedeeltelijke omzetting in wetgeving van de in de ministerraad van 20 december 2013 bereikte overeenkomst over de offshore-subsidieregeling, met name in verband met het in de wet opgenomen aspect van de regeling van de kabelsubsidie. Alle toekomstige parken zullen niet langer een kabelsubsidie krijgen, daar de kosten van de aansluiting op het stopcontact op zee vervat zijn in de *levelized cost of energy*.

Het vijfde deel van het wetsontwerp beoogt enkele kleine veranderingen in de elektriciteitswet aan te brengen, met toepassing van het arrest van het Grondwettelijk Hof ingevolge het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 januari 2012.

Het zesde deel van het wetsontwerp beoogt de voor Elia geldende corporate governance-regels licht te wijzigen, om ze aan passen aan de situatie van het sinds 2011 gewijzigde aandeelhouderschap. Geïntegreerde elektriciteitsbedrijven maken geen deel meer uit van het aandeelhouderschap en er kan dus worden gezorgd voor een normale vertegenwoordiging van alle aandeelhouders in de verschillende comités van de raad van bestuur. Tevens kan een klein aspect van de bevoegdheden van het directiecomité worden overgeheveld naar de raad van bestuur.

Het zevende deel omvat verscheidene wijzigingen aan de gas- en elektriciteitswetten teneinde uitvoering te verlenen aan EU-Verordening nummer 1227/2011 van het Europees Parlement betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, de zogenaamde “REMIT-verordening”.

Het achtste deel van het wetsontwerp wijzigt enkele aspecten van de gaswet.

Het negende deel van het wetsontwerp voorziet in diverse bijwerkingen en wijzigingen van de wet van 10 maart 1925 inzake de elektriciteitsvoorziening om de situatie in de praktijk duidelijker en eenvoudiger te maken, in overeenstemming met de intentieverklaring die de verschillende ministers van de federale regering en de gewestregeringen hebben ondertekend op 21 mei 2012. Die wijzigingen hebben geen budgettaire impact.

Het tiende deel ten slotte bevestigt twee koninklijke besluiten die vervolgens met toepassing van de elektriciteitswet door het Parlement moeten worden bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de inwerkingtreding ervan.

Het ontwerp werd vrij kort besproken, ook al omdat er weinig senatoren in de commissie aanwezig waren. Als enige heb ik een viertal vragen gesteld, waarop de staatssecretaris een technisch antwoord heeft gegeven.

In de daarop volgende vergadering is het wetsontwerp aangenomen met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3511/5.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi relatif aux cadres linguistiques pour certains collaborateurs scientifiques étrangers engagés par contrat de travail dans les établissements scientifiques fédéraux (Doc. 5-2870) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – La parole est à M. Miller pour un rapport oral.

**M. Richard Miller (MR), rapporteur.** – Le projet de loi qui fait l'objet de ce rapport oral relève de la procédure bicamérale. Il a été déposé le 20 mars 2014 à la Chambre des représentants et adopté par celle-ci le 22 avril 2014 par 110 contre huit voix et une abstention.

M. Wathelet a présenté ce texte important qui permet aux institutions scientifiques fédérales d'engager du personnel de manière temporaire dans le cadre de missions spécifiques, et non des personnes statutaires ou des personnes ayant des contrats à durée indéterminée. Il est question de chercheurs venus de l'étranger et qui peuvent, par leur expérience, apporter un plus à nos institutions scientifiques. Pour permettre à ces différentes personnes d'accéder à ces emplois, il importe de les dispenser des obligations linguistiques propres au personnel belge dans le cadre des institutions fédérales.

Ce texte se justifie pleinement et le secrétaire d'État a fait référence à l'exposé des motifs du texte de la Chambre qui reprend les différents organes où sont actifs les 52 collaborateurs scientifiques étrangers en question.

Le secrétaire d'État a ajouté qu'il s'agissait de personnel engagé pour des activités scientifiques qui n'ont pas de caractère permanent et qui sont donc généralement consignées dans des programmes limités dans le temps. Ce sont donc des personnes qui viennent ponctuellement et pour des raisons spécifiques contribuer au travail des institutions scientifiques.

Dans le cadre de la discussion, Mme Maes a demandé si ce projet était applicable aux dix institutions scientifiques fédérales ou à d'autres organes également. Qu'en est-il du personnel contractuel ayant un contrat à durée indéterminée ?

L'intervenante a également voulu savoir si les scientifiques français et néerlandais étaient repris dans le cadre linguistique. Le secrétaire d'État a répondu que le dispositif était prévu pour les institutions scientifiques fédérales et que le personnel contractuel ayant un contrat à durée indéterminée n'était pas concerné par ce texte.

Ce projet s'adresse à tous les scientifiques étrangers, donc aussi aux Néerlandais ou aux Français.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financien. is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3511/5.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp betreffende de taalkaders voor sommige buitenlandse wetenschappelijke medewerkers bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen in de federale wetenschappelijke instellingen (Stuk 5-2870) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Miller voor een mondeling verslag.

**De heer Richard Miller (MR), rapporteur.** – Dit bicameraal wetsontwerp werd op 20 maart 2014 bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend en op 22 april 2014 aangenomen met 110 stemmen tegen acht en één onthouding.

*De heer Wathelet gaf toelichting bij deze belangrijke tekst, waardoor de federale wetenschappelijke instellingen voor specifieke opdrachten tijdelijk personeel kunnen aanwerven in plaats van statutaire personeelsleden of personeelsleden met contracten van onbepaalde duur. Het betreft buitenlandse wetenschappers die door hun ervaring een meerwaarde kunnen betekenen voor onze wetenschappelijke instellingen. Om deze personen toegang te kunnen verlenen tot deze betrekkingen is het belangrijk hen vrij te stellen van de taalverplichtingen die gelden voor het Belgische personeel bij de federale instellingen.*

*De staatssecretaris gaf in de memorie van toelichting aan dat het om 52 buitenlandse wetenschappelijke medewerkers gaat.*

*Hij voegde eraan toe dat het gaat om personeel dat in dienst is genomen voor specifieke wetenschappelijke activiteiten, die geen permanent karakter hebben en die doorgaans deel uitmaken van in de tijd beperkte programma's. Het zijn dus personen die gerichte en specifieke opdrachten vervullen in de wetenschappelijke instellingen.*

*Tijdens de commissiebesprekingen vroeg mevrouw Maes of dit ontwerp van toepassing is op de tien federale wetenschappelijke instellingen of ook op andere gelijkaardige organen. En hoe het zit met het personeel met een contract van onbepaalde duur?*

*Zij wou eveneens weten of de Franstalige en Nederlandstalige wetenschappers werden opgenomen in het taalkader. De staatssecretaris antwoordde dat het dispositief voor de federale wetenschappelijke instellingen is vastgelegd en dat de tekst geen betrekking heeft op het contractueel personeel met een contract van onbepaalde duur.*

*Het ontwerp heeft betrekking op alle buitenlandse wetenschappers, dus ook op de Nederlanders en de Fransen.*

*De heer Schouppe zegt blij te zijn met dit ontwerp. Het is hoog tijd dat België buitenlandse wetenschappers met open*

M. Schouppe s'est dit heureux de voir que ce projet pourra aboutir. Il est grand temps que la Belgique accueille les scientifiques étrangers à bras ouverts, quelle que soit la langue qu'ils parlent.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des dix membres présents. Confiance a été faite au rapporteur pour le présent rapport oral en séance plénière.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3476/3.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Projet de loi modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 en vue de la transposition dans le droit interne de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs (Doc. 5-2868) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – La parole est à madame Maes pour un rapport oral.

**Mme Lieve Maes (N-VA), rapporteuse.** – *Le projet de loi 53-3477 qui relève de la procédure bicamérale facultative a été déposé à la Chambre et adopté le 22 avril par 109 voix et 9 abstentions. Il a ensuite été évoqué par le Sénat.*

*La commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat a examiné le projet durant ses réunions des 22 et 23 avril.*

*Le secrétaire d'État Wathelet a déclaré dans son exposé introductif que le projet de loi transpose en droit belge la directive déchets nucléaires du 22 juillet 2011. La grande majorité des dispositions de la directive étaient déjà transposées en droit belge, néanmoins la Commission européenne a engagé une procédure de mise en demeure dont le délai courait jusqu'à la mi-mars. La directive devait être intégralement transposée pour le 23 août 2013.*

*Le projet de loi introduit plusieurs définitions dans la loi belge. On est resté fidèle aux définitions de la directive tout en les adaptant si nécessaire à la réglementation et à la terminologie belges.*

*Le projet de loi définit le processus à suivre pour élaborer les politiques nationales de gestion des déchets radioactifs et les principes qu'elles doivent respecter. C'est une grande avancée car, en l'absence de cadre légal fixant les procédures à suivre, les grandes décisions étaient prises jusqu'à présent par simple décision du Conseil des ministres.*

*armen ontvangt, ongeacht de taal die ze spreken.*

*Het ontwerp in zijn geheel werd unaniem aangenomen door de tien aanwezige leden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag in openbare vergadering.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3476/3.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wat de omzetting in het interne recht betreft van richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval (Stuk 5-2868) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan mevrouw Maes voor een mondeling verslag.

**Mevrouw Lieve Maes (N-VA), rapporteur.** – Het optioneel bicameraal wetsontwerp 53-3477 werd ingediend bij de Kamer en op 22 april aangenomen met 109 stemmen bij 9 onthoudingen. Het werd vervolgens door de Senaat geëvoceerd.

De Senaatscommissie voor de Financiën en Economische Aangelegenheden heeft het ontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 22 en 23 april.

Staatssecretaris Wathelet deelde in zijn inleidende uiteenzetting mee dat het wetsontwerp de richtlijn van 22 juli 2011 in verband met kernafval omzet in Belgisch recht. Heel wat bepalingen van die richtlijn waren al omgezet. Niettemin heeft de Europese Commissie een procedure van ingebrekestelling ingesteld waarvan de termijn half maart verstreek. De richtlijn moest vóór 23 augustus 2013 volledig zijn omgezet.

Het wetsontwerp strekt ertoe verschillende definities in te voeren in de Belgische wet. De definities uit de richtlijn werden overgenomen, maar waar nodig aangepast aan de Belgische regelgeving en terminologie.

Met het wetsontwerp wordt tevens de procedure bepaald die moet worden gevolgd bij de uitwerking van het federale beleid inzake het beheer van radioactief afval en van de principes die daarbij in acht moeten worden genomen. Het betekent een grote vooruitgang omdat bij gebrek aan een



*Dorénavant un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition de l'ONDRAF et après avis de l'AFCN sera nécessaire, et il faudra respecter les principes généraux de la directive figurant dans le projet de loi.*

*Le projet de loi prévoit également l'établissement d'un programme national qui dresse, notamment, le bilan des modes de gestion existants du combustible usé et des déchets radioactifs. Il recense les besoins à prévoir pour les installations d'entreposage et de stockage, précise les capacités nécessaires de ces dernières et la durée de l'entreposage. Il structure enfin la mise en œuvre des recherches et études sur la gestion des déchets. Il fixe également des obligations en matière d'établissement de rapports, d'auto-évaluation et d'évaluation internationale par des pairs.*

*Le Conseil d'État a remarqué que l'on s'écarte des définitions de la directive sans que cela soit toujours suffisamment justifié dans l'exposé des motifs. On a respecté l'esprit des définitions mais en l'adaptant à la situation belge ou en ajoutant certaines concepts importants comme la réversibilité, la récupérabilité et le monitoring. L'exposé des motifs a été adapté afin de tenir compte de l'avis du Conseil d'État.*

*Durant la brève discussion, le sénateur Hellings a demandé si les dispositions visaient également le retraitement de déchets radioactifs alors qu'un moratoire est toujours en vigueur en Belgique à cet égard. Le secrétaire d'État a répondu que le moratoire sur le retraitement de déchets radioactifs était maintenu. La procédure permettant de sortir du moratoire est connue.*

*L'ensemble du projet de loi a été adopté par 12 voix et une abstention.*

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3477/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Proposition de résolution visant à lutter contre les mutilations génitales en Belgique (de Mme Nele Lijnen et M. Jean-Jacques De Gucht ; Doc. 5-2453)**

#### **Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 5-2453/4.)*

**M. Philippe Mahoux (PS)**, rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

wettelijk kader inzake de te volgen procedures, belangrijke beslissingen tot nu toe gewoon door de Ministerraad worden genomen. Voortaan is daarvoor een op voorstel van de NIRAS en na advies van het FANC, in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit vereist, waarbij de algemene beginselen van de richtlijn, zoals overgenomen in het wetsontwerp, in acht moeten worden genomen.

Het wetsontwerp bepaalt dat een nationaal programma moet worden uitgewerkt waarin onder andere een balans wordt opgemaakt van de bestaande beheersmethodes van gebruikte splijtstof en van radioactief afval. Ook worden de te voorziene behoeftes inzake opslag- en bergingsinstallaties in kaart gebracht en wordt aangegeven welke capaciteiten voor die installaties nodig zijn en hoe lang de berging zal duren. Ten slotte worden de uitvoering van het onderzoek en de studies betreffende het beheer van het afval gestructureerd. Het wetsontwerp voorziet verder in verplichtingen inzake rapportering, zelfevaluatie en internationaal peerreview.

De Raad van State merkt op dat van de definities uit de richtlijn wordt afgeweken zonder dat dit in de memorie van toelichting genoegzaam wordt verantwoord. De geest van de definities wordt in acht genomen, maar ze worden aan de Belgische situatie aangepast of er worden belangrijke concepten aan toegevoegd, zoals de omkeerbaarheid, de terugneembaarheid en de monitoring. De memorie van toelichting werd aangepast om rekening te houden met het advies van de Raad van State.

Tijdens de korte bespreking vroeg senator Hellings of de bepalingen ook de opwerking van radioactief afval beogen en hoe ze zich verhouden tot het voor België geldende moratorium. De staatssecretaris heeft geantwoord dat het bestaande moratorium voor de opwerking van radioactief afval blijft gelden. De uitstapprocedure uit het moratorium is gekend.

Het geheel van het ontwerp is aangenomen met 12 stemmen bij één onthouding.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën. is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3477/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Voorstel van resolutie ter bestrijding van genitale verminking in België (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Jean-Jacques De Gucht; Stuk 5-2453)**

#### **Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 5-2453/4.)*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**, rapporteur. – Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

J'interviendrai par contre à titre personnel. Ce texte, qui a pour objectif de lutter contre les mutilations sexuelles, accompagne celui de Mme Van Hoof que nous avons adopté la semaine dernière et qui portait sur le même sujet, même si le contenu n'était pas exactement le même.

Je voudrais insister sur plusieurs éléments qui sont apparus en commission. D'une part, dans le texte initial, on s'adressait aux gynécologues et aux médecins. Les gynécologues sont pourtant des médecins. On a donc maintenu le terme plus général de « médecins ».

D'autre part, le problème relatif au secret professionnel est plus important. En effet, l'objectif doit être poursuivi sans concession. On entend en effet parler du relativisme culturel qui pourrait servir d'excuse aux mutilations sexuelles. Il ne peut y avoir d'excuse face à ce type de problème. En même temps, un relâchement plus important de l'impératif du secret professionnel risque de remettre en cause de manière très générale la notion même de ce secret professionnel. De plus, dans des cas particuliers, le témoignage d'un praticien délivré de ce secret pourrait entraîner des conséquences pour les victimes elles-mêmes. Celles-ci le seraient alors à deux reprises.

Le texte actuel précise bien que, si une information se révèle obligatoire, elle doit se faire de manière anonyme par le biais des registres de santé publique. C'est indispensable pour pouvoir se rendre compte avec exactitude de la gravité du problème dans notre pays et ne pas mettre en péril le caractère général du respect du secret professionnel.

Les Pays-Bas ont été plus loin dans la mesure où ils ont délivré les praticiens de l'obligation de garder le secret professionnel, considérant que ne pas le respecter ne constitue plus un délit dans certains cas. En même temps, ce pays a établi l'obligation pour les médecins de révéler toutes les circonstances et les noms. C'est un élément supplémentaire.

Dans le cadre de la prise en charge thérapeutique et psycho-sociale des victimes, il est important que cette notion de confidentialité reste la règle générale. Cependant, pour lutter contre d'autres problèmes que notre assemblée a eu l'occasion d'aborder et qui concernent les violences sexuelles dont sont victimes les enfants, il a été possible de trouver des systèmes qui maintenaient la protection des victimes et n'affaissaient pas le principe tellement important du secret professionnel. Celui-ci ne concerne d'ailleurs pas seulement les praticiens de l'art de guérir mais aussi les avocats. Nous en avons déjà largement discuté. Les précisions qui ont été introduites dans le texte initial grâce à quelques amendements donnent toutes les garanties au sujet des remarques que je viens de formuler.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.**

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 14 h 05.

(La séance est levée à 13 h 50.)

*Ik voeg in eigen naam het volgende toe. De voorliggende tekst strekt tot de bestrijding van seksuele vermindering en sluit aan bij de tekst van mevrouw Van Hoof die we enkele weken geleden hebben aangenomen. Beide teksten gingen over hetzelfde onderwerp, hoewel de inhoud niet identiek was.*

*In de commissie zijn meerdere elementen naar voren geschoven. Zo was de oorspronkelijke tekst gericht tot gynaecologen en artsen. Gynaecologen zijn nochtans artsen. We hebben dus de meer algemene term "artsen" behouden.*

*Een belangrijker probleem was het beroepsgeheim. De doelstelling van de resolutie moet tot elke prijs worden gerealiseerd. Soms wordt het cultureel relativisme ingeroepen als excuus voor genitale vermindering. Voor dergelijke fenomenen zijn er echter geen excuses. Anderzijds dreigt een nog verdergaande afzwakking van het dwingend beroepsgeheim het hele concept zelf in het gedrang te brengen. Bovendien kan de getuigenis van een beroepsbeoefenaar wiens beroepsgeheim is opgeheven, in bijzondere gevallen gevolgen hebben voor de slachtoffers zelf. Die dreigen daarbij tweemaal slachtoffer te worden.*

*De voorliggende tekst bepaalt dat als een geval verplicht moet worden geregistreerd, dat anoniem moet gebeuren via de registers van volksgezondheid. Dat is onontbeerlijk om de ernst van het probleem in ons land goed te kunnen inschatten en de algemene naleving van het beroepsgeheim niet in het gedrang te brengen.*

*Nederland gaat daarin verder. Beroepsbeoefenaars worden er ontheven van de verplichting om het beroepsgeheim te bewaren, omdat men ervan uitgaat dat het in bepaalde gevallen niet langer een misdrijf is om dat geheim niet meer te bewaren. Tegelijkertijd legt Nederland artsen de verplichting op om alle omstandigheden en namen mee te delen.*

*Het is belangrijk dat vertrouwelijkheid de algemene regel blijft bij de therapeutische en psychosociale begeleiding van de slachtoffers. Om andere vormen van seksueel geweld waarbij kinderen het slachtoffer zijn, aan te pakken, is de Senaat erin geslaagd systemen uit te werken die enerzijds de slachtoffers blijvend beschermen en anderzijds het zo belangrijke beroepsgeheim niet afzwakken. Niet alleen beoefenaars van de geneeskunde, maar ook advocaten vallen trouwens onder dat beroepsgeheim. We hebben daarover uitgebreid gedebatteerd. De oorspronkelijke tekst werd verduidelijkt dankzij enkele amendementen die alle nodige waarborgen boden met betrekking tot de opmerkingen die ik heb aangehaald.*

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 14.05 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 13.50 uur.)

## **Excusés**

M. Morael, pour raison de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Morael, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**